

Adaptación del corpus
C-ORAL-ROM
a la enseñanza
de español
para extranjeros

Leonardo Campillos Llanos

Doctorado en Lingüística general y aplicada

Dirigido por el Dr. Antonio Moreno Sandoval

Universidad Autónoma de Madrid

2005-2006

«Lo maravilloso es que incluso estudiando Lingüística, descubrimos que el universo como conjunto está ordenado, sigue un patrón, y es de algún modo inteligible para nosotros»

Kenneth L. Pike

«Hablar es comprender y comprenderse, es construirse a sí mismo y construir el mundo»

Pedro Salinas

«Toda lengua se aprende más a través del uso, que mediante reglas»

Jan Amos Comenius

Quisiera expresar mis agradecimientos a las personas que directa o indirectamente han contribuido a este trabajo. En primer lugar, a Antonio Moreno Sandoval, por concederme la posibilidad de trabajar en el corpus C-ORAL-ROM desde que terminé el primer curso de doctorado, y por su infinita paciencia con los alumnos. En segundo lugar, a Paula Gozalo Gómez, por su imprescindible ayuda en la elección de los niveles de dificultad, y su intuición lingüística clara ante ambigüedades y problemas de selección de documentos. También a los compañeros del Laboratorio de Lingüística Informática, por la buena convivencia con ellos en el Laboratorio. A Cristina Tovar también le debo agradecer su ayuda en la elaboración de ciertos contenidos para la enseñanza a extranjeros, que su experiencia docente bien conoce. Finalmente, a mi familia, por su comprensión por haberles robado todo el tiempo que he dedicado a este trabajo.

1	Introducción.....	4
2	La destreza de comprensión auditiva.....	6
3	Características del corpus C-ORAL-ROM.....	8
4	El uso de corpus lingüísticos en la enseñanza de lenguas	10
5	Clasificación de los contenidos según niveles de dificultad	12
5.1	Los criterios del <i>Marco común europeo de referencia para las lenguas</i>	12
5.2	Enfoques y métodos de aprendizaje	15
5.3	Análisis de manuales de enseñanza de español para extranjeros	19
6	Propuesta de contenidos gramaticales	20
6.1	Clasificación conforme a la gramática descriptiva.....	20
6.2	Clasificación conforme a un enfoque nocional-funcional o comunicativo	21
6.3	Propuesta de clasificación gramatical	22
7	Propuesta de nociones y funciones comunicativas.....	48
7.1	Nociones	50
7.2	Funciones comunicativas.....	57
8	Propuesta de léxico por temas	68
9	Criterios y metodología de elección de documentos.....	73
10	Conclusión.....	105
11	Referencias generales básicas.....	106
11.1	Sobre la destreza y las estrategias de comprensión auditiva	107
11.2	Sobre métodos y enfoques en la enseñanza de lenguas extranjeras	107
11.3	Sobre el uso de corpus en la enseñanza de lenguas.....	108
11.4	Sobre la lengua oral y coloquial	110
11.5	Sobre gramática	110
11.6	Sobre funciones y nociones comunicativas.....	112
11.7	Sobre los contenidos léxicos	113
11.8	Sobre los contenidos pragmáticos	113
11.9	Manuales de enseñanza de español para extranjeros consultados.....	113
11.10	Diccionarios.....	115
12	Índice analítico	116

1 Introducción

«La adquisición del lenguaje humano es instintiva [...] Es difícil evitar la conclusión de que parte de la dotación biológica humana sea un “órgano del lenguaje” especializado, la facultad del lenguaje (FL). Su estado inicial es una expresión de los genes.»

Noam Chomsky

El Corpus Oral de Lenguas Románicas C-ORAL-ROM constituye un rico material aplicable a campos diferentes como el desarrollo de las tecnologías de la lengua, la investigación en traducción o en lingüística, o la enseñanza de español para extranjeros, tal y como se apunta en Moreno Sandoval y Urresti (2006).

En este trabajo nos ocuparemos de su aplicación a la enseñanza de español para extranjeros. C-ORAL-ROM permitiría trabajar la destreza de comprensión auditiva, y para ello es necesaria una adaptación de los contenidos, puesto que estos constituyen más bien materia prima aún sin pulir, como señalan las sugerencias aportadas por la encuesta realizada a profesionales del sector (Moreno Sandoval y Urresti: 2006)¹. No obstante, nos hacemos eco de las afirmaciones de J. de Kock y C. Gómez Molina (2002) cuando exponen que el mero uso del habla en la didáctica puede ser inoportuna «para los que tienen como finalidad ir más allá de un conocimiento práctico e inmediato», siendo necesaria la práctica de la gramática de la lengua escrita para un aprendizaje consciente, por ser «más estricta que la de la lengua hablada»². El uso de un corpus de lengua oral espontánea como C-ORAL-ROM se ha de concebir como un complemento para otras prácticas del aula, pero no un sustituto de las mismas, que contribuyen a fijar las estructuras lingüísticas. Por ejemplo, mediante la audición previa a la realización de una tarea que ponga en juego otras destrezas (como la interacción oral o la expresión escrita), o actividades no memorísticas y repetitivas, pues la repetición automática de enunciados elimina la creatividad de la comunicación lingüística.

¹ Entre otras recomendaciones, se señala la necesidad de incluir guías, pautas o sugerencias sobre cómo utilizar el corpus en las clases, clasificando las muestras por niveles de dificultad según el *Marco común europeo de referencia para las lenguas*, e incluso incluir un motor de búsqueda para facilitar la tarea de los formadores.

² De Kock explica que «la lengua hablada se rige por una multitud de “costumbres” de aplicación limitada, inestable o concurrencial: locuciones y frases hechas, fenómenos de rección especial, etc. que no sufren ninguna codificación. Tiende a diversificarse mucho en el tiempo y el espacio. La representatividad de cada corpus disminuye y la norma es difícil de discernir».

Para dotar el corpus de un armazón teórico de gramática adecuada a la didáctica, se hace necesario elegir previamente en los documentos los contenidos gramaticales y las funciones y nociones comunicativas apropiadas. En este proceso hemos seguido las directrices del *Marco común europeo de referencia* con un criterio independiente, pese a contar con la exhaustiva selección de contenidos por niveles expuesta en Peláez Santamaría *et al* (2006). Pretendemos facilitar al docente la selección de contenidos de la programación, que aplicará luego a las necesidades particulares del alumno -siguiendo los modernos currículos abiertos de enseñanza centrada en el alumno (García Santa-Cecilia: 2000) -, o que adaptará a los condicionamientos prácticos del curso según una filosofía educativa concreta.

Por otro lado, aunque C-ORAL-ROM incorpora la herramienta de anotación lingüística *Contextes* y la aplicación de análisis acústico *WinPitch*, no hemos expuesto ninguna propuesta de uso para la didáctica de español como lengua extranjera. Se han presentado diferentes ideas al respecto del uso de *WinPitch* (C. Nicolás: 2002) y de otro tipo de software semejante (Llisterri: 2001); aunque este último investigador indica que los profesores necesitan profundos conocimientos de fonética para poder aprovechar sus recursos didácticos, siendo inadecuadas en el autoaprendizaje.

En suma, la adaptación de C-ORAL-ROM persigue los siguientes objetivos³ (según los define Richards: 1990): desarrollar la *macrodestreza* de comprensión auditiva (especificando las *microdestrezas* que constituyen las habilidades funcionales correspondientes; por ejemplo, la comprensión auditiva de una petición o un consejo); y alcanzar un determinado nivel en la comprensión auditiva, según establece el *Marco de referencia europeo para las lenguas*⁴.

El presente trabajo explica en primer lugar ciertas nociones fundamentales sobre la destreza de comprensión auditiva, y a continuación describe brevemente la composición de C-ORAL-ROM. Se indican después los niveles de dificultad tal como los establece el *Marco Europeo de Referencia para las lenguas*. Posteriormente se describen la selección de contenidos gramaticales, nociones y funciones comunicativas, y contenidos léxicos adecuados para la enseñanza de español para extranjeros; finalmente, exponemos los criterios de selección de fragmentos y documentos del corpus y la metodología seguida, y concluimos con la futura línea de trabajo.

³ Quedan fuera del ámbito de este trabajo los objetivos que se basan en el nivel de competencia del alumno, que ha de determinar este mismo según sus conocimientos y uso de la lengua; y los objetivos de proceso, que exponen las actividades de clase.

2 La destreza de comprensión auditiva

«La adquisición del lenguaje no requiere un uso extensivo de reglas gramaticales conscientes, y no requiere instrucción tediosa. (...) Los mejores métodos son, por tanto, los que aportan “información de entrada (*input*) comprensible” en situaciones de baja ansiedad, incluyendo mensajes que los estudiantes realmente quieren escuchar.»

S. Krashen

Hemos de precisar en primer lugar ciertos términos. Como idea teórica, se suele denominar **destreza** a la habilidad lingüística que el estudiante puede desarrollar (comprensión auditiva, expresión oral o escrita), mientras que **estrategia** es un concepto más práctico referido a la aptitud de seleccionar la tarea adecuada y aplicarla correctamente.

La investigación en Psicología Humanista, Psicología Cognitiva y adquisición de segundas lenguas ha señalado factores extralingüísticos que intervienen en el aprendizaje de una lengua, pues el estudiante pone en funcionamiento una serie de **estrategias de aprendizaje: de memoria, cognitivas, compensatorias** (como resolver problemas de comunicación o adivinar el sentido), **metacognitivas, afectivas o sociales** (R. Oxford, 1990; vid. para un desarrollo mayor S. Fernández López: 2004).

De este modo, se ha ampliado el concepto chomskiano de **competencia lingüística**, teniendo en cuenta la relación de los hablantes con la comunidad, los papeles que estos desempeñan y el uso de la lengua para auto-identificarse y guiar sus actividades (Gumperz y Hymes: 1972; tomado de Pastor Cesteros: 2000), factores que configuran la denominada **competencia comunicativa**. La destreza de comprensión auditiva también se ha de componer de ciertas subcompetencias: una **competencia gramatical**, una **competencia sociolingüística y sociocultural**, una **competencia discursiva** y una **competencia estratégica** (para una explicación más desarrollada, consúltese Canale y Swaine: 1980). Debemos considerar tales condicionantes para seleccionar los documentos de C-ORAL-ROM, como se explica en §5.

Así, la comprensión de un mensaje no es un acto pasivo, sino consciente, en que actúan **estrategias directas, microhabilidades y estrategias de comprensión auditiva** (Pastor Cesteros: 2004; Gil-Toresano Berges: 2004; vid. también D. Nunan, 1989):

⁴ Aunque la destreza de comprensión auditiva está íntimamente ligada a la destreza de interacción oral.

- **Microhabilidades perceptivas:**

- el procesamiento del sonido y segmentación de las unidades lingüísticas recibidas
- la discriminación de los sonidos lingüísticos frente al ruido de fondo
- el reconocimiento del acento
- la entonación
- el acento y el ritmo de las frases
- la variación del habla del hablante
- el reconocimiento de cambios en los gestos paralingüísticos y extralingüísticos...

- **Microhabilidades cognitivas:**

- procesamiento del significado
- uso de la memoria de trabajo para retener lo escuchado
- reconocimiento de las partes y la estructura del discurso
- distinción y selección de los puntos principales y las ideas secundarias
- reconocimiento de indicadores del discurso que aportan nueva información, cambios de tema, énfasis, etc.
- activación de esquemas mentales para prever la continuación del discurso o verificar la información recibida con respecto a la precedente

- **Estrategias sociales:**

- relación de lo escuchado con la situación o los patrones culturales
- atención a la persona o interlocutores con quien se conversa (el marco interpersonal)
- atención a las fórmulas para pedir ayuda o aclaraciones, y para poder actuar en consecuencia
- responder adecuadamente al oyente y proporcionarle retroalimentación adecuada
- organización del turno de palabra e identificación de los puntos de transición en el discurso, el cambio del turno de palabra, el papel del hablante o la aportación de respuestas aceptadas socialmente, etc.

- **Estrategias lingüísticas:**

- uso de los conocimientos lingüísticos para captar nuevos términos o expresiones,
- deducir el significado de palabras desconocidas,
- resumir, etc.

- **Estrategias de contenido:**

- integración de la información escuchada con otras fuentes: la comprensión será mayor si se tienen conocimientos previos sobre el documento escuchado, pues se prevén contenidos; una formación del alumno adecuada al contenido o una explicación previa del docente sobre lo que se va escuchar resultan de gran ayuda.
- identificación de contradicciones, ambigüedades o inadecuación de los contenidos
- interpretaciones de sentido y de la intención del interlocutor
- diferenciación entre hechos u opiniones, identificando metáforas, ironías...
- inferencias de información no explícita, completando información omitida y estableciendo relaciones referenciales, etc.

A la destreza de comprensión auditiva se le asigna un peso del 50% en la comunicación diaria (Morley, 1994; tomado de Gozalo Gómez, 2000), por lo cual es importante en la adquisición de una segunda lengua. No obstante, hasta el desarrollo de los enfoques comunicativos en la enseñanza de lenguas no fue valorada; aun en los métodos audiolingüísticos las actividades de comprensión auditiva se concebían como rutinas imitativas de repetición de estructuras para mejorar la interacción oral.

3 Características del corpus C-ORAL-ROM

C-ORAL-ROM es un material didáctico muy particular, porque integra, por un lado, la utilización de corpus lingüísticos para la didáctica, aspecto poco desarrollado en la investigación lingüística; y por otro lado, está construido en una plataforma informática para la gestión de los documentos, permitiendo realizar análisis morfosintácticos y búsquedas de palabras o estructuras en sus contextos de aparición. A la vez, es un tipo de programa de enseñanza de lenguas asistido por ordenador (ELAO)⁵, que podría ser consultado a distancia en formato web a través de Internet.

El corpus C-ORAL-ROM⁶ se compone de aproximadamente 300.000 palabras para cada lengua románica tratada (el francés, el italiano, el portugués y el español), con

⁵ Una explicación bastante exhaustiva sobre los tipos de programas de ELAO la ha realizado G. Ruipérez (2004), y también es útil el manual de J. Lavid (2005).

⁶ Este apartado resume los artículos “The C-ORAL-ROM CORPUS: A Multilingual Resource of Spontaneous Speech for Romance Languages”, de Cresti, E.; Bacelar do Nascimento, F.; Moreno Sandoval, A.; Veronis, J.; Martin, P., y Choukri, K. (2004), accesible en http://lablita.dit.unifi.it/coralrom/papers/coralrom_lrec2004.pdf; y “El proyecto C-ORAL-ROM y su aplicación a la enseñanza del español”, de A. Moreno Sandoval y Urresti (2006).

más de 120 horas de habla espontánea. En el diseño del corpus se establecieron parámetros que representaran la variación de la lengua hablada: el estilo dialógico (monólogo, diálogo o conversación), el dominio sociológico de uso, el género o ámbito de aplicación, el dominio semántico, y el canal de enunciación⁷. Los documentos de C-ORAL-ROM se disponen conforme a la distinción entre lengua formal e informal⁸ (50% cada uno), y se clasifican como se indica en la tabla siguiente (Cresti *et al.*, 2004):

Tipo	Subtipo	Sub-subtipo
Informal	Privado	Diálogo y conversación
Informal	Privado	Monólogo
Informal	Público	Diálogo y conversación
Informal	Público	Monólogo
Formal	Contexto Natural	Discurso y debate político, sermones, enseñanza, charla profesional, conferencias, negocios y discurso jurídico.
Formal	Medios de comunicación	Programas de entrevistas, prensa científica, reportajes, entrevistas, deportes, noticias, pronósticos del tiempo
	Teléfono ⁹	Conversación humana, interacción humano-máquina

⁷ Tales parámetros de definición de C-ORAL-ROM permiten clasificar este dentro de los corpus cerrados, a diferencia de los corpus abiertos. Estudios explicativos sobre la teoría y la metodología de elaboración de los corpus se desarrollan en *Informática y humanidades* de Francisco Marcos Marín (1996), en los puntos 6.3.3.6 y 6.3.3.7 del libro *Lingüística y nuevas tecnologías* de Julia Lavid, y en el volumen 6 de la serie de trabajos coordinados por Josse de Kock, *Gramática española. Enseñanza e investigación*, dedicada a la Lingüística del Corpus y escrita por Rocío Carvedo (*Lingüística del Corpus. Cuestiones teórico-metodológicas aplicadas al español* (1999). Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca). En este último libro se abordan conceptos como la homogeneidad y representatividad del corpus, la cuantificación y la frecuencia de los fenómenos lingüísticos, la variación y la invariación, etc. En la misma serie dirigida por de Kock, el volumen 7, *Lingüística con corpus. Catorce aplicaciones sobre el español* explica aplicaciones como búsquedas de términos o de variación verbal en el Corpus Oral de Referencia del Español Contemporáneo, el Corpus de la Conversación Coloquial del grupo de análisis de la conversación Val.Es.Co, el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) o el Corpus Diacrónico del Español (CORDE), entre otros. Sin embargo, no hay ninguna aplicación específica para la enseñanza del español.

⁸ Con respecto a la distinción entre lengua formal o informal en los documentos de C-ORAL-ROM, no hay que confundir esta última con lengua popular o con lengua vulgar. A. Briz (1996), que denomina a la lengua informal como lengua coloquial, opone esta a la lengua formal, que define como el «uso del lenguaje en una situación de comunicación en la que existe una relación de proximidad entre los interlocutores, no el espacio en que se desarrolla es cotidiano». Esto es, la lengua coloquial no pertenece a ninguna clase social, y se caracteriza por de su naturaleza espontánea. Por otro lado, la lengua informal o coloquial tampoco es el lenguaje popular. Este es uno de los niveles de la lengua (medio-bajo, bajo) definido a partir de las características socioculturales del hablante; mientras que formal/informal es uno de los niveles del habla. M. Seco (1973) distingue en la lengua común entre *nivel medio formal*, *nivel medio informal*, *nivel popular formal* y *nivel popular informal*. Por último, el término de lengua vulgar: tiene connotaciones peyorativas, y debe distinguirse de popular o coloquial.

⁹ Hay que señalar que las conversaciones telefónicas no ofrecen un modelo de lengua formal, sino más bien informal, a pesar de haber sido incluidas en este apartado.

Además, los documentos incluyen la información siguiente:

- metadatos acerca de los participantes del diálogo (sexo, edad, profesión, educación, origen geográfico o papel en la grabación del documento), la grabación (la fecha, lugar, situación y condiciones de grabación, el tema, la duración, la calidad acústica, el número de palabras transcritas), y el copyright y la revisión de las transcripciones.
- transcripción ortográfica según el formato CHAT
- sincronización entre sonido original y transcripción ortográfica
- información morfosintáctica anotada para cada palabra transcrita e información sobre formas y lemas compilados.

De este modo, C-ORAL-ROM presenta la lengua oral enriquecida con información que permite trabajar con ella posteriormente en la didáctica del español.

Las aplicaciones de los corpus lingüísticos en la enseñanza de lenguas para extranjeros ya han sido abordadas por varios investigadores (Sinclair, 2004; Biber, 1998; Hunston, 2002; Adolphs, 2006)¹⁰ e incluso han dado lugar al congreso internacional *TALC (Teaching and Language Corpora)*¹¹. Para la enseñanza del español se ha estudiado principalmente la utilización de corpus de textos escritos no orales (Núñez Cabezas: 2001; Córdoba Rodríguez: 2001; Izquierdo Gil: 2001; Castro Paredes *et al.*: 2001; Cestero Mancera *et al.*: 2001; Sánchez, Bernardos y López: 2001; San Mateo: 2003). C. Nicolás (2002) ha propuesto algunas actividades usando WinPitch y C-ORAL-ROM, para enseñar una lengua que se aproxime al habla oral real, no una lengua teatralizada o unas maneras de decir sistematizadas en actos de habla.

Sánchez (1997) indica los pros y los contras del empleo de corpus textuales y algunas propuestas de trabajo. En primer lugar, una ventaja es el material analizado, que procede directamente del uso del lenguaje, y no de la norma académica o lo gramaticalmente correcto, que puede falsear el modelo de lengua que se aprende. Frente a las afirmaciones de gramaticalidad con criterios heterogéneos y a veces contradictorios, o con consideraciones extralingüísticas, se toma como medida objetiva,

¹⁰ C. Gabrielatos (2005) presenta una buena panorámica con multitud de recursos y referencias accesibles para el inglés, por lo que remitimos a este artículo para profundizar en el asunto.

¹¹ El 6º congreso tuvo lugar en Granada, entre el 6 y el 9 de julio; más información en <http://www.ugr.es/~talc6/>; y el 7º congreso tendrá lugar también en julio en París (consúltese <http://talc7.eila.jussieu.fr/CFP.en.shtml>)

relativa y graduada el uso actual de la lengua en un corpus cerrado (Kock y Gómez Molina, 2002). Aunque de ningún modo se pretende que los estudiantes imiten las estructuras más frecuentes o repetidas (Cook, 1998; tomado de Bernardini, 2004). Una segunda ventaja es que la lengua aparece integrada en el contexto discursivo, y con respecto a la lengua oral, permite apreciar sus peculiaridades (Alcón Soler: 2000): estilísticas (uso de vacilaciones, reformulaciones, evaluaciones y comprobación del discurso, uso frecuente de la elipsis, presencia de oraciones simples, etc.), textuales (elementos de cohesión, estructura de pares adyacentes, aperturas y cierres conversacionales, etc.), o pragmáticas (funciones de los marcadores discursivos, marcas pragmáticas de cortesía, etc.). En resumen, el uso de un corpus de lengua oral de la naturaleza de C-ORAL-ROM permite conservar algunas de las características de la comprensión auditiva en la vida real (espontaneidad, redundancias del discurso y coloquialismos... vid. P. Ur, 1984; tomado de Gozalo Gómez: 2000). Pese a que, como indica Mauranen (2004), no podamos conservar el contexto comunicativo original (poder responder inmediatamente a lo oído, ver a quien se escucha, o tener pistas visuales o ambientales sobre los contenidos), siendo necesario recontextualizar los datos.

En cuanto a los inconvenientes, el corpus puede contener errores que no deben aprenderse (lo que se solucionaría con una revisión previa del corpus por parte del profesor). También puede carecer de situaciones comunicativas esenciales, ciertas palabras de uso frecuente, variedades de la lengua que no se corresponden con la del estudiante, o estructuras oracionales completas, típicas de la lengua oral. Por ejemplo, en los documentos de español de C-ORAL-ROM, los contextos sin verbos y sin estructuras sintácticas definidas aparecen con una frecuencia del 37'23%; vid. Cresti *et. al.*: 2004. Evidentemente, todo corpus es un modelo reducido de la lengua. Por ello, es fundamental que el profesor analice y conozca el diseño del mismo (la lengua empleada, los registros, o el tipo de situación comunicativa que tratan sus contenidos).

En segundo lugar, algunas aplicaciones concretas a la didáctica empleo son la posibilidad de extraer frecuencias de palabras para comprobar los usos reales, obtener palabras que comiencen o terminen por un determinado prefijo o sufijo (o que contengan una secuencia fónica determinada), o comprobar las concordancias, coapariciones de términos o expresiones según los contextos (por ejemplo, para la diferencia entre *ser/estar*, o para el régimen preposicional), que permitan el aprendizaje de los exponentes pragmático funcionales. Según expone Llisterri (2002), la combinación de los corpus con algunos programas desarrollados por la Lingüística

computacional (lematizadores, analizadores morfológicos y sintácticos, buscadores de palabras, etiquetadores que reconocen las palabras de cierta categoría gramatical) facilita el diseño de ejercicios; por ejemplo, introducir nombres o adjetivos en los huecos de una oración. Por otro lado, con la posibilidad de buscar las colocaciones oracionales, tenemos en cuenta la posición de los términos en el contexto de uso, además de conocer el nivel sociolingüístico del enunciado en que aparece. Además, como indica C. Nicolás (2002), la audición continuada de conversaciones y textos reales influye positivamente en la adquisición de la lengua. Nuestro trabajo de adaptación se ha centrado en concreto en el diseño de contenidos didácticos a partir del análisis descriptivo de muestras de lengua oral, dejando para un trabajo posterior aplicaciones más avanzadas. Nos apartamos del uso de corpus en el proceso mismo de enseñanza, el llamado aprendizaje dirigido a los datos o *Data-driven Learning* (Bernardini, 2004).

La didáctica del español con corpus de lengua requiere que el docente tenga un conocimiento amplio de la herramienta que utilizará, no sólo de los contenidos lingüísticos ya mencionados (registro, situaciones comunicativas incluidas, nivel de dificultad de cada documento, etc.), sino también de todas las posibilidades que le ofrece el software, como indica Gabrielatos (2005). Pese a ello, como señala este autor, si no se idealiza el uso de los corpus (no han de ser un sustituto de los materiales prediseñados para la clase), sus ventajas son claras, permitiendo tanto un enfoque didáctico por tareas como otro basado en los contenidos lingüísticos (vid. §5.2).

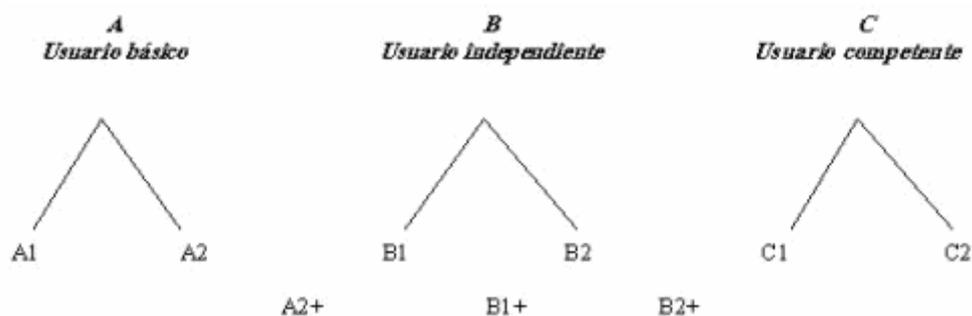
5 Clasificación de los contenidos según niveles de dificultad

5.1 Los criterios del *Marco común europeo de referencia para las lenguas*

El uso de C-ORAL-ROM para la práctica de comprensión auditiva necesita un baremo aproximado que indique la dificultad de los documentos, para que el docente extraiga los adecuados a un determinado nivel. En nuestro trabajo, hemos establecido los niveles de dificultad conforme al *Marco de Referencia Europeo para las lenguas: enseñanza, aprendizaje y evaluación*, que clasifica los contenidos según dos patrones:

1) **niveles de dificultad** en el proceso del aprendizaje y la enseñanza, en tres bloques subdivididos en dos estadios cada uno (entre cada uno de los cuales puede existir un nivel intermedio, por ejemplo, A2+, entre A2 y B1¹²):

- Usuario básico: nivel Acceso (*Breakthrough Level*, A1) y Plataforma (*Waystage Level*, A2)
- Usuario independiente: nivel Umbral (B1, *Threshold Level*) y Avanzado (B2, *Vantage Level*)
- Usuario competente: nivel de Dominio operativo eficaz (*Effective Operational Proficiency Level*, C1) y Maestría (*Mastery Level*, C2).



Niveles de dificultad del *Marco común europeo de referencia para las lenguas*

2) **competencias lingüísticas**: subclasificadas en destrezas o estrategias particulares: *Comprender* (que incluye la destreza de comprensión de lectura y de comprensión auditiva), *Hablar* (especificada como interacción oral y expresión oral), y *Escribir* (destreza de expresión escrita).

La clasificación de los documentos de C-ORAL-ROM según los niveles de dificultad ha de realizarse a partir de las directrices del *Marco Europeo* para la **destreza de comprensión auditiva**. Para ello es necesario analizar los **contenidos gramaticales** y las **nociones y funciones comunicativas** que se pretende enseñar o practicar en cada nivel. Lo más probable es que grabaciones de C-ORAL-ROM idóneas para la enseñanza gramatical de un nivel no se correspondan con las apropiadas para la enseñanza de las funciones comunicativas de ese mismo, sino de otros niveles de dificultad¹³.

Nivel A1:

- comprensión de **discursos muy lentos**, articulados con **cuidado** y **pausas**.

¹² Sin embargo, en nuestra selección no hemos marcado ningún documento con un nivel intermedio.

¹³ Puede consultarse la clasificación de niveles de dificultad correspondiente en la dirección http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cap_04.htm#442

- comprensión de **instrucciones explicadas con lentitud y cuidado** y de **indicaciones sencillas y breves**.

Nivel A2:

- comprensión de **necesidades concretas** del discurso articulado **clara y lentamente**.
- comprensión de **frases y expresiones** relacionadas con áreas de prioridad inmediata (**información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo**), en un **discurso articulado con claridad y con lentitud**.
- identificación del **tema** sobre el que se discute con **lentitud y claridad**.
- comprensión de la **idea principal de mensajes y declaraciones breves, claras y sencillas**.
- comprensión de **instrucciones sencillas** sobre **cómo ir de un lugar a otro**, a pie como en transporte público.
- comprensión de **información esencial de pasajes cortos grabados** sobre **asuntos cotidianos y predecibles**, pronunciados con **lentitud y claridad**.

Nivel B1:

- comprensión de información concreta sobre **temas cotidianos o trabajo**, identificando tanto el **mensaje general** como los **detalles específicos**, en un **discurso articulado con claridad** y con un **acento normal**.
- comprensión de las **principales ideas** de un **discurso claro** y en **lengua estándar** sobre **temas cotidianos relativos al trabajo, la escuela, el tiempo de ocio**, incluyendo **breves narraciones**.
- comprensión de las **ideas principales** de un **debate largo** alrededor del oyente, con **discurso articulado con claridad** en un nivel de **lengua estándar**.
- comprensión de una **conferencia** o una **charla** que verse sobre **especialidad familiar al oyente**, de **presentación sencilla y estructurada con claridad**.
- comprensión de **discursos sencillos y breves** sobre **temas cotidianos** con una **pronunciación estándar y clara**
- comprensión de **información técnica sencilla**, como **instrucciones de aparatos de uso frecuente**, siguiendo indicaciones detalladas.
- comprensión de las **ideas principales de los informativos radiofónicos** u otra grabación más sencilla sobre **temas cotidianos** pronunciados con relativa **lentitud y claridad**; y de la mayoría de las grabaciones o retransmisiones sobre **temas de interés personal** con **pronunciación clara y estándar**.

Nivel B2:

- comprensión de **discursos y conferencias extensas**, de líneas argumentales complejas y de **tema conocido** para el estudiante
- comprensión de **noticias de televisión y programas de temas actuales**
- comprensión de **películas** en que se habla un nivel de **lengua estándar**

Nivel C1:

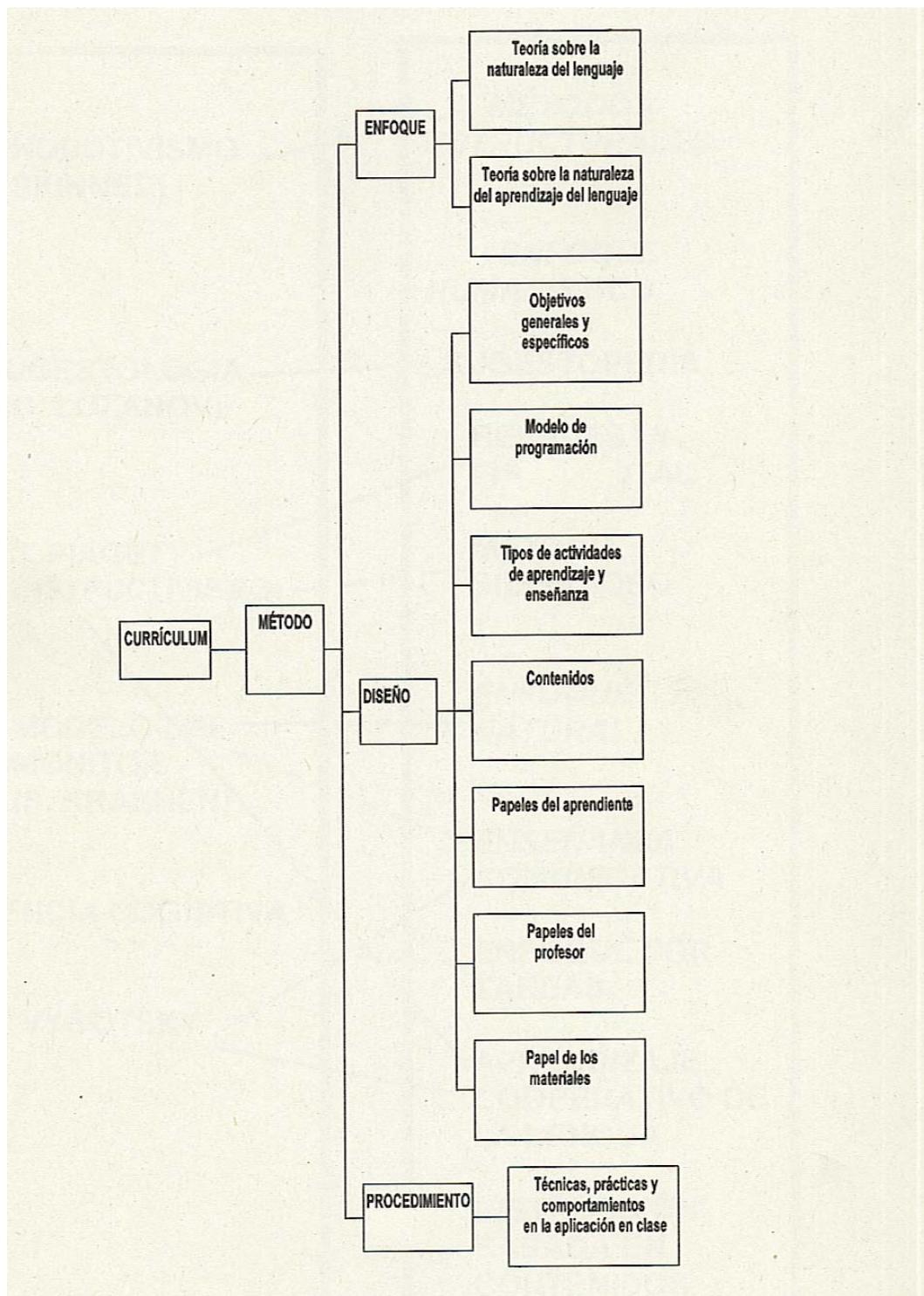
- comprensión de **discursos extensos**, incluso **no estructurados con claridad** o con relaciones entre ideas no señaladas explícitamente
- comprensión sin esfuerzo de **programas de televisión y películas**

Además, muchas de las grabaciones de C-ORAL-ROM presentan un nivel de dificultad correspondiente al **C2** del *Marco Común Europeo de Referencia*, a saber: ausencia de dificultad en la comprensión de **cualquier tipo de lengua hablada** (tanto **conversaciones en vivo** como **discursos retransmitidos**) a **velocidad de hablante nativo**, siempre que se tenga tiempo para familiarizarse con el acento.

5.2 Enfoques y métodos de aprendizaje

Antes de exponer nuestra base teórica seguida, aclararemos ciertos términos básicos¹⁴. Entendemos por **programación** la selección y gradación de contenidos de enseñanza (lo que se ha denominado generalmente **syllabus** o **programa**), y también de las actividades, materiales y experiencias de aprendizaje. Todo ello corresponde a un **método** o **metodología**, el cual se desarrolla desde **enfoque** concreto (una determinada teoría sobre el lenguaje y su aprendizaje). Estos conceptos aparecen indicados en el esquema siguiente.

¹⁴ La explicación de la terminología procede de García Santa-Cecilia (2000)



Componentes de un método de enseñanza de lenguas para extranjeros, según Richards y Rodgers (1990)

García Santa-Cecilia (2000) diferencia dos grupos de métodos y enfoques:

- Un **enfoque sintético** que divide la lengua en elementos lingüísticos separados (sean funciones comunicativas o estructuras gramaticales), incidiendo en los **contenidos** (el **programa** o **syllabus**) y concibiendo el aprendizaje como un **producto**. En este

marco se incluyen el **programa gramatical**, el **nocional-funcional**;, la **enseñanza comunicativa**, o el **programa Audiolingüístico**.

- Un **enfoque analítico** que organiza los elementos lingüísticos en función de los propósitos del alumno, subrayando la **metodología** y concibiendo el aprendizaje como un **proceso**. Incorpora una teoría psicolingüística y procedimientos de enseñanza y aprendizaje. En este paradigma se inscriben el **programa por tareas**, el **programa natural**, o el **programa de procesos**.

Existen básicamente dos paradigmas en el diseño de programas (Breen, 1987): **sistemáticos** (*propositional plans*), en que se incluirían el programa gramatical y el programa nocional-funcional; y **de procesos** (*process plans*), que englobaría el o de procesos. J. Richards y T. Rodgers (2003), Pastor Cesteros (2004) y Santos-Gargallo (1999) explican los enfoques principales:

- **Método Gramática-Traducción**: mantiene una visión académica y normativa con énfasis en la corrección, hoy casi obsoleto; se usa si hay un gran interés en la comprensión de textos literarios.

- **Método directo**: enseñanza monolingüe de la lengua, sin traducción o uso de la lengua del alumno, sino utilizando solamente la que se quiere aprender.

- **Métodos estructurales**: dan prioridad a la automatización de las estructuras gramaticales de la lengua. Hay varios tipos en este grupo:

- En el **enfoque oral** se comienza la enseñanza con la lengua oral, para expresarse en el aula, y se van introduciendo nuevos elementos y situaciones gradualmente.

- El **método situacional**, desarrollado por los lingüistas británicos Palmer y West en los años 30 y 40, se identificó más tarde con el anterior. Se pone más énfasis en la corrección gramatical, fonética y de pronunciación, no tanto en el vocabulario.

- En el **método audiolingüístico** y el **método estructural-gramatical** se realizan actividades repetitivas e imitativas (diálogos, por ejemplo) para reforzar lo aprendido, pero nunca desarrollos gramaticales.

- **Enfoque natural**: a partir del modelo psicolingüístico de monitor de S. Krashen (1981, 1982) y S. Krashen y T. D. Terrell (1985), se presenta la mayor cantidad de datos lingüísticos comprensibles, enfatizando las destrezas receptivas frente a las expresivas, y la comunicación frente a la forma, de modo que predomina la corrección del significado frente a la gramática.

• **Enfoques Humanísticos:** tienen en cuenta la personalidad y la psicología humana del estudiante. Se considera dentro de este grupo los siguientes métodos¹⁵:

- la **Respuesta física total** de J. Asher (1982), en que la actividad física está ligada a la enseñanza;
- el **método de la Vía silenciosa** de C. Gattegno (1972), en que se utilizan objetos de colores que refieren a elementos lingüísticos;
- el **aprendizaje de la lengua en comunidad** o **Aprendizaje-Orientación** de C. A. Curran busca lograr las condiciones necesarias para que el ambiente de clase sea el adecuado y no haya miedo ni inseguridad en los alumnos.
- **Sugestopedia** o **enseñanza holística** de G. Lozanov, que emplea técnicas psicológicas, relajación, dramatización...

• **Programa nocional-funcional:** se desarrolló en los años setenta en Europa, dando lugar a la publicación de *The Threshold Level* (V. Ek, 1975; la adaptación al español, *Un nivel umbral*, corrió a cargo de P. J. Slagter, publicado en 1979), y propone repertorios de funciones socio-semánticas relacionadas con *exponentes*, enunciados concretos que realizan ciertos actos de habla (por ejemplo, *¿quieres cerrar la ventana?*, para la función de pedir).

Vinculado al anterior (de hecho, se consideran enfoques sinónimos en Richards y Rodgers: 2003), el **enfoque de la enseñanza comunicativa** parte de un énfasis en los objetivos de la comunicación. Integra aportaciones de la Psicolingüística, la Etnografía del Habla, la Pragmática (por ejemplo, los actos de habla) y la Sociolingüística, definiendo los conocimientos a partir de las funciones interpersonales y las estrategias pragmáticas. Fue desarrollado por C. Candlin (1996) y H. Widdowson (1981), y su objetivo principal es que el hablante logre la competencia comunicativa adecuada a cada situación de habla.

• **Instrucción basada en contenidos y enfoque de la enseñanza basada en tareas** (también llamado **enfoque comunicativo moderado** por Santos Gargallo: 1999): en ambos prima la función por la que se realiza la comunicación, desarrollando las estrategias discursivas, con énfasis en el intercambio de información y en la metacomunicación, concebida como herramienta de aprendizaje. Se entiende por **tarea** (Nunan, 1989) un elemento central de la enseñanza y de la planificación del trabajo en clase, que representa auténticos procesos de comunicación de la vida real.

¹⁵ Pastor Cesteros (2004) también incluye en este grupo el enfoque natural de Krashen.

De este modo se realiza un aprendizaje completo, con una relación estrecha entre los contenidos lingüísticos y la práctica.

• Otros: **instrucción basada en competencias, aprendizaje cooperativo, enfoque de la lengua total, inteligencias múltiples** de Gardner, **programación neurolingüística**, etc.

La adaptación del corpus C-ORAL-ROM a la enseñanza de español para extranjeros se enmarca en un **enfoque sintético** (enfatisa los **contenidos** y el **programa** y con la **concepción del aprendizaje como producto**), y se han clasificado los contenidos conforme al **programa gramatical** y al **programa de la enseñanza comunicativa** o **nocional-funcional**: principalmente, como se explica en §6.2. Aunque sin una definición cerrada, el *Marco común europeo de referencia* también propone una enseñanza en la línea del enfoque comunicativo y por tareas, como se indica en Robles Ávila (2006).

5.3 Análisis de manuales de enseñanza de español para extranjeros

Con el fin de tener una pauta sobre los **contenidos gramaticales, las situaciones y funciones comunicativas** correspondientes a los niveles del *Marco Europeo de Referencia*, comparamos diferentes manuales de español para extranjeros, cada uno concebido desde un enfoque de enseñanza particular:

- *Planet@ ELE 1*, (nivel A1-A2), *Planet@ ELE 2* (nivel B1), *Planet@ ELE 3* (nivel B2) y *Planet@ ELE 4* (nivel C1): realizado por la Academia Tándem, que emplea la Sugestopedia, la Respuesta física total, el método humanístico o el método de la vía silenciosa. No obstante, está planteado desde el enfoque por tareas y la enseñanza comunicativa, con aportes del enfoque intercultural, el enfoque holístico, el aprendizaje en autonomía y la pragmática.
- *A fondo Nivel Avanzado* (nivel B2) y *A fondo Nivel Superior* (nivel C1): aporta grabaciones orales auténticas, desde un enfoque intercultural y pragmático.
- *Puesta a punto* (nivel B2) y *Punto final* (nivel C1): planteado desde el enfoque comunicativo, integra también estrategias de la pragmática de la comunicación, con énfasis en las técnicas de argumentación.

- *Primer plano 3* (nivel B2) y *Primer plano 4* (nivel C1 y orientado al mundo profesional): concebidos en un enfoque comunicativo, combinado con trabajo gramatical, y el aprendizaje en autonomía
- *Gente 1* (niveles A1 y A2), *Gente 2* (nivel B2) y *Gente 3* (nivel C1): realizado a partir del enfoque por tareas; es uno de los manuales más empleados del Instituto Cervantes. *Gente Nueva Edición* llega al nivel B2 solamente.
- *Prisma Comienza (A1)*, *Prisma Continúa (A2)*, *Prisma Progresa (B1)*, *Prisma Avanza (B2)*, y *Prisma Consolida (C1)*: estos manuales se diseñan según el plan curricular del Instituto Cervantes: descripción de las estructuras lingüísticas, una concepción comunicativa de la lengua, y otros componentes culturales y pragmáticos.
- *Aula 1* (nivel A1), *Aula 2* (nivel A2): está basado en el enfoque por tareas, pero también incorpora reflexión gramatical y prácticas de orientación comunicativa.
- *Abanico*: libro de nivel avanzado (B2-C1) para trabajar y afianzar la corrección formal y el uso adecuado de la lengua, o la reflexión sobre las estructuras lingüísticas, desde un planteamiento comunicativo.

6 Propuesta de contenidos gramaticales

«El conocimiento consciente de las reglas (...), el aprendizaje, casi nunca es accesible a la comunicación natural –cuando el usuario de la lengua se fija en el significado en lugar de en la forma- y después tampoco pasa a la adquisición (...). Por eso, la enseñanza a través de la cual se llega al aprendizaje no tiene demasiada importancia. Según Krashen, la SL [Segunda Lengua], en su mayor parte, no se puede enseñar, debe adquirirse.»

D. Larsen-Freeman y M. H. Long

Para clasificar los contenidos gramaticales apropiados para cada nivel, documentándonos en los manuales de enseñanza para extranjeros que se indican en la bibliografía, hemos integrado dos criterios: el **programa gramatical** o de la **gramática tradicional**, y el **programa nocional-funcional** o de la **gramática comunicativa**.

6.1 Clasificación conforme a la gramática descriptiva

Un primer método que nos planteamos fue la clasificación siguiendo el enfoque de la gramática tradicional. No hemos sido tan exhaustivos en la descripción de las estructuras gramaticales como en la propuesta de Bosque y Demonte (1999), ni hemos

realizado una aproximación lingüística general, conforme al criterio de Moreno Cabrera (2000). Más bien hemos tenido en cuenta una orientación gramatical didáctica, a partir del manual de Gómez Torrego (1998) o González Araña y Herrero Aísa (1997); y especialmente consultando gramáticas elaboradas para la didáctica del español como lengua extranjera (Palencia y Aragonés: 2003; Benítez y Gelabert: 2000), que son exhaustivas al abordar las dificultades habituales en el aprendizaje.

6.2 Clasificación conforme a un enfoque nocional-funcional o comunicativo

Según el enfoque comunicativo, los contenidos gramaticales se subordinan al propósito central de la comunicación, por lo que la distinción de categorías es menos rígida. Matte Bon (2004a) indica las ventajas de trabajar con funciones comunicativas en la didáctica del español: se reflejan mejor las características de la lengua hablada (elipsis, elementos expletivos, etc.), preparan para hablar con fluidez y para la comprensión, integran mejor el componente cultural de la lengua, permiten comprender mejor las implicaturas y los sentidos añadidos de los enunciados, otorgan más flexibilidad a los cursos, y abren un nuevo enfoque onomasiológico¹⁶ a la gramática. No obstante, algunos de sus inconvenientes son los siguientes: no se reflejan todos los aspectos de la lengua hablada, la lengua se puede llegar a reducir a fórmulas y frases hechas, resulta difícil trabajar otros usos fuera de los concretos y acotados (por ejemplo, son difíciles de aplicar en la argumentación y el debate, y en general en los niveles avanzados), o la dificultad de encontrar ejercicios variados y adecuados.

En nuestra clasificación, consideramos conjuntamente algunos contenidos del castellano problemáticos para los extranjeros (por carecer de ellos en su lengua; por ejemplo, el subjuntivo o la diferencia entre ser y estar), pese a que la gramática tradicional los consideraría separados. Este es el método que propone Matte Bon en su *Gramática comunicativa del español* (2004b)

¹⁶ Como explica Roldán Vendrell (2002), se entiende por enfoque *onomasiológico* la presentación de la gramática partiendo del concepto y el significado, analizando la función de cada una de las unidades comunicativas, y teniendo en cuenta todos los factores de la comunicación (el quién, el cómo y la situación). Al contrario, un enfoque *semasiológico* presenta las estructuras gramaticales para llegar a unas funciones o nociones de significado, restando importancia al componente comunicativo. Por ejemplo, podríamos decir que el primer tomo de la *Gramática comunicativa* (2000) de Matte Bon, *De la lengua a la idea*, está concebido con un enfoque semasiológico, y el segundo tomo, *De la idea a la lengua*, parte de un enfoque onomasiológico.

6.3 Propuesta de clasificación gramatical

Se han clasificado y agrupado los contenidos en tres niveles: **La palabra**, **El enunciado y la oración**, y **Ortografía**. Los ejemplos presentados están todos extraídos directamente de C-ORAL-ROM.

I – La palabra

1. Formación de palabras.

Incluiremos en esta sección:

- prefijos: **a-**, **des-**, **homo-**, **pre-**, **electro-**, **contra-**, **ex-**, **anti-**, **archi-**, **re-**, **super-**, **auto-**, **macro-**, **psi-**, **hiper-**, **multi-**, **post-**, etc.
- sufijos:
 - gentilicios: *gallego, catalán, aragonés, palentina, burgalesa, madrileño*, etc.
 - diminutivos (**-ito**, **-ino**, **-illo**, **-ín**) y aumentativos (**-ote**, **-azo**, **-ón**)
 - para derivación de adjetivos deverbales (**-able**: *encomiable*; **-or(a)**: *arrolladora*) o nombres deverbales (**-ción**: *afirmación*),
 - afectivos: **-ero/a**: *es muy playera*; **-ete**: *Manolete*
 - despectivos: **-astre**: *pillastre*, **-ejo/a**: *preguntejas*
- composición: *quintaesencia, sinsentido, matarratas*, etc.

2. Sustantivo

Marcaremos especialmente:

- nombres **contables** e **incontables**: *vino (a los odres o pellejos utilizados antiguamente para guardar el vino se les daba una mano de pez de resina) / vinos (es el primer contacto que tengo con los vinos)*
- casos especiales de número:
 - terminaciones en consonante: *vez (estamos viendo una vez más que el gobierno vasco ha sido incapaz de representarnos) / veces (ha roto con la imagen seria y muchas veces fría que rodea a la música clásica)*, etc.
 - única forma en plural, no existente en singular: *gafas (estarse el resto de su vida con un gafas como yo pues tampoco era plan), víveres (no les llegaban nada [...] de víveres)*; también en ciertas expresiones con preposición: *a horcajadas (se puso uno*

- a horcajadas*), *a expensas de* (*se ha hecho a expensas de unas familias desbordadas*), *con creces* (*ha superado con creces el tiempo que tenía asignado*), *en* (o *de*) *cucullas* (*en Costa Rica se dice de cucullas en vez de en cucullas*)...
- misma forma para singular o plural: *el / los lunes* (*estoy los lunes miércoles y viernes*), *la / las crisis* (*la salida a la crisis se ha producido*), *una / unas dosis* (*con una dosis muy baja*), etc.
 - uso únicamente en singular: *caos* (*esto es un caos*), *norte* (*estás justo en el norte de Francia*), *oriente*, *occidente* (*desde donde el sol nace el oriente hasta el occidente*), *salud* (*representa un auténtico peligro para la salud*), *tez* (*esa persona con la tez más oscura*).
 - plurales de palabras extranjeras: *clubs* (*los clubs han entendido que en vez de debilitarla [la cantera] hay que potenciarla*), etc.
 - compuestos: *pasamontañas* (*su pasamontañas más que ocultar lo que hace es descubrir esa parte de México*), *sinsentido* (*ejercer de ex primero es un sinsentido*), *sinvivir* (*estamos en un sinvivir*), etc.
 - cambios de significado: *celo / celos* (*tenía celos*), *humanidad* (*parecían acosar a [...] la humanidad*) / *humanidades*, *letras* (*signos: un alfabeto de sólo once letras; o estudios: los de letras*), etc.
- casos especiales de género:
 - dos formas para cada género: *el rey / la reina* (*la Fórmula uno le llaman la categoría reina*), *el padre / la madre*, *la vaca / el toro* (*[he] tenido que [...] lidiar el toro del vestuario*), etc.
 - una forma para ambos sexos: sucede con sustantivos terminados en **-ista** (*el protagonista del día es un jugador del Barça; con nosotros está hoy precisamente Joaquín Valverde Sepúlveda compañero periodista e investigador*), **-nte** (*un buen estudiante*); y también con otros sustantivos como *el / la mar* (*el mar nos ha devuelto ya esos diez cadáveres; el estado de la mar en estas zonas marítimas atlánticas es el siguiente*), *el / la maratón* (*después de la marcha atlética desemboqué en el maratón*), *el / la testigo* (*el testigo puede retirarse*), etc.
 - una forma femenina para ambos sexos: *persona* (*cuando una persona se ríe mucho sus ojos se iluminan*), *víctima* (*ha habido una víctima política*), etc.
 - con sufijos generalmente masculinos: **-or**: *la labor* (*ella desde luego no está por la labor*); **-aje**: *el viaje* (*el viaje de París a Madrid seguía siendo el mismo*)...

○ nombres con sufijos que suelen ser femeninos: **-tad**: *la amistad* (*Paco valoraba bastante la amistad*); **-sión**: *la comprensión* (*una difícil comprensión de la diversidad*), **-zón** (con la excepción de *el corazón*: *se le parte el corazón*), etc.

○ cambios de significado entre forma femenina y masculina:

- en palabras invariables: *el / la orden*, *el / la frente* (*veían que se acercaba un frente [borrascoso]*), etc.
- en palabras variables: *el político / la política* (*un giro en la política monetaria*), *bolso / bolsa* (*la bolsa de Madrid*), etc.

3. Determinantes y pronombres

3.1. Artículo

Incluimos ejemplos significativos y estructuras dificultosas del español:

- omisión de artículo determinado con nombres propios, y excepciones: *La Mancha* (*en Madrid y Castilla La Mancha posibilidad de brumas*); *La Habana* (*Rosario acababa de llegar de La Habana*); *los Pirineos* (*he estado recorriendo los Pirineos*)
- contraste entre determinados e indeterminados: *tengo un coche / el coche es un Ford*;
- casos problemáticos de género como *la mano* (*se les fue la mano*), *la foto* (*¿qué le ha parecido la referencia del lehendakari a la foto?*), *una moto*, *la radio* (*Fernando Argenta y Araceli González, una pareja emblemática en el mundo de la radio*), *el día* (*el día se presenta veraniego*), *el fantasma* (*cualquier día haces el fantasma y molestas*), *un idioma* (*hay muy pocas diferencias entre un idioma y otro*), *el problema* (*ni uno ni otro tenían ofertas para resolver el problema*), *un pijama* (*llevaba un pijama*), *un policía*, *el idiota* (*haciendo el idiota*), *el planeta* (*un estudio sobre los arrecifes de coral que relaciona estos con los cambios climáticos del planeta*), etc.
- presencia y ausencia de artículo (con valor especificativo o generalizador respectivamente): *trae consecuencias importantes*. También su uso con **haber**: omisión (*hay coincidencias en los objetivos de cara al País Vasco*); y con **ser**: presencia (*es el presidente*) u omisión (*soy profesor, es americano*).
- usos de **lo**: ponderativo (*lo difícil que es sacarle a un señor el riñón*), en oraciones de relativo con **que** (*lo que lo que hicimos fue ya dirigirnos por la carretera*), en sustantivación de adjetivos (*lo difícil es empezar*), **lo** + adverbio (*lo bien que la pegabas*).
- contracción del artículo ante la preposición **a** y **de**: *al día siguiente, al quinto día, la vida del hombre, la gente del lugar*, etc.

3.2. Determinantes y pronombres demostrativos

Elegimos fragmentos que presenten especialmente:

- usos para marcar distanciamiento en el tiempo o el espacio: *hicimos una amistad extraordinaria en esos primeros días; dio como resultado la fundación de una empresa en marzo del año dos mil que asumimos en aquel momento como desafío*
- Pronombres demostrativos neutros, a menudo con función deíctica: *si no sabemos de qué va esto pues...; la organización social de la ciencia, eso que habitualmente de una manera retórica llamamos como comunidades científicas, etc.*
- Pronombres demostrativos y usos deícticos: *punto final es aquel con el que se cierra una parte importante del texto; éste es un problema de hace varios años.*

3.3. Determinantes y pronombres posesivos

Seleccionamos los casos en que aparezcan:

- formas átonas: **mi, mis, tu, tus, su, sus, nuestro/a/os/as, vuestro/a/os/as, su, sus.**
- formas tónicas:
 - usos simples: **mío/a/os/as, tuyo/a/os/as, suyo/a/os/as, nuestro/a/os/as, vuestro/a/os/as**
 - usos compuestos: **el mío, la mía, los míos, las mías, el tuyo, la tuya, los tuyos, las tuyas, el suyo, la suya, los suyos, las suyas, el nuestro, la nuestra, los nuestros, las nuestras, el vuestro, la vuestra, los vuestros, las vuestras.**
- posesivos en combinación con propio: *tu propio cuerpo*
- expresiones con posesivos: **en su día** (*la historia está llena de mujeres que en su día lucharon por derechos que forman nuestra vida*), **en su momento** (*esta iniciativa no estuvo pensada en su momento*), **en su tiempo** (*nadie quiere hacerse eco del talento y del ingenio que tuvo en su tiempo*), etc.

3.4. Determinantes y pronombres indefinidos

Indicaremos contextos que incluyan:

- determinantes y pronombres que expresan existencia o inexistencia: **alguien, algo, alguno/a/os/as, nadie, nada, ninguno/a/os/as** (*llevamos ya algunos años [...] con estas políticas de planes de empleo y llevamos ya alguna experiencia*). Señalamos especialmente casos en que se muestren los contrastes entre ellos, o la doble negación:

si nadie dice nada, que es lo lógico, ustedes denuncian y no tienen ningún interés en que haya filtración, etc.

- determinantes y pronombres que expresan cantidad: **mucho/a/os/as** (*mucha gente venía*), **poco/a/os/as**, **varios/as** (*en pocos segundos su economía retrocedió varios años*), **demasiado/a/os/as** (*yo creo que ni es demasiada historia ni son demasiados años*), **bastante/es** (*está transcurriendo con bastante regularidad*), **un/a/os/as** (*estamos haciendo desde hace ya unos años [...] una serie de obras*), **unos cuantos / unas cuantas** (*unos cuantos miles de clientes*), **todo/a/os/as** (*oía de todo al lado*), **tanto/a/os/as** (*igual no descubrimos tantos favores, tantas gracias, tanta salud*), etc.
- pronombres y determinantes que expresan la identidad: **cualquier/a** (*cualquier día haces el fantasma y molestas*), **cierto/a/os/as** (*sigo teniendo cierta relación*), **demás** (*respeten a los demás*), **cada** (*detrás de cada máquina detrás de cada terminal hay una persona*), **ambos** (*ambos, o sea los dos niños y las dos niñas*), **otro/a/os/as** (*tiene otros derechos*), etc.
- aparición conjunta de cuantificadores e indefinidos: *hay en algún otro curso que hay una chica coreana; cualquier otra cosa; tienen derecho a paro como tenemos todos y cada uno de los españoles; tantos y tantos otros, etc.*

3.5. Determinantes y pronombres numerales

Seleccionamos en esta categoría diferentes tipos:

- ordinales: *el segundo, tercer, cuarto día; la primera de ellas [de las características] es la existencia de una cultura*. También marcamos ordinales en nombres propios: *fue relojero de Carlos I de España*
- cardinales:
 - en cantidades: *unos mil trescientos cincuenta millones de euros*. Señalamos también el contraste entre el numeral y el artículo indeterminado: *un minuto bastó para que los algo más de ochocientos vecinos de Olguera se llevasen un susto*
 - con unidades de medida: *ciento ochenta litros; treinta kilómetros*
 - en operaciones matemáticas: *cuatro por dieciséis son sesenta y cuatro*
 - en números de teléfono: *este teléfono es el nueve cero cinco once cincuenta y uno..*
 - en años y horas: *mil novecientos veinte; has salido a las seis menos diez*

- partitivos: *un tercio, un quinto (serían dos dos cinco por cinco y un tercio ¡huy! perdón y tres quintos), mitad (la mitad estaba bajo administración jordana), y otras formas: dos terceras partes de la humanidad, etc.*
- múltiplos: *doble (estaba dividida con una doble administración), triple, etc.*
- decimales: *la inflación [...] en España está en el tres coma tres*
- potencias: *cinco al cubo elevado a un tercio*
- porcentajes: *el ochenta por ciento*
- otras formas para la imprecisión de número: *es muy posible que en esta embarcación viajaran una treintena de inmigrantes; veintitantas páginas...*

3.6. Determinantes y pronombres interrogativos y exclamativos

Elegimos ejemplos de **qué, quién, cómo, cuánto/a/os/as, cuándo, cuál/cuáles, por qué, dónde** (y variantes con preposiciones: **por dónde, para quién...**):

- en oraciones interrogativas directas: *¿qué sucedía?; ¿quién es el padre de la idea?; ¿cómo está usted?; ¿dónde pone eme ese ge?; ¿por dónde ha orientado ahora su vida?; ¿a dónde fuisteis?; ¿cuántas horas son?; ¿por qué no se logra controlar los precios?*
- en oraciones indirectas: *quería que me explicaras más o menos de qué iba; cuando le pregunté cuánto era me cobró noventa y cinco...*
- el contraste entre **qué / cuál**: *¿en qué va a basar su campaña electoral, cuál va a ser la oferta estrella por decirlo de alguna manera?*
- en oraciones exclamativas directas: *¡qué risa!; ¡cuánto se había gastado cada uno de ellos!; ¡cómo sois, de verdad!*
- en exclamativas indirectas: *quejarme diciendo qué mal está el mundo*
- en expresiones: *el no sé qué y el no sé cuántos*

3.7. Determinantes, pronombres y adverbios relativos

Incluiremos ejemplos en que aparezcan las estructuras siguientes:

- **que, el/la(s)/lo(s) que / cual(es), quien, donde, cuando, cuanto, como**:
 - su uso junto a preposiciones: *el avión espía norteamericano EP-3E Aries II, del que nada se ha dicho aún, [...] chocó hace once días en vuelo ; no sé si se continúa usando un test que se llamaba [...] La construcción de un mundo en el cual a un niño al cual se quería observar o diagnosticar se le daban estas piezas ; hay cierto*

malestar por algunas palabras del Secretario general del Partido Popular Javier Arenas, a quien se dirige así el portavoz socialista, etc.

- contextos en que se presenta el uso de **que** relativo junto a **que** conjunción de subordinada sustantiva: *imagínate que tú estás oyendo voces que te hablan.*
- en oraciones subordinadas explicativas: *día uno de enero, cuando ya todo el mundo pase al mercado liberalizado; la marcha concluye a estas horas su recorrido ante las puertas del Ministerio de Agricultura, donde esperan una delegación*
- en oraciones subordinadas especificativas: *la realidad consiste en la forma como es mirada*
- **lo cual** relativo de una cláusula anterior: *se evidenciaba [...] una langosta cortada de forma muy bonita, lo cual atrajo la atención de de mis compañeros*
- el relativo posesivo **cuyo**: *una fotografía del producto cuyo precio tienen que recoger ; lo que hicimos fue ya dirigirnos por la carretera equivocada, todo hay que decirlo, hacia Bení Mellal, en cuyas cercanías teníamos que reunirnos*

3.8. Pronombres personales

Señalamos fragmentos con las dificultades siguientes:

- Verbos pronominales: dentro de los cuales diferenciamos:
 - pronominales puros: **acordarse, quejarse, divorciarse, atreverse**
 - verbos pronominales sólo en ciertas construcciones o significados:
 - verbos cuya concordancia con el sujeto es distinta: **gustar** (*me gustaba a mí / no me gustan las películas dobladas*), **dar miedo** (*nos da miedo*), **interesar, dar vergüenza** (*me daría mucha vergüenza*), **apetecer, encantar** (*me encanta que Serra Ferrer haya dicho que puede seguir*), **aburrir, doler** (*me duele una muela*), **molestar, importar** (*¿te importa pedírselo otra vez a la chica?*)
 - verbos transitivos en forma intransitiva: **engancharse** (*cuando ven a un amigo fumando vuelven a engancharse*), **estropearse, moverse** (*hay enfermos que no se pueden mover*)
 - en expresiones, locuciones o colocaciones en que verbos y pronombres forman una unidad de significado: **sentirse** + adjetivo (*el hombre del siglo XVI se siente libre para dejarse llevar por la creación artística*), **ocurrírsele algo a alguien** (*a ver si a ti también se te ocurren otras cosas*), **venir algo a la cabeza a alguien, meterse con alguien, pasarlo bien, dejar tirado a alguien, darse por satisfecho, marcarse + un + sustantivo + adjetivo** (*se ha marcado un partido*)

espléndido), **hacer caso a alguien**, **mostrarse + adjetivo** (*se muestren interesados*), etc.

- verbos pronominales con cambio de significado o matiz respecto a la forma no pronominal: **jugarse algo**, **pasarle algo a alguien**, **chocarle algo a alguien** (*¿a él le [...] choca un poco no?*), **tocar / tocarle algo a alguien**, etc.
- Formas compuestas con preposición: **consigo** (*esto va a traer consigo si acaso pues estos intervalos nubosos*), **conmigo** (*te estás metiendo conmigo*), etc.
- Usos aspectuales del pronombre: *no nos lo comemos; yo me voy*, etc.
- Posición y orden con infinitivos y gerundios, tanto del pronombre en función complemento directo como indirecto (en concreto, la variante de **le** por **se**: *me dan ganas de soltarlo y llevárselo allí a la Moncloa al presidente del gobierno*), con las perífrasis verbales (*hemos seguido escribiéndonos*), etc.
- Uso enfático con **a + pronombre personal tónico + pronombre personal átono** (*a mí me gustaría que nos contara*) o con el adjetivo **mismo**: *le doy educación en el sentido que tengo un respeto hacia él mismo*
- Contextos de reflexividad (*tienen que cuestionarse a sí mismos*) y reciprocidad (*nos conocíamos los tres*)

4. Adjetivo

Seleccionamos ejemplos con distintas dificultades:

- distinción entre adjetivo especificativo y explicativo (valorativo) cambiando de significado en ocasiones: *la pobre gente / unas condiciones de señalización del camino muy pobres; una noticia absolutamente triste / un triste sujeto; el hecho mismo / ese mismo efecto*
- sustantivación: **lo + adjetivo** (*lo difícil es empezar*), **lo más + adjetivo** (*eso es lo más bonito que [...] nos ha ocurrido; de lo más simple*), etc.
- posición de los comparativos, delante del adjetivo: **más / menos + adj** (*las informaciones más importantes van en página impar y las menos importantes en página par*), **más/menos + que** (*tienen un tipo mucho más bajo que el normal; es más fuerte [...] la vida en el cine que la vida real; en Santiago amanece unos veinte minutos más tarde que en Castilla*),
- usos nominales del adjetivo, con cambio de significado: *ha ganado cincuenta y cuatro millones en la tele y cien millones en exclusivas*

- colocaciones, como *ver con buenos ojos* (*el ejecutivo central no ve con buenos ojos lo que sí ve el ejecutivo autónomo*), *mala pata* (*ha tenido el tío la mala pata de que resulta que estoy yo en el mismo libro*), etc.
- agrupaciones de sustantivo y adjetivo que expresan un concepto único, como *alta mar* (*el estado de alta mar en las zonas mediterráneas*).

5. Tiempos y modos verbales. Morfología y usos

5.1. Tiempos de indicativo.

5.1.1. Presente, pretérito imperfecto, pretérito indefinido, pretérito perfecto, pretérito pluscuamperfecto, pretérito anterior, futuro imperfecto y futuro perfecto

Elegimos los contextos siguientes con ejemplos representativos de la conjugación:

- casos muy claros de contraste entre pretéritos, a veces con marcadores temporales:
 - pretérito perfecto e imperfecto: *ha superado con creces el tiempo que tenía asignado*
 - pretérito perfecto simple e imperfecto: *le exigieron bajar del coche y [...] entregar las llaves del mismo mientras le amenazaban con revólveres y pistolas*
 - contraste entre pretérito pluscuamperfecto, perfecto simple e imperfecto: *en el año noventa y ocho, cuando yo lo hice, quiso terminar el camino que había empezado en el año noventa y tres*
- contrastes del futuro simple y la perífrasis **ir + a + infinitivo**: *habrá muchísima gente que hagan puente porque nada más que para el lunes no van ir a trabajar el lunes y luego martes y miércoles otra vez parados*
- contraste entre indicativo y subjuntivo: *¿qué herramientas hubiera podido utilizar el gobierno que no ha utilizado para controlarla [la inflación]?*
- usos del presente:
 - generalizador: *no conviene abrir la ventana porque entran los mosquitos*
 - con valor habitual: *en enero empezó muy bien, vino muy bien, pero últimamente, pues, falta mucho a clase*
 - con valor pasado (en narraciones o descripciones): *de pronto ve a un amigo y se cruza en medio de la calle*
 - imperativo: *nos trae la cuenta por favor*

- uso del futuro simple y compuesto con valor de probabilidad: *probablemente habrá más víctimas mortales; [las palabras] serán, me imagino, de... bueno, pues yo qué sé, habrán cogido novelas, etc.*
- usos del pretérito imperfecto:
 - sustituyendo al condicional simple: *si en vez de Tómbola pusieran otro programa de esas características, a lo mejor también tenía audiencia.*
 - cortesía: *quería preguntar básicamente si necesitaba algunos conocimientos para cursar esta asignatura*
- contraste de verbos regulares e irregulares
 - pretérito: *estuvieron, conduje, tuve, etc.*
 - futuro: *pondré, saldrán, tendremos, vendrá, diré, hará, habrá, podrán, sabréis, etc.*

5.1.2. Condicional

Prestamos especial atención a dificultades como:

- contraste entre las formas del condicional simple y compuesto y el subjuntivo, especialmente en las oraciones condicionales: *si se estableciese una conexión entre el Mediterráneo y el mar Muerto, pues habría otra inundación catastrófica ; si hubieran quedado anclados en su pasado, el primero de mayo habría pasado también a mejor vida*
- contraste de verbos regulares e irregulares: *pondría, saldrían, tendría, valdría, vendría, diría, haría, querría, habría, podríamos, sabríamos, etc.*
- usos del condicional:
 - para expresar probabilidad: *ya pasarían las doce cuando salimos del restaurante*
 - uso cortés: *a mí me gustaría que nos contara*

5.2. Subjuntivo

Seleccionamos estructuras de la conjugación de presente, imperfecto y pluscuamperfecto, en los contextos siguientes:

- en la oración temporal, el uso del presente y el imperfecto de subjuntivo dependiendo de presente o de pasado: *les hago que se lleven a lo mejor alguna hoja y que me la devuelvan al día siguiente*
- para expresar finalidad: *populares y socialistas tratan de fortalecer el pacto antiterrorista para que las diferencias lógicas de la campaña en ciernes no lo dañen*

- para indicar posibilidad e imposibilidad: *ojalá seamos capaces ; es muy posible que en esta embarcación viajaran una treintena de inmigrantes*
- para marcar certeza o probabilidad: *es posible que llueva*
- para expresar deseos (*ojalá seamos capaces; Susana quería que yo volviese*) o situaciones hipotéticas: *Izquierda Unida no estará en el País Vasco en un gobierno que no cuente con la presencia de nacionalistas y no nacionalistas ; es como si quemara*
- para expresar concesión: *por mucho que alguien te diga que esas voces no existen tú las estás oyendo*
- para recomendaciones: *recomendaste a las personas que quieran viajar que hagan sus [...] reservas*
- para expresar ofrecimientos: *te dejo que tú decidas*
- para expresar mandatos u órdenes: *seamos agradecidos; les hago que se lleven a lo mejor alguna hoja; no te quejes tanto; que me olvides, etc.*
- para expresar opinión: *es importante que se que se fijen esas potencias*
- para expresar condición: *si se estableciese una conexión entre el Mediterráneo y el mar Muerto pues habría otra inundación*
- oraciones de relativo: contraste indicativo/subjuntivo con respecto a si se conoce o existe o no la entidad especificada: *porque en España no conseguíamos a nadie que nos hiciera una coquilla tan precisa ; no tengo ninguno que tenga graves problemas de hablar*
- contraste de verbos regulares e irregulares:
 - presente: *quieras, pueda, haga, cuente, pongamos, devuelvan, revuelvan, digamos, traiga, haya, salga, tenga, sepa, etc.*
 - pretérito imperfecto: *pluguiera, pluguiese, quiera, tuvieran, estuvieran, hiciera...*

5.3. Imperativo

Tomaremos especialmente contextos con estas características:

- acentuación gráfica del imperativo con los pronombres personales clíticos, tanto de las formas regulares (*óigame, imagínate*) como de las irregulares: *vete, dígame, etc.*
- imperativo positivo, formas regulares (*pasad la página*) e irregulares: *di, haz, pon, sal, ten, ven, sé, trae, cierra, enciende, pide, mueve, sueña, juega...*
- uso del subjuntivo:
 - con imperativo negativo (regular e irregular): *no tiréis papeles*

○ con imperativo positivo para 3ª persona (*cuando venga a recogerlo que se traiga el resguardo*), 1ª persona del plural (*seamos agradecidos*), o en fórmulas de respeto (*permítame usted que le diga*)

- uso del presente: *ponte a hacer algo y te pones esto debajo*
- imperativos fossilizados, con frecuencia como marcadores del discurso o como interjecciones: **venga** (*venga, entonces, a ver, pon suma de radicales*), **vamos** (*pero vamos, que el que quiera optar por meterlo en un suelo normal y corriente, pues se le puede montar*), **mira**, **anda** (*desde que se fueron allí a Getafe anda que hemos ido*), **dígame** o **diga** para responder al teléfono (*¿diga?*), **oye** (*oye tú no te quejes tanto*), **oiga** (*oiga por favor la cuenta*), **perdona** (*perdona yo es que me tengo que ir*), **fíjate**, **no me digas (que)** (*no me digas que os habéis vacunado*), **vaya** (*vaya ¡hombre!*), etc.
- en la lengua informal, el uso del infinitivo: *imaginaros, traeros el equipo*; o formas descuidadas como **ves**, de **ir**, usado en lugar de **ve**: *ves diciéndome*.
- uso de perífrasis de obligación (*me las tienes que dar*), o **vamos a + infinitivo** en la lengua informal (*vamos [...] a hacer memoria un momentito*).

5.4. Formas no personales: infinitivo, participio, gerundio

Incluimos en este apartado las siguientes estructuras lingüísticas:

- el infinitivo:
 - usos nominales, a menudo gramaticalizados: *cómo soportar el poder riéndose ; el ser humano ; cumplir el deber*, etc.
 - con verbos como **poder**, **saber**, **querer** o **soler**: *podría contar muchas anécdotas ; en el pueblo más cercano solía desayunar ; queremos contribuir*, etc.
 - en perífrasis: *han empezado a fumar ; lo llegan a conseguir ; tengo que decir*, etc.
 - en oraciones sustantivas: *ha sido la manera de superar conflictos*
 - infinitivo compuesto: *no es desde luego tan malo conducir fumando como hacerlo después de haber bebido*
- el participio:
 - usos adjetivales: *unas familias desbordadas y angustiadas ; la ya citada eponimia*
 - construcciones absolutas con valor temporal (*una vez terminada la selectividad, terminados los exámenes, puestas las notas, firmadas las actas, yo salí de Madrid*) o causal (*dadas sus características más bien sedentarias no se atreverían*).

- formas irregulares: *hecho, vuelto, abierto, escrito, dicho, puesto* (inclusive la forma nominal *puesta en escena*), *supuesto, visto* (incluyendo el modismo *visto y no visto*), *roto*, etc.
- el gerundio:
 - en perífrasis: *a lo largo de los días ha ido descendiendo ; me estuvo dando el viento*, etc.
 - en combinación con pronombres personales: *es posible que el niño solo digo esté repitiendo palabras que ha aprendido, variándolas, dándole nuevas entonaciones*
 - usos adverbiales: modal (*quisiera comenzar dando las gracias*), causal (*no sabiendo muy bien a dónde ir en verano les propuse a mis alumnos [...] el hacer unos días del camino de Santiago*), final (*acaba de comparecer públicamente explicando sus motivos*), etc.
 - formas irregulares: *despidiendo, oyendo, yendo, trayendo, leyendo, creyendo*, etc.

5.5. Perífrasis

Seleccionamos en esta sección perífrasis de distinto tipo:

- de obligación: **haber de + infinitivo** (*han de extremar la precaución*), **haber que + infinitivo** (*hay que darles menos importancia*), **tener que + infinitivo** (*debatimos qué temas son los que tienen que abrir el periódico*), **deber + infinitivo** (*debe saber lo que los médicos nos dicen*)
- de probabilidad: **deber de + infinitivo** (*España debe de ser un país diferente*), **venir a + infinitivo** (*viene a ser bastante similar*)
- ingresivas o que presentan la acción a punto de empezar: **ir + infinitivo** (*vamos a comprobar otras repercusiones*), **pasar a + infinitivo** (*de ser un individuo aislado y singular pasa a ser miembro de una profesión socialmente reconocida*), **estar a punto de + infinitivo** (*está en el aeropuerto de Barajas a punto de partir*), **empezar a + infinitivo** (*empezamos a no fiarnos*)
- incoativas o que presentan la acción en el momento de empezar: **ponerse a + infinitivo** (*la madre se pone a jugar*)
- durativas o que presentan la acción en desarrollo: **estar + gerundio** (*se está haciendo*), **seguir + gerundio** (*la gente siguió yendo a caballo*), **andar + gerundio** (*andas por ahí midiendo la risa*), **venir + gerundio** (*se venía utilizando*)

anteriormente), **llevar + gerundio** (*llevo unos diez años intentando desarrollar una teoría*).

- resultativas, terminativas o que presentan la acción acabada: **llevar + participio** (*llevas casi veinte años sentado*), **dejar + participio** (*les han dejado tirados*), **tener + participio** (*cuando ya tengas el trabajo de investigación calificado y hayas pasado por el tribunal ya lo puedes pedir*), **acabar de + infinitivo** (*Rosario acababa de llegar de La Habana*), **terminar de** (*ahora termina de cumplir el servicio militar*), **llegar a + infinitivo** (*el valor estrella de la jornada de hoy ha llegado a revalorizarse*), **dejar de + infinitivo** (*ahora no voy a dejar de pensar en las palabras*), **dar por + participio** (*apela a los vigentes estatutos [...] para que la Federación dé por perdido el encuentro*),
- reiterativas: **volver a + infinitivo** (*vuelve a entrar*)
- perífrasis de lengua informal: **vamos a ver, a ver, venga a + infinitivo** (*estoy venga a insistir en que hay ausencias*), **tener que ver, vete a saber**

5.6. La pasiva

Incluimos en este apartado:

- pasivas formadas con **ser + participio**, con o sin agente expreso: *Antonio Camacho Jiménez es nombrado como asesor del presidente; los establecimientos más baratos están siendo ocupados por supermercados de barrio*
- pasiva de resultado con **estar + participio**: *en este momento está controlado por la autoridad*
- pasivas reflejas: *se han cerrado psiquiátricos pero no se han creado suficientes recursos*

5.7. Ser y estar

Dado que la diferencia entre **ser** y **estar** es una dificultad constante en la enseñanza de español para extranjeros, creamos una categoría para la misma incluyendo:

- uso en la definición o la identidad: *es Pablo Parellada*, etc.
- uso en la localización de objeto o persona en tiempo o espacio: *estamos en otoño; es martes veinticuatro de abril del año dos mil ; son las dos de la tarde y diez minutos...*
- para indicar posesión, origen o pertenencia: *es de aquí ; era de ella ; es de la brigada antivicio...*

- para expresar precios: *es de tantos miles de pesetas*
- para indicar profesión o actividad, estado civil, o nacionalidad: *soy profesor ; es soltera ; es americano ; es búlgara*, etc.
- expresar cualidades permanentes, o que así se perciben: *es de pago ; es de otra raza ; es de ahora ; es normal ; es peligroso ; ser tan amargo ; cómo eras de pequeño*, etc.
- expresar cualidades, situaciones o estados transitorios, o así percibidos: *estuvo lleno ; estar contento ; estar de pie ; estaba cansado ; estaba emocionado ; estar sano ; estás como loco por preguntar algo ; estaba malo ; estuvo un tiempo sin venir ; estar infectadas*; etc. También ciertas expresiones: *estar muerto de risa un tiempo ; estar de alguien hasta las mismísimas narices*, etc.
- para opinar o mostrar acuerdo: *estuviera a favor ; estaban en contra ; está de acuerdo ; decir eso es increíble...*
- en valoraciones subjetivas: *Es normal ; es interesante*; o para referirse a la comida (*está bueno*) . Incluimos **estar + bien / mal** y **ser + bueno / malo** para compararlos: *está bien / está mal ; es bueno / es malo ; las expectativas internacionales son menos buenas que hace unos cuantos meses...*
- para expresar verdad o falsedad, posibilidad, obligación o necesidad: **ser mentira, ser verdad, ser imposible**; y con adjetivos que se pueden usar con **estar**: *creo que era Fídias, me parece, pero no estoy segura*
- con expresiones que presentan nueva información: **es evidente que** (*es evidente que las expectativas internacionales son menos buenas*), **está claro que** (*está claro que cuando hablamos de una política de precios similares decimos que (...) su política de precios guarda relación con la realidad donde está*)
- cambios de significado según se utilice **ser** y **estar**: **ser / estar cansado, interesado, listo, atento, verde, considerado, cumplido, consciente**, etc.
diferencias de matiz entre **ser / estar**: (*estar contento y alegre / su carácter es mucho más alegre*); y comparación con **existir**.

6. Adverbios y locuciones adverbiales

Indicamos adverbios y locuciones de distinto tipo:

- de cantidad: **muy, solamente** (*solamente es un tres por ciento más caro*), **sólo** (*es tan sólo de setecientos mil millones*), **más** (*a Arafat le han sobrepasado sus extremistas mucho más que a Barak*), **menos** (*cuatro menos uno es cinco; cuesta menos*).

También incluimos indefinidos con función adverbial: **bastante** (*ando bastante rápido*), **algo** (*es posible que llueva algo*), **un poco** (*esperamos que suban un poco ; era una aventura un poco loca*), **poco**, (*la tasa de temporalidad ha bajado muy poco*), **demasiado** (*demasiado delgada*), **todo** (*toda contenta*), **mucho**, **nada** + verbo, **tan / tanto** (*ha habido tantos acontecimientos posteriores tan trágicos o más que aquel de Chicago ; no es para publicar tan tajantemente*), **casi** (*casi novecientos caballos*). Indicamos además apariciones conjuntas de adverbios: **poco a poco**, **nada de nada...**

- comparativos: **mejor/peor que**: *no se le ocurre nada mejor o nada peor que, entre su capítulo de asesores a la presidencia, nombrar al ínclito Antonio Camacho*
- de negación: **tampoco**, **nunca**, **jamás**
- valorativos o de duda: **quizá** (*el caso quizá más sonado*), **tal vez**, **seguramente**, etc.
- adverbios y locuciones de modo: **así**, **sin ton ni son**
- adverbios y locuciones de tiempo y de frecuencia: **en menos de un segundo**, **otrora** (*la otrora cámara sagrada*), **siempre**
- adverbios y locuciones de lugar: **allí**, **arriba**, **abajo**, **cerca**, **lejos**, **delante**, **detrás...**
- formados con **adjetivo + -mente**: *puede incidir [...] en el cine continua, precisa y maravillosamente*; señalamos también aquellos que expresan la intensidad: **extraordinariamente**, **sumamente**, **excepcionalmente...**

7. Marcadores espaciales y temporales.

Elegimos en esta categoría estructuras que expresan los siguientes significados:

- distancias y referencias espaciales, de ubicación y de dirección:
 - mediante adverbios, locuciones adverbiales o preposicionales: **ante**, **cerca de**, **desde**, **hasta** (*desde el Cantábrico hasta cabo Creus*), **de**, **a** (*de Roncesvalles a Hospital de Órbigo ; a la entrada ; al noroeste*), **en** (*en su casa*), **enfrente**, **hacia**, **sobre** (*sobre la Península*), **enfrente a**, **cerca de**, **en el centro**, **detrás de**, **allí**, **fuera / dentro**, **arriba/abajo**, **izquierda/derecha**, **cerca/lejos**, **delante/detrás....**
 - formas verbales como **pasar por** (*la sangre pasa por [...] nuestros riñones*).
 - oraciones relativas referidas a lugares: *me fui de nuevo a un frontón, en este caso abierto, en el que me estuvo dando el viento ; allí es donde me instalé...*

- el tiempo en todos sus aspectos:
 - estructuras para localizarse en el tiempo: hora, días, meses, años, estaciones, fechas, periodos de tiempo especiales del año (**Semana Santa, Navidades**), momentos (**temprano, ahora**) o partes del día (**por la noche**)
 - perífrasis durativas para indicar duración, frecuencia y continuidad (*hemos seguido escribiéndonos ; llevo unos diez años ; se van haciendo más estudios ; lo venimos diciendo*) o perífrasis con valor futuro (*va a quedar, pues, bajo las patas de los caballos*).
 - marcadores y construcciones que expresan relaciones de anterioridad, simultaneidad y posterioridad: **a** + artículo determinado + expresión de tiempo (*al día siguiente, a la una*), **anteriormente, a medida que** + oración, **antes, después, después de que** + oración, **hasta** (*hasta el día de ayer*), **en cuanto, cuanto antes, conforme** (*conforme nos iban dando las cosas iba tachando lo que nos iban dando*), **durante, hace** (*hace tan solo unos minutos*), **entonces, a continuación, al cabo de, en ese momento, una vez que** + oración, **de aquí a** + expresión de tiempo (*de aquí a unos años*), **inmediatamente, de repente, mientras, mientras tanto, finalmente, de pronto, dentro de** + expresión de tiempo (*dentro de media hora*), **a partir de** (*a partir de las dos*), **tras** (*retenidos en la isla de Hainan tras provocar un choque*), **desde** (*desde hace muchos años*), **según** (*según te coge el contestador te dice toda su conversación va a ser grabada*), **el/la** + expresión de tiempo + **pasado/a / que viene** (*la semana pasada ; la semana que viene*), **el próximo** + expresión de tiempo / **el** + expresión de tiempo + **anterior** (*el próximo martes ; el domingo anterior*), **en el plazo de** (*en este plazo de treinta días*), **al** + infinitivo (*al llegar allí pues nos mandaron sentar*); **nada más** + infinitivo (*nada más leer el encabezamiento te duermes*). También aparecerán ejemplos del contraste de tiempos del pasado: pretérito imperfecto, indefinido, pluscuamperfecto y perfecto compuesto.
 - adverbios o construcciones para indicar la frecuencia con la que se realiza una acción: **siempre, es habitual, nunca más...**
 - adverbios u otras formas para expresar la puntualidad: **pronto, tarde, en punto**

8. Preposiciones y locuciones prepositivas. Régimen preposicional

Elegimos especialmente los contextos siguientes:

- **a:** para la expresión de lugar (*sentado a la mesa*), distancia (*tuvimos que dormir a cuarenta kilómetros*), punto en el tiempo (*salía a las seis de la mañana*); y ante objeto

directo de persona (*si se ve a un niño jugando solo con un juego de construcciones el niño acompaña su actividad de verbalizaciones*)

- **bajo**: *bajo sospecha*
- **con**: en complemento instrumental (*hay que protegerse [...] la cara con filtros*)
- **contra**: *la batalla contra ETA*
- **de**: indica posesión (*el carácter de ellos*), origen (*otro amigo de San Sebastián*), autoría (*esta copla de Bretón de los Herreros*), materia (*una chapa de hierro*), modo (*viene de espaldas*), o y se usa en ciertas expresiones de tiempo (*de noche*)
- **desde**: para expresión de límites espaciales (especialmente contextos en que se muestran las diferencias con **de**: *desde el Cantábrico hasta cabo Creus / de Roncesvalles a Hospital de Órbigo*), duración ininterrumpida (*desde el nacimiento*),
- **durante**: *registra todo eso durante el día*
- **en**: en expresión de tiempo (*en este momento, en el año noventa y tres*), precios (*me lo dejan en dos mil ochocientos*), modo (*en cuclillas, en voz alta*), lugar (*en Madrid*)
- **entre**: con un sustantivo referido a un grupo (*los gobiernos europeos más afectados por el incremento de los precios, entre ellos España, estaban en contra*) o indicando un límite temporal (*entre seis y siete, siete menos cinco [...] se iba aclarando el día*)
- **hacia**: para expresar dirección de movimiento (*están tirando hacia arriba*)
- **mediante**: *comparecía [...] mediante la televisión*
- el contraste **por / para**:
 - **por**: con nombre de lugar (*ibamos por la calle*); con el significado de ‘en lo que respecta a’ (*que por él, como si me quería coger quince días*); en la construcción concesiva **por mucho que** (*por mucho que hubieran sido los cambios sociales la gente siguió yendo a caballo*); en expresiones de tiempo (*por la mañana ; por la noche*), causa (*por enfermedad se veía obligado a permanecer en la cama*), indicando medio físico de comunicación (*hablar nada más que por teléfono o por email*)...
 - **para**: en la expresión de tiempo futuro (*un coche alquilado para mañana*), de finalidad (*se las utilizaba antaño para incubar huevos*), para expresar una actitud o gusto (*[son] eternos para el Mágico*), el destinatario de una acción (*por desgracia para él*), en la expresión informal **para + que + subjuntivo + que** (*para que luego digas que soy un perro*)
- **según**: *son tres las posibilidades según expertos*
- **sin**: para expresar el modo: *sin desayunar salía todos los días*

- **tras**: con sentido de posterioridad: *noche tras noche, día tras día*
- régimen preposicional de ciertos verbos y construcciones del castellano:
 - con **de**: **acusar de, estar pendiente de, depender de, disponer de, reírse de, tirar de algo** (coloquialismo con el significado de ‘hacer uso de’)
 - con **en**: **confiar en, acordarse de, pensar en, fijarse en**, etc.
 - con **con**: **sucedir con** (*¿qué sucede con los cadáveres?*), **contar con, pasar con** (*¿qué pasa con estos alumnos?*), **bastar con** (*para entender el sentido de esta frase [...] basta con recordar esta copla*), etc.
- en locuciones preposicionales: *está detrás de Méndez ; después del trece de Mayo ; antes de comenzar ; por delante ; frente a los lógicos roces ; a través de protocolos...*

II – El enunciado y la oración

1. Coordinación. Nexos

Incluiremos en este apartado distintas conjunciones y estructuras de coordinación:

- copulativas: **y, e, ni...ni..., tanto...como...** (*esto va a traer consigo si acaso pues estos intervalos nubosos tanto en el tercio norte como en el archipiélago balear*)
- disyuntivas: **o, u**
- adversativas: **aunque, sin embargo, no obstante, pero, sino, mientras que** (*los vientos del este o del nordeste en Castilla y León moderados localmente mientras que en La Rioja seguirán soplando*)
- explicativas: **esto es, es decir, o sea...**
- consecutivas: **entonces, por tanto, de ahí, por eso, con lo que, con lo cual...**
- distributivas: **bien...bien, ya sean...ya sean...**
- otras estructuras que coordinan elementos: **ni siquiera, siquiera, y tampoco, y también, y además, y hasta...**

2. Subordinación. Nexos y tipos de oraciones

2.1. Subordinadas sustantivas

Seleccionamos ejemplos de construcciones para expresar opiniones, valoraciones, deseos, sentimientos, etc. Aparecerán las estructuras siguientes:

- proposiciones encabezadas por **que** y **si**: *creo que es uno de los libros de cine más originales ; veo si lo que yo di el día anterior lo sacan ellos*

- encabezadas por infinitivo: *lo que hacemos es hablar con el redactor jefe*
- proposiciones relativas sustantivadas mediante artículo, sin antecedente: *¿quiénes son los que ven dieciséis colores? ; a quien no le gusta Hawks odia “Solo los ángeles tienen alas”*

2.2. Subordinadas adjetivas o relativas

En este apartado incluimos construcciones formadas con **que, el/la/lo/los/las que, el/la/lo/los/las cual(es), quien(es), cuyo/a/os/as, como, donde, cuando, cuanto**. También prestamos atención a la diferencia entre oraciones especificativas y explicativas: *hablan su castellano que no tiene que ver mucho con el nuestro / no entienden muchas de las palabras que decimos*

2.3. Subordinadas adverbiales

En este apartado incluiremos construcciones que expresen tiempo (*cuando las cosas van bien la inflación baja*), lugar (*nos indicaron hacia donde teníamos que desviarnos*), modo (*conduje hacia el este como Dios me dio a entender*), cantidad (*te dan más cuanto más difícil sea la apuesta*), condición (*con tal de que estén juntos y que el niño se calle se lo llevan*), causa (*vienen a estos centros porque [...] no se fian*), finalidad (*salió de Hospital de Órbigo para llegar a Santiago*), concesión (*aunque aquí dentro el calor es asfixiante estos niños son afortunados*), comparación (*paga empezando por los últimos igual que paga a los primeros*), consecuencia (*su agresividad es tan grande que matan rápidamente al hospedador*), etc.

3. Marcadores discursivos

En este apartado aparecerán algunos de los tipos que expone Casado Velarde (1998) o Martín Zorraquino y Portolés (1999), cuya clasificación seguimos:

- Estructuradores de la información:
 - comentaristas: **pues, así las cosas**
 - digresores: **por cierto**
 - ordenadores (algunos de ellos permiten también contrastar ideas): **en primer lugar, en segundo lugar, por otra parte, por un lado, por otro lado, en parte... y en parte..., primero, y por último, para terminar, así mismo, igualmente;** y los que marcan el final del discurso (**esto es todo, nada más**)

- Conectores:
 - aditivos: **incluso, encima, además** (*además, hay que señalar...*), **aparte**
 - consecutivos: **de esta forma, de esta manera** (*de esta manera la apuesta consiste en integrar lo más posible...*), **en consecuencia** (*en consecuencia y ya noticia confirmada...*), **entonces, así pues**, etc.
 - contraargumentativos: **ahora bien, al contrario**, (*al contrario, va a ganar peso*), **por el contrario** (*por el contrario otros países temen más...*), **por contra** (*por contra, el menor consumo interior restará peso*), **con todo** (*con todo, y como la esperanza es lo último que se pierde...*), **al fin y al cabo, en cambio** (*a veces los problemas con los que reflexionamos son en cambio directamente prácticos*), **eso sí** (*mantiene eso sí las expectativas*)
- Reformuladores:
 - reformuladores explicativos: **es decir, o lo que es lo mismo, entre paréntesis** (*es un puntito que te deja [...] para, entre paréntesis, sujetar piezas*), **dicho de otro modo** (*dicho de otro modo en España hay inseguridad*), **o sea, a saber...**
 - reformuladores de rectificación: **mejor dicho, más bien**
 - reformuladores recapitulativos: **resumiendo** (*resumiendo un poco*), **en una palabra, total** (*total que éstos quedaron satisfechos pero querían más*), **en definitiva, en fin, al fin y al cabo**
 - reformuladores de distanciamiento: **en todo caso** (*en todo caso yo creo que...*), **de todas formas, en cualquier caso**
- Operadores argumentativos:
 - de refuerzo argumentativo: **en realidad, en el fondo, de hecho**
 - operadores de concreción: **en particular** (*la iglesia vasca en particular*), **por ejemplo, concretamente, sobre todo**
- Marcadores conversacionales:
 - marcadores de modalidad epistémica:
 - de evidencia: **desde luego, sin duda, claro, en efecto, naturalmente**, (*naturalmente sacado de una película suya*), **cómo no** (*y lo han hecho cómo no con terneros sobre el asfalto*), **efectivamente**
 - orientativos sobre la fuente del mensaje (**por lo visto**)
 - enfocadores de la alteridad: **oiga** (*oiga, por favor, la cuenta*), **vamos** (*pero vamos, que el que quiera optar por meterlo en un suelo normal y corriente, pues se le puede montar*), **venga** (*a ver, venga, ¿cómo se solucionaría esto?*)

- marcador de la modalidad deóntica: **de acuerdo** (*¿estás de acuerdo?*)
- metadiscursivos conversacionales: **bueno, perdón**
- Adverbios oracionales, que marcan la actitud del hablante hacia el contenido de la enunciación, como **desgraciadamente** (*vamos a abrir un capítulo de sucesos que hoy desgraciadamente es amplio*). Otros adverbios pueden enfatizar: **principalmente** (*dentro de los contratos nos encontramos con dos clases principalmente, una son los contratos privados...*), **fundamentalmente** (*el planteamiento de Barak en los últimos tiempos y como consecuencia sobre todo de la presión de Clinton venía a suponer fundamentalmente que se concedía a los árabes una cierta participación*), **justamente** (*justamente las noticias de las últimas horas estas de estos encuentros entre responsables de seguridad pueden abrir algún tipo de esperanza*)...
- relativos a la presentación o solicitud de información: **según él/ella; dicen que, según parece; lo cierto es que, en el fondo, a fin de cuentas, hay que reconocer que, por suerte; para colmo, encima, la verdad; en resumen, total que; lo que pasa es que; y entonces, ¿cómo es que...?**
- de adición y de simultaneidad: **a la vez, a la par, a medida que, mientras, además, así como, asimismo**
- para finalizar: **al final, finalmente, por fin, al fin, en fin.**
- de hipótesis y de probabilidad: **a lo mejor, quizá**

4. Construcciones con se

Indicamos estructuras con **se** que generan dificultades porque sus funciones son fácilmente confusas (seguimos la clasificación de A. Mendikoetxea, 1999):

- **se** variante de pronombre **le** dativo: *se lo digo ; son vacunas curativas es decir que no prevendrían la infección pero que se la administraríamos a una persona enferma*
- **se** en oraciones pasivas: *se van a mover un conjunto indeterminado de vehículos*
- **se** en construcciones de impersonalidad:
 - con objeto directo humano introducido por **a**: *se llamó clueco a la persona que por enfermedad se veía obligado a permanecer en la cama inmóvil*
 - con verbos intransitivos (generalmente con complementos preposicionales): *en las guías del Camino de Santiago se habla bastante pues de lo maravilloso que es la naturaleza.*

- **se** en construcciones de voz media: encontramos diferentes tipos:
 - en construcciones medias-pasivas: *esa desaceleración de las economías internacionales no se va a notar*
 - otros tipos:
 - en construcciones reflexivas: *tienen que cuestionarse a sí mismos*
 - en construcciones recíprocas: *Rosario y Che se enamoraron y se casaron*
 - en construcciones en que **se** otorga un matiz aspectual (por ejemplo, perfectivo): *un hombre que se ha tomado todo aquello [toda esa comida] ; se murió el año setenta y ocho*. Es perfectamente eliminable: *un hombre que ha tomado todo aquello [toda esa comida] ; murió el año setenta y ocho*
 - en construcciones incoativas o inacusativas: (a veces llamado **se** de involuntariedad, puesto que es irrelevante la mención del agente o la causa), a menudo con verbos de cambio de posición: *la casa se cayó, se derrumbaron los edificios*, etc.
 - en construcciones pseudorreflexivas o propiamente pronominales: el pronombre es imprescindible en verbos como **enfadarse** (*se enfadaba con él y le pegaba*), **quejarse** (*la gente no se queja*), **atreverse** (*se atreve [...] a meterse con él*), etc.

A veces los verbos poseen un significado diferente con y sin **se**: **parecer** / **parecerse** (*parece que estamos en el final de la primera crisis diplomática / lo que pueda escribir yo de un tema concreto no se parece en nada a lo que ha escrito*), **jugar/jugarse** (*aquí muchas veces jugamos Alfonso y yo / Marcos y la sociedad mexicana se juegan su máscara*), **quedar** / **quedarse** (*se quedará estudiando en casa / Raquel cuando quedó con él el fin de semana siguiente no sabía quién era*), etc.

En otros casos es una diferencia de matiz, o **se** es obligatorio por la construcción sintáctica, en que un verbo transitivo pasa a intransitivo: **abrir/abrirse** (*el Partido Socialista abre el abanico del diálogo / techo que se abre para dejar pasar el sol*), **sentir/sentirse** (*te siento un poquillo decaída de ánimo / el hombre del siglo XVI e siente libre para dejarse llevar*), etc. En otros casos, **se** es obligatorio en ciertas construcciones: **venir** / **venirse abajo** (*hoy no ha venido el correo / se ha venido abajo*), **ganarse la vida** (*lo que se pretende es [...] que pueda ganarse la vida*), **írsele la mano a alguien** (*se les fue la mano*), etc.

III – Ortografía

Ortografía, acento gráfico y puntuación. Siglas.

Incluimos en este apartado contextos ortográficos problemáticos del castellano:

- **b / v**: especialmente contextos fonéticos de **-mb-** / **-nv-** (*cambiar, enviar*).

Además, los usos de **b**: ciertas terminaciones de la conjugación verbal (**-aba, -abas, -ábamos, -abais, -aban**), el pretérito imperfecto de indicativo de **ir** (*iba*), verbos con terminación en **-bir** (*subir*, excepto **vivir** o **servir**), prefijos como **bi-** (*bipropilo*), **bis-**, **bio-** (*biología*), palabras que comienzan por **bu-** (*bueno*, excepto *vudú*), **bur-** (*burgués*), **bus-** (*busca*), **bien-** (*bienestar*) o **bene-** (*beneficio*); **b** precediendo a consonante (*objeto, amable*), o sufijos como **-bilidad** (*posibilidad*).

También incluimos contextos de uso de la **v**: precedida de **ad-**, y **ob-** (*advertir, subvencionar, obvio*), **eva-**, **evi-**, **evo-** (*evaluación, evitar, evolución*), **vice-** (*vicepresidente*), términos terminados en **-avo** (*pavo, bravo*), **-ava** (*cava, yugoslava*), **-evo** (*relevo, nuevo*), **-eva** (*renueva, conlleva*), **-eve** (*nieve, nueve*), **-ivo** (*negativo, aperitivo*), **-iva** (*oliva, pasiva*), verbos terminaciones en **-olver** (*volver, resolver*), presente de indicativo de **ir** (*voy, vas*), o el pretérito perfecto simple de indicativo y el pretérito imperfecto y el futuro de subjuntivo de **estar** y **tener** (*estuvo, estuviera, tuviera*).

- **c / k / qu**: indicamos contextos de **c**: ante **a, o, u**, ante consonante en posición inicial (*clima*), uso doble **-cc-** (*adicción, reducción, dirección*).

También, ciertos usos de **qu-** ante **e, i**; o de **k**: *kilómetro, kilo*, etc. Por último, las apariciones de **z**: ante **a, o, u**, y al final de sílaba y palabra (*vez, reconozco*).

- **g / j**: el empleo de **g** ante consonante (*dogma, global*), palabras que comienzan por **gest-** (*gesto*), **geo-** (*geografía*), las terminadas en **-gen** (*origen*), **-géneo** (*homogéneo*), **-genio** (*ingenio*), **-giénico** (*antihigiénico*), **-ginal** (*original*), **-gia** (*alergia*), **-gio** (*colegio, privilegio*), **-gión** (*región, regional*), **-gional** (*regional*), **-gioso** (*religioso*), **-gente** (*vigente*), **-gencia** (*agencia, urgencia*), **-ígeno/a** (*oxígeno, indígena*), **-logía** (*Filología, meteorología*), **-gogia** (*demagogia*), **-algia** (*nostalgia*); y los verbos terminados en **-ger** (*coger*), **-gir** (*elegir, surgir*), excepto **tejer** y **crujir**.

Además, marcamos contextos en que se vea claramente la diferenciación entre el uso de **gu-** ante **a** (*agua*), **o**, y de **gü-** ante **e, i** (*bilingüe, desagüe, bilingüismo*).

También contextos para **j**: terminaciones **-aje** (*lenguaje, mensaje*), **-eje** (*hereje*), **-jería** (*pijería*), verbos de infinitivos acabados en **-jar** (*trabajar*) o **-jear**

(*canjear, cojear*), o el pretérito perfecto simple e imperfecto, y el futuro de subjuntivo de **traer** y **decir** (y derivados), y verbos terminados en **-ducir** (*adujera, dijera*)...

- presencia o ausencia de **h-**: verbos **hacer, haber, hallar, hablar** o **habitar**; palabras que comienzan por el diptongo **ia** (*hiato*), **ie** (*hielo*), **ui** (*huidizo*), **ue** (*huevo*); y palabras que empiezan por **hetero-** (*heterosexual*), **hidr-** (*hidrógeno*), **homo-** (*homogéneo*), **hosp-** (*hospital*), **hum-** (*humedad*), **herm-** (*hermano*) u **hog-** (*hogar*).

- **y / ll**: señalamos los contextos de uso de la **y**: final precedida de vocal (*estoy, rey, ley, soy*), tras el prefijo **dis-** (*disyuntiva*), algunas formas de **leer** (*leyendo*), **caer** (*cayeron*) o **creer** (*creyendo*); el gerundio de **ir** (*yendo*); o palabras con la sílaba **-yec-** (*proyección*). Además, señalamos los usos de **ll**: palabras acabadas en **-illo** (*amarillo, poquillo, ladrillo*), **-illa** (*tortilla, chiquilla, bombilla*), o **-illar** (*pillar, maquillar*).

- **r / rr** : señalamos especialmente el uso de **r** simple tras consonante **l** (*alrededor*), **n** (*enriquece*), o **s** (*israelíes*); o al final de sílaba (*marca, amor*)

- **s / x**: usos en de **x**: ante el **-pr-** (*expresa*), y algunas con el grupo **-pl-** (*explica, explota, explanada*), pero no todas (*esplendor*); y el prefijo **ex** y **extra** (*extraterrestre*)

- También señalamos contextos de acentuación gráfica:

- de palabras agudas: en vocal (*habló*), ante **n** (*ratón*) o **s** (*más*)

- de palabras llanas que no terminen en **s** o **n**: *álbum, árbol*,

- monosílabos inacentuados: *sol, fe*

- esdrújulas: *dímelo, teléfono*

- la tilde diacrítica: *tú/tu, mi/mí, te/té, de/dé, si/sí, se/sé, sólo/solo, aún/aun*, etc.

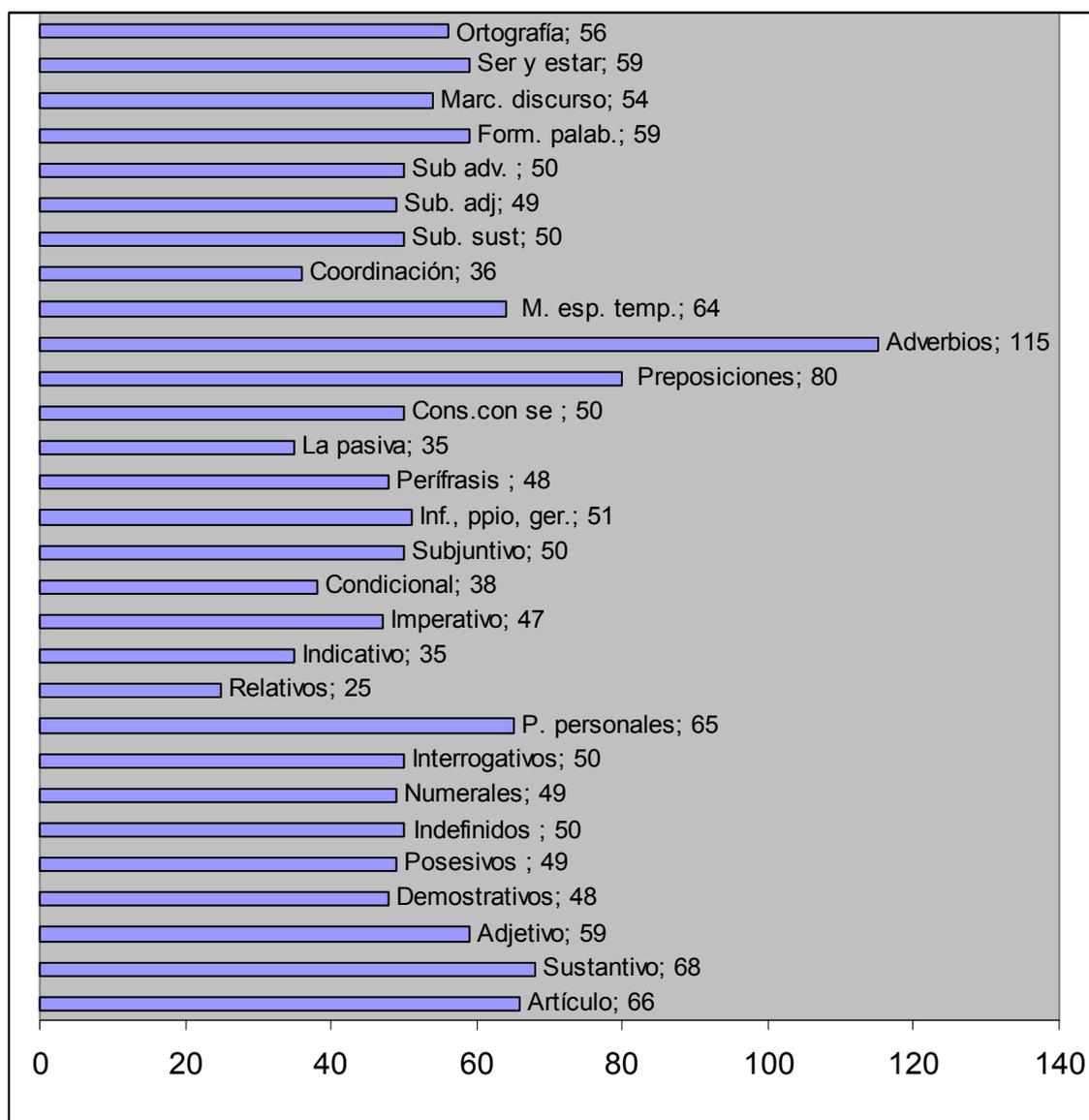
- También marcaremos ejemplos de **entonación exclamativa, interrogativa y enunciativa**; y para los niveles superiores, matices de reticencia o insinuación.

- Señalamos signos de puntuación como la diéresis y siglas como *DNI, ADN, IPC*...

A partir de la propuesta de estructuras gramaticales, seleccionamos el número de segmentos indicados en la tabla siguiente, que se representa en la gráfica comparativa.

Estructuras gramaticales	Número de fragmentos seleccionados
Artículo	66
Sustantivo	68
Adjetivo	59
Determinantes y pronombres demostrativos	48

Determinantes y pronombres posesivos	49
Determinantes y pronombres indefinidos	50
Determinantes y pronombres numerales	49
Determinantes y pronombres interrogativos	50
Pronombres personales	65
Pronombres y adverbios relativos	25
Tiempos de indicativo: presente, futuro, pretérito perfecto, indefinido, pluscuamperfecto	35
Imperativo	47
Condicional	38
Subjuntivo: Presente, imperfecto, perfecto, pluscuamperfecto	50
Formas no personales: infinitivo, participio, gerundio	51
Perífrasis	48
La pasiva	35
Construcciones con se	50
Preposiciones y locuciones prepositivas. Régimen preposicional	80
Adverbios y locuciones adverbiales	115
Referencias o marcadores espaciales y temporales	64
Coordinación. Nexos	36
Sustantivas	50
Adjetivas o relativas	49
Adverbiales	50
Formación de palabras	59
Marcadores discursivos	54
Ser y estar	59
Ortografía, acento gráfico y puntuación. Siglas	56
Número total de fragmentos seleccionados	1555



Gráfica comparativa con el número de fragmentos seleccionados para cada contenido gramatical

7 Propuesta de nociones y funciones comunicativas

«Las reglas prescriptivas no sirven para nada, a menos que haya otras reglas mucho más básicas que nos permitan crear frases [...] El simple hecho de que estas reglas se aprendan con una práctica consciente indica que son ajenas al funcionamiento natural del sistema lingüístico»

Steven Pinker, *El instinto del lenguaje*

Los términos de **noción** y **función comunicativa** proceden del enfoque nocional-funcional, puesto en marcha en el *Proyecto de Lenguas Vivas* del Consejo de Europa, a partir de los repertorios de nociones y funciones elaborados para el nivel umbral o B1 (*The Threshold Level*, Jan A. van Ek, 1975; adaptado en español como *Un*

nivel umbral, P. J. Slagter, 1979), el nivel plataforma o A2 (*Waystage English*, J. A. Van Ek, L. G. Alexander y M. A. Fitzpatrick, 1977) y el nivel avanzado o B2 (*Vantage Level*, Jan A. van Ek y John L.M. Trim)¹⁷.

Con el término **función comunicativa** hacemos referencia, como explica Roldán Vendrell (2002), a los usos y fines del lenguaje dentro de la comunicación humana, o al propósito con el que un elemento lingüístico es utilizado en la comunicación humana. En este sentido, funcional se opone a formal, enfoque en que se entiende el lenguaje como sistema autónomo y abstracto. Las funciones se suelen recoger en repertorios que constituyen los programas de enseñanza comunicativa, y se actualizan en **exponentes funcionales**, estructuras del discurso encaminadas a cumplir un determinado fin comunicativo. En un mismo texto pueden aparecer varios de los mismos, encaminados a cumplir una función general o macrofunción. Relacionado con el término **exponente funcional** (diríamos sinónimo) está el término **noción**, que se refiere a una categoría de análisis relacionada con los conceptos expresados por la lengua, es decir, los contenidos necesarios para llevar a cabo una determinada función lingüística (Santos Gargallo: 1999); incluiría las diferentes nociones generales y específicas que el estudiante tendrá que manejar en la lengua extranjera: tiempo, espacio, etc. (Matte Bon: 2004a). Ambos se suelen denominar **contenidos funcionales**, en los que se suele diferenciar entre **contenidos procedimentales** (que actúan a nivel metalingüístico, por ejemplo para explicar el significado de un término) y **proposicionales** (que se refieren al mundo extralingüístico: pedir, afirmar, aconsejar, etc.), a los que habría que añadir aparte la paráfrasis y las formas de discurso referido.

Hemos establecido las nociones y funciones comunicativas imprescindibles en la práctica de la comprensión auditiva y en la didáctica de la lengua española, a partir de los contenidos analizados en los libros que se indican en la bibliografía (§11.9) y también a partir de los repertorios elaborados para el nivel umbral (Slagter, 1979) y el nivel plataforma (Van Ek, Alexander y Fitzpatrick: 1977). Además, hemos tenido en cuenta las clasificaciones de actos de habla elaboradas por J. L. Austin, Z. Vendler, J. R. Searle, J. Habermas, K. Bach y R. M. Harnish (1982), W. Labov y D. Fanshel (1977) o K. Allan (1986 y 1998), y que se recogen y explican en Díaz Pérez (2003). Entendemos por **actos de habla** cada «unidad mínima de acción y de intención, la menor unidad de habla capaz de funcionar aislada en un mismo contexto discursivo (...) de manera

¹⁷ Para estas dos últimas obras no existe adaptación al español.

independiente» (Díaz Pérez:2003). Intentamos realizar una adaptación lo más pedagógica posible a dichas clasificaciones de actos de habla, que generalmente quedan como presupuestos teóricos.

Es imposible realizar una clasificación rígida de las nociones y funciones comunicativas, dado que un mismo contexto que es rico en contenidos gramaticales, pragmáticos o intencionales puede ser interpretado de distintos modos. No obstante, lo que nos interesa es partir de unos grupos generales que faciliten acceder a los documentos que más se adecuen a cualquier actividad de enseñanza. La determinación de las funciones comunicativas ha de partir de los documentos concretos con los contextos en que aparecen, pues facilita la comprensión de la ambigüedad de una estructura. En nuestro trabajo, cuando existe ambigüedad, generalmente hemos decidido incluirla en dos categorías, para enriquecer el acceso a los contenidos del corpus; por ejemplo, en el fragmento siguiente:

lo que necesito es gestionar la necesidad del servicio de una forma automática de tal manera que el cliente no tenga que, de una forma manual, remitirnos sus necesidades
de tal manera que puede introducir una oración subordinada modal, pero también puede tomar un matiz final (*para que el cliente no tenga que...*). Tal estructura se marcaría con dos etiquetas, primando un enfoque didáctico comunicativo abierto a otro de disquisición lingüística teórica.

Las funciones establecidas se exponen a continuación en los apartados **Usos sociales, Estados físicos y emocionales, Actitudes y conocimiento, Influencia, y Comunicación**, explicando brevemente los exponentes funcionales que las realizan.

7.1 Nociones

1. Ser y existir

Bajo esta categoría marcamos, entre otras, las estructuras siguientes:

- verbos **ser** y **estar** (para la identificación, la descripción...), y contraste **hay** / **está**
- verbos de cambio y transformación: **hacerse** / **volverse**, **llegar a ser** / **hacerse**, **convertirse en** / **volverse**, **hacerse** / **convertirse en** / **pasar a ser**, **ponerse** / **volverse**, **volverse** / **quedarse**, etc. También estructuras resultativas con ciertos verbos: **acabar** (*va a acabar mal*), **terminar** (*suelen terminar quemándose*), **pasar a ser**, **llegar a ser**
- verbos que indican existencia: **ocurrir** (*lo que ocurre...*), **existir**, **suced**, **pasar**.
- ciertos pronombres y determinantes indefinidos: **algún/a/os/as**, **alguien**, **nada...**

2. Cantidad

Etiquetamos con este rótulo estructuras del tipo:

- indefinidos con uso adverbial y adverbios: **muy, bastante, algo, un poco, poco, demasiado, nada** + adjetivo/adverbio; **mucho, ni con mucho, bastante, algo, poco, demasiado, nada** + verbo; **menos (de / que), más (de / que); solamente, cerca de, alrededor de, sólo, como mucho, nada menos que...**
- pronombres y determinantes indefinidos: **poco/a/os/as, demasiado/a/os/as, mucho/a/os/as, bastante/es** + sustantivo; **tantas... que... ; unos, cuantos, muchos/as, alguno(s), bastantes, varios, pocos, no pocas, ambos**
- **por mucho/a/os/as / poco / más** (+sustantivo) + **que** + indicativo/subjuntivo; **por (muy)** + adjetivo/adverbio + **que** + subjuntivo
- sintagmas nominales: **un montón de / una serie de / la mayor parte de / cantidad de / la de** + sustantivo: *innumerable cantidad de ancianos ; la de cosas que [...] lleva*
- adjetivos: **abundante**
- sintagmas preposicionales: **hasta** (*hasta veinte pastillas*), **entre** (*entre cuatro millones y seis*), **en alguna medida, de todo punto**
- los ordinales (*primero, segundo*), los cardinales (*uno, dos*), los partitivos (*un tercio, una mitad*), los decimales (*tres coma tres*) y los porcentajes (*el ochenta por ciento*)

3. Tiempo

Incluiremos estructuras que expresan:

- localización en el tiempo mediante estructuras que indican hora, días, meses, años, estaciones, periodos de tiempo (*a mitad de temporada ; a lo largo del día ; a partir de las dos*) o fechas
- duración, frecuencia y continuidad: con estructuras como **cada** + exp. tiempo, exp. tiempo + **a** + exp. tiempo (*día a día*), **a veces, muchas / varias veces, con mucha frecuencia, habitualmente, durante, muy de tarde en tarde**, etc. También estructuras intensificativas de la duración o la repetición de una acción, como **estar + venga a** + infinitivo, **estar** + verbo en presente + **que te** + mismo verbo en presente
- relaciones de anterioridad, simultaneidad y posterioridad: aparecerán estructuras del apartado 18 de Estructuras gramaticales “Marcadores de espacio y tiempo”
- ritmo o proceso de una acción: **de pronto, tan pronto...como..., cada vez más**

- uso del presente para hablar del pasado y presente continuo con matiz progresivo.
- el contraste entre tiempos de pretérito imperfecto, indefinido, pluscuamperfecto y perfecto compuesto.
- verbos y colocaciones relacionadas con el tiempo: **tener tiempo de, tardar, retrasarse**, etc. o preguntas como *¿qué horarios tienes?*
- estructuras perifrásticas: **estar** + gerundio, **llevar** + exp. tiempo + gerundio, etc.
- estructuras para expresar la temperatura o el tiempo atmosférico: *hacía frío / calor...*

4. Espacio y lugar.

Incluimos fórmulas que indican:

- el modo de ubicar objetos en el espacio y expresar relaciones espaciales: **arriba/abajo, derecha/izquierda, cerca/lejos, a lo largo de, en el interior de, dentro, debajo, junto a, de frente, enfrente, al lado de, por delante, por detrás**, además de estructuras con los puntos cardinales (**al noroeste, hacia el este**), etc. También señalamos preposiciones y sintagmas preposicionales: **a, de** (*de Burgos a Hontanas*), **ante, bajo, sobre, desde...hasta, hacia**, etc.
- verbos de movimiento: *lo llevaban de un lado para otro ; venir para acá ; nos pasamos por el Tele Pizza ; han llegado de toda España y han traído además varios terneros ; va más adelante ; viene Dani Ballart desde atrás ; cruzar el estrecho ; desviarnos...*
- estructuras para indicar direcciones o instrucciones para llegar a un lugar: *atravesando la calle Mayor ; en la esquina ; topamos con*, etc.
- expresión de distancias: *veinticinco kilómetros*

5. Relaciones entre eventos o sucesos:

1) Condiciones e hipótesis

Las estructuras para expresar condiciones aparecerán en enunciados para hablar de acciones futuras, argumentar en el discurso (*supongamos que...*), expresar consejo (*si quieres que se note que has adelgazado ponte de oscuro*), propuestas y sugerencias (*si os parece; si quieres*), o condiciones imposibles (*si me hubiera querido meter mil kilos de heroína los hubiera metido, porque es que nadie controló nada*):

- oraciones condicionales con **como** o **si** + pluscuamperfecto de subjuntivo y condicional compuesto, presente y futuro, o pretérito imperfecto y condicional simple

- nexos como **siempre y cuando, con tal de que, siempre que, suponiendo que, en el supuesto de que, a no ser que, a menos que, salvo que, según, en el caso de que,** seguidas de oración en subjuntivo.
- evocación de situaciones ficticias que plantean una condición: *supongamos que yo un día... ; imagínate que tú estás oyendo voces ; ponle que le enseñemos...*
- otras estructuras que plantean una dependencia entre una condición y un hecho: *el comercio electrónico exige una rigurosidad en las búsquedas, exige concreitud en las búsquedas que solo es posible superar con una adaptación cultural*

2) Concesión

Indicamos ejemplos con estructuras del tipo: **aunque / a pesar de que +** indicativo/subjuntivo; **si bien / y mira que / por más que / pese a que +** indicativo; **por mucho que +** subjuntivo; y estructuras como **cueste lo que cueste, sea cual sea...**

3) Causa

Incluimos distintos modos formales o informales de presentar la causa:

- conjunciones y modificadores del discurso: **porque, ya que, dado que, debido a que, puesto que, como** (*como tienen un vocabulario, muy limitado no entienden*), **no es que... es que...** (*[entré] de doncella (...) no es que no me gustaran los niños, es que ganaba más*), **que** (*suenan raro que haya que esperar al último día a en un partido como este, que si hay un partido bonito a priori (...) es un España Francia*)
- con locuciones prepositivas: **a causa de (que), por causa de (que), a base de, gracias a, por culpa de, por mor de,** etc. También incluimos variantes encabezadas con **por:** **por la razón de que** (“razón” es sinónimo de “causa”, como en la estructura **entre otras razones**), **por cualquier motivo, por este motivo;** y otras con esta preposición: **por + sustantivo** (*por enfermedad*), **por lo que + oración, por si acaso...**
- utilizando **al + infinitivo:** *al reír también disminuye el cortisol*
- mediante construcciones gramaticalizadas: **considerando que / teniendo en cuenta que, lo que pasa (es) que, con motivo de...**
- verbos como **causar, repercutir, producir** (*este terremoto produjo socavones*), **deberse algo a una causa:** (*¿y a qué se debe que no haya alumnos?*)
- formas no personales del verbo: gerundio (*no sabiendo a dónde ir en verano, les propuse...*), participio (*dadas sus características [...] sedentarias no se atreverían*)

- otras construcciones que indican causa: **la responsabilidad es de; (ser) responsable de; la culpabilidad es de**, etc.; y el uso de **de** causal: *muerta de sueño*

4) Consecuencia

Incluimos ejemplos de las construcciones siguientes:

- conjunciones y marcadores del discurso: **por eso, por (lo) tanto, así, así que, así pues, de ahí que, luego, de esta forma, como consecuencia, en consecuencia, de este modo, con lo que, con lo cual, por lo que, o sea que**
- estructuras intensificativas: **tan / tanto/a/os/as + adjetivo... que** (*la tierra tembló tan fuerte que en muy pocos minutos ciudades enteras quedaron reducidas a escombros*)
- otras estructuras léxicas: **con la consecuencia final de que, resultado** (*resultado: que en la escuela sus compañeras se reían de ella*), **tiene una repercusión...**

5) Finalidad

Seleccionamos contextos con las siguientes estructuras:

- conjunciones: **para que** + subjuntivo / **para** + infinitivo, **con el objeto / el fin / el propósito / la intención de que / de (tal) modo / manera que** + subjuntivo.
- otras construcciones con **para**: **para ello, para** + sustantivo
- **a** + infinitivo: *se exige llegar a comer*
- estructuras con los sustantivos **objeto, objetivo, función, intención o finalidad**, o el verbo **pretender**; y otros: *mi intención es... ; el objetivo es... ; tienen por objeto... ; tiene una función de... ; tenga como finalidad... ; lo que pretendemos...*
- gerundio: *acaba de comparecer públicamente explicando sus motivos*

6. Modo

Para expresar la actitud o la manera de realizar una acción, aparecerán las construcciones que se exponen:

- con adverbios de modo, conjunciones y locuciones modales: **así, asá** (coloquial), **conforme, tal y como, como, de (la) manera/forma (en) que, de esa manera, de una manera** + adjetivo, **de modo que** (con matiz consecutivo: *avanzan también los bancos y Telefónica de modo que los índices suben*). También indicamos adverbios acabados en **-mente**: **continuamente, verbalmente...**

- sintagmas preposicionales: para expresar modo de desplazamiento (*a caballo, en carro...*); **a la** + adjetivo de procedencia (*viajar a la marroquí*); medio en que se realiza una comunicación (*por teléfono*); **según** + sintagma nominal (*según la información que tengas así va a ir*); **sin que** + subjuntivo (*gastarán más de lo estimado en un principio sin que eso ponga en peligro el objetivo del déficit cero*); y otras más: *lo tengo que hacer a mano ; se dedicará a fondo ; de repente ; de broma ; de chiste ; de mal humor ; en inglés ; en voz alta ; en cuclillas ; en serio ; por sus medios...* Además, señalamos la locución preposicional **a través de** (*el virus a través de sus mecanismos de reproducción está asegurando su propia vida*) y el coloquialismo **en plan** (*o no me apetecía salir en plan ahí bares*)
- mediante gerundio: *nos hemos ido corriendo*

7. Comparación

Incluimos estructuras de este tipo:

- adjetivos regulares de igualdad (**tanto/a/os/as... como...**; **el/la/los/las mismo/a/s; (al) igual que...**), superioridad e inferioridad (**más/menos... que...**; **cuanto/a/os/os más/menos..., más/menos...**). Incluimos también estructuras cuantificadas: **un poco / mucho más** + adjetivo / + **que...**, etc.
- comparación con fórmulas adverbiales (**tanto...como...**; **tan...como...**; **más/menos de lo que...**) y adverbios regulares e irregulares: **mejor, peor, mayor, menor...**
- uso de **como** y estructuras afines: **es como / una especie de + sustantivo**
- sintagmas preposicionales: **de la misma manera que; a la** + nombre de procedencia geográfica (*un fiscal de distrito a la americana*)
- estructuras como **superar, ser preferible a**, etc.; y otras que expresan similitud: **parecerse, equivaler, diferir, ser parecido / semejante / equivalente / distinto / diferente**, etc.

8. Propiedad y posesión

Esta categoría que incluye construcciones como:

- verbo **tener**; y otros que indican posesión: **pertenecer, disponer de...**
- posesivos átonos y tónicos señalados en el apartado 4 de Estructuras gramaticales (§6.3): **mi/tu/su, (el) mío, (el) tuyo**, etc.
- **(ser) + de** + nombre (*la puerta del domicilio de alguien / era de ella*)

- relativo posesivo **cuyo/a/os/as** (vid. §6.3, 10, Pron. y adverbios relativos)
- fórmulas para preguntar por la posesión: *¿el marido de quién?; ¿lo tiene?*
- fraseología: *quien tuvo retuvo*

9. Intensidad y exclamación

Hemos agrupado en este apartado ejemplos con estas estructuras lingüísticas:

- superlativos: mediante el sufijo **-ísimo** o añadiendo **el/la/los/las más...**
- construcciones intensificativas de adjetivos y adverbios: **bastante, algo, más bien, muchísimo, demasiado, un tanto, especialmente, sumamente, excepcionalmente, extraordinariamente, realmente, verdaderamente, absolutamente**, etc. Incluimos la correlación **cuanto más... más...** con matiz consecutivo, y **tan + adjetivo + que...**
- adjetivos con valor superlativo: **estupendo, precioso, fantástico, pésimo, horribles, tremendo**, etc.; y otros adjetivos intensificativos: **súper, brutal, infernal, pavoroso, dantesca**, etc.
- derivación: con sufijos aumentativos (**-ón**: *qué palizón*) o diminutivos (**-ito**: *muy poquitos*); o prefijos: **archi-** (*archimoderno*), **hiper-** (*hiperprotección*)
- otras formas: **la mar de + adjetivo** (*estarás la mar de bien*); sustantivo + **de muerte** (*un susto de muerte*); **vaya** (*vaya cazadora*); **con mayúsculas...**
- repetición: *tanto y tanto y tanto; porque fue la indignación, porque fue la rabia...*
- **estar + venga a + infinitivo** para intensificar la repetición: *estoy venga a insistir*
- oraciones exclamativas: *¡qué bueno está esto!; ¡madre mía de mi vida!*
- entonación marcada en ciertos elementos

10. Impersonalidad

Agrupamos diversas construcciones impersonales:

- impersonalidad con 2ª persona de singular genérica:
 - **si** + 2ª persona de singular: *si tú sabes a qué hora estás y sabes más o menos en qué lugar estás de longitud [...] de coordenadas tienes [...] una referencia*
 - **cuando** + 2ª persona de singular: *cuando llevas cuatro horas caminando en ayunas, has salido, te has levantado a las cinco y veinte, has salido a las seis menos diez, son las diez de la mañana, no has desayunado y has tenido un macuto de ocho kilos a la espalda durante tantos kilómetros, pues no tienes ganas [...] de ponerte en una cocina a preparar nada para nadie*

- con el pronombre **uno**: *a cierta edad uno siempre dispone de recursos.*
- para hablar sobre el tiempo atmosférico: con **hacer** (*hacia mucho frío*), **haber** (*hay viento de levante*), **estar** (*aunque esté un poco nublado, pues tú a través de las nubes puedes llegar a ver el resplandor del sol*); y con verbos meteorológicos: **llover** (*es posible que llueva algo*), **nevar** (*nos ha nevado*), **amanecer** (*en Santiago amanece unos veinte minutos más tarde que en Castilla*), etc.
- en expresiones temporales: con **ser** (*son las dos de la tarde*) o **hacer** (*no hace mucho tiempo*)
- impersonalidad con **se**:
 - con objeto directo humano introducido por **a**: *si se ve a un niño jugando solo con un juego de construcciones el niño acompaña su actividad de verbalizaciones*
 - con verbos intransitivos (generalmente con complementos preposicionales): *siempre se está atento a la búsqueda de campos vírgenes*
- con **haber** (*hay algunos españoles que creen que el resto de los españoles somos tontos*) y en construcciones derivadas: **hay quien(es)** (*no había quien lo aguantase*)...
- **(no) haber que + infinitivo**: *hay que darles menos importancia*

7.2 Funciones comunicativas

1. Usos sociales

1.1. Saludos y despedidas. Presentaciones

Incluimos fórmulas para saludar y despedirse de manera formal e informal, preguntar por el nombre y presentarse, enviar saludos, desear un buen fin de semana (*que pases buen buen fin de semana; que vaya bien*), etc.

1.2. Invitaciones. Concertar citas

Agrupamos en este apartado formas de aceptar, rechazar o realizar invitaciones, indicar planes, proponer una cita (por ejemplo, una comida), etc.

1.3. Dar las gracias

Incluimos estructuras con el verbo **agradecer** o la forma **gracias**, para agradecer la participación en un evento, devolver un agradecimiento, etc.

1.4. Pedir disculpas

Elegimos ejemplos con estructuras como **lo siento, perdona, perdón por** + sustantivo, o los verbos **lamentar, perdonar, disculparse** o **expresar disculpas**.

1.5. Fórmulas sociales: expresiones de cortesía, formas de tratamiento, cumplidos, felicitaciones, condolencias y dar recuerdos.

Incluimos construcciones que expresan:

- expresiones de cortesía: uso de **usted / ustedes, un servidor...**
- fórmulas de tratamiento: indicamos enunciados con los pronombres **usted, ustedes** y **vos**, propio de algunas zonas de Hispanoamérica (*vas poco al cine vos*); para saber preguntar cómo tratar a alguien; y formas de tratamiento del lenguaje jurídico (*Señoría, con la venia, señoras y señores del jurado, he escuchado con mucho interés la intervención*), en el servicio de hostelería (*ahora mismo, señor; ¿y el señor qué va a tomar?*). Subrayamos especialmente el contraste entre la presencia de artículo para referirse a terceras personas (*el presidente de la Federación, don Vicente Temprado García, comunica a los medios de comunicación*) y la ausencia cuando la forma de tratamiento es vocativo y se habla con la persona referida, por ejemplo al presentarse: *don Jordi Sevilla, secretario de política económica del PSOE, muy buenos días*.
- condolencias: *George Bush ha expresado sus condolencias*
- felicitaciones: **enhorabuena (por), felicitar por** (*le felicito por el programa*)...
- cumplidos: exclamaciones como: *¡huy! qué bonito, qué buen gusto ; qué bien...*
- mandar recuerdos: *dale muchos recuerdos ; le mando un recuerdo desde aquí*

2. Estados físicos y emocionales

2.1. Sentimientos y estados anímicos

Incluimos funciones para expresar sorpresa, angustia ante dificultades, satisfacción u orgullo, alegría o placer, sensaciones anímicas, tristeza o lamento, nostalgia, cansancio, vergüenza, miedo, alivio, preocupación, admiración, disgusto o enfado, arrepentimiento...; a partir de estructuras como:

- **qué raro/me extraña + que** + presente/pretérito perfecto de subjuntivo
- **alegrarse de / estar harto de** + infinitivo / + **que** + presente/pret. perf. subjuntivo

2.2. Estados físicos

Incluimos funciones para expresar dolor y enfermedad, la temperatura, percepciones y sensaciones, somnolencia o cansancio, mareo, etc.

3. Actitudes y conocimiento

3.1. Posibilidad e imposibilidad. Capacidad e incapacidad

Indicaremos ejemplos con las construcciones siguientes:

- estructuras condicionales: *si se ofrece a un niño piezas de un juego de construcción, es posible que haga lo que hacían los niños del ejemplo*
- **(no) es posible / es imposible que / ante la posibilidad de que / hay posibilidad de que / puede que / posiblemente / probablemente / seguramente / quizá / tal vez / a lo mejor / lo mismo** + subjuntivo, o con infinitivo (*debe ser posible ; no es posible equiparar la privación de libertad...*). También otras estructuras como **cabe la posibilidad**, o **ser capaz / incapaz de, estar alguien imposibilitado de** + infinitivo; o incluso, de modo indirecto, **tener derecho a** (*no tienen derecho a visitas familiares*)
- verbos como **poder** o **permitir**: *pueden los empresarios subir los precios porque el mercado lo permite*
- otras fórmulas como **de nada ha servido, ser infructuoso, tener un resultado nulo, ser inviable, depender de...**

3.2. Certeza y probabilidad

Elegimos para este apartado ejemplos de:

- uso de futuro o condicional para la expresión de hipótesis: *el ambiente será anticiclónico ; sería sobre las cuatro...*
- estructuras como: **(no) es probable que / tal vez / probablemente / posiblemente / seguramente / es posible que / (no) creo que** + subjuntivo
- formas para expresar la duda: **lo mismo / a lo mejor / igual / se ve que** + indicativo
- verbos como **imaginar** (*no sé cuántos alumnos habrá por clase, me imagino veinticinco*), **esperar que, parecer, prever, tender a, descartar** (*no descartaba un posible sabotaje*), **depender de**; y otras estructuras como **según las previsiones, menos de lo previsto, cabe la posibilidad**, etc.
- perífrasis de probabilidad: **deber de / venir a** + infinitivo

3.3. Conocimiento, recuerdo y olvido

Incluimos construcciones con las funciones comunicativas siguientes:

- evocar hechos pasados: verbos como **recordar** o **remontarse**. También fórmulas para recordar algo a alguien (*les recuerdo que en la web de Documentos además del foro podrán encontrar más información...*) o que indican que uno se acuerda de algo: *eso me recuerda Cristina que me digas que llame ; cinco o seis que pueden [...] me pueden venir a mí así en seguida [...] a la cabeza...*
- expresión del conocimiento o saber: diferencia entre **saber / conocer** , verbos como **entender, comprender, aprender, enseñar, enterarse**, etc. También indicamos fórmulas para expresar desconocimiento o ignorancia: **desconocer; no tener ni (la menor) idea**. Incluso, léxico relacionado con los procesos mentales: **comprobar, ser consciente, interiorizar, descubrir, ocurrírsele algo a alguien, razonamiento, pensar, plantearse un problema, resolver, meditar, imaginar, reflexionar...**

3.4. Opinión

Seleccionamos estructuras para expresar o preguntar por la opinión (con o sin argumentos de valoración o aprobación):

- oraciones subordinadas: **dar/tener la impresión de que; me parece** + adjetivo / adverbio + **que** + subjuntivo (*me parece fatal*); **está** + adjetivo+ **que** + subjuntivo (*está claro que...*); **creo / pienso que**; o estructuras con **cierto/evidente/lógico**: *lo cierto es que...; es evidente que... ; lo lógico es que...*
- fórmulas como **para mí, a mi / su juicio, en mi modesta opinión...**
- léxico como **criticar, ser crítico con algo, provocar una reacción en alguien, ser parcial, objetar y oponer argumentos, saber la posición** de alguien sobre algo...
- marcadores del discurso: **en todo caso, efectivamente, justamente**, etc.

3.5. Acuerdo y desacuerdo

Incluimos ejemplos de fórmulas para mostrar acuerdo completo o parcial: **ya lo creo ; sí, es verdad ; vale ; claro ; exactamente ; no lo sabía...** ; o para indicar al interlocutor que ha de estar de acuerdo (**reconocerá que.**), preguntarle (**si te parece bien ; ¿de acuerdo?**) u opinar: **me parece muy bien**; y otros ejemplos en que se muestra acuerdo o desacuerdo: *tenemos prácticamente atado el asunto ; ha ido cediendo ; se ha*

acabado la neutralidad ; no oculta tampoco su malestar ; ponernos de acuerdo ; disiente ; han llegado finalmente a un acuerdo ; más allá de cualquier discrepancia ; ha mantenido posiciones prácticamente comunes ; hemos hecho toda la negociación ; hubo entendimiento ; adoptan posturas distintas ; no comulgan con...; coinciden en que... ; apoyarles ; se manifiestan en su contra ; lo ha reconocido ; aceptar...

3.6. Obligación y necesidad

Indicamos en esta categoría fórmulas para comunicar:

- obligaciones: **obligar a, ser / estar /verse obligado, ser obligatorio, haber** + sustantivo + **que** (*hay todavía un trabajo impresionante que hacer*), **tener la obligación de, es mi cometido** (*ni quiero [...] ni es mi cometido arreglar el mundo*); y las perífrasis **tener que / deber / haber de / haber que** + infinitivo (*hay que ser prudentes*)
- la necesidad, con estructuras como **necesitar, hacer falta, ser necesario / preciso, bastar con, no tener por qué, quedar + por** + infinitivo (*todo este tipo de [...] estratificación de los usos lingüísticos en las distintas regiones queda por hacer*). También seleccionamos léxico relacionado: **exigir** (*el comercio electrónico exige una rigurosidad en las búsquedas*), **exigencia, requerimiento, requisito**, etc.

3.7. Gustos y preferencias

Hemos incluido construcciones de distinto tipo:

- verbos pronominales del tipo de **gustar, interesar, importar, encantar, apasionarse por, placer**, en construcciones con indicativo o con **que** + subjuntivo
- verbos como **soportar, querer, odiar, no aguantar o preferir + que** + subjuntivo / + infinitivo; **estar a gusto, ser refractario, tener interés en, estar interesado en...**
- otras estructuras como **ni me va ni me viene**

3.8. Deseos

Seleccionamos ejemplos de estructuras para expresar:

- deseos o esperanzas posibles o de difícil cumplimiento: **desear / apetecer** + infinitivo; **desear que / tener o dar ganas de que / querer que / ojalá** + subjuntivo (*ojalá seamos capaces...*); **a ver si** + indicativo (*a ver si ganamos*), **poder** en pretérito imperfecto (*nos podían llevar*). También formas coloquiales como **el mono de** (*una vez que van pasando el tiempo se va volviendo a crear [...] el mono [...] de Camino*),

estar como loco por (*estás como loco por preguntar algo*); o la expresión de deseos incumplidos (*no haber debutado pues sería una desilusión*)

- como una forma de uso social, para expresiones empleadas al desear suerte o salud (*deseos de buena voluntad*), que no haya desgracias (*Dios lo quiera que no*), al despedirse (*que vaya bien ; que pases [...] buen fin de semana*).
- intenciones o planes futuros: **pretender / tener pensado / interesar** + infinitivo

4. Influencia

4.1. Consejos, advertencias y recomendaciones

En este apartado incluimos los verbos **aconsejar, advertir, recomendar / convenir + que** + subjuntivo o **convenir** + infinitivo; imperativos (*fíese de mí ; si quieres que se note que has adelgazado ponte de oscuro*); fórmulas como **ser conveniente**; perífrasis de obligación (*han de extremar la precaución ; debe saber*); o preguntas para pedir consejo: *y si faltara, ¿qué harías?*

4.2. Sugerencias y propuestas

Aparecen estructuras con el verbo **querer, apetecer, proponer**; estructuras condicionales (*si les apetece venimos a mi casa*), imperativo (*quédate en casa*)... También incluimos formas de sugerir de un modo educado: **si os parece**, uso del pretérito imperfecto (*me las podías dar a mí*)...

4.3. Peticiones, ruegos y ofrecimientos

En esta categoría se incluyen funciones generales para pedir y ofrecer favores o cosas, y también formas ambiguas con otras funciones para pedir permiso, aclaraciones, o cosas prácticas como comida o bebida. Entre otras estructuras, aparecen los verbos **querer** (*¿me quieres dar un beso?; ¿no queréis?*), **poder** para pedir información (*¿nos puede explicar esto?; ¿me puede usted decir cuál es la diferencia?*), **pedir, solicitar, importar** (*¿te importa pedirselo?*), **hacer el favor de, rogar** (*ruego señorita sepa disculparme*), **exigir, instar** (en discurso formal). También usos corteses del imperfecto (*le quería preguntar*) y del condicional (*me gustaría que nos contara*); o usos del presente como imperativo (*nos trae la cuenta por favor*). También incluimos léxico relacionado: **con la venia** (lenguaje jurídico)...

4.4. Quejas y reclamaciones

Indicamos verbos como **quejarse** o **reclamar** con subjuntivo o sustantivo: *han reclamado protección* ; *se queja de que si los generadores meten ruido, que si...*

4.5. Regañar, amenazar e insultar

Para insultar, aparecen ejemplos de **ser** + adjetivo / **ser un/a/os/as** + nombre (*es tonta; es una bruja*) ; también de modo afectivo (*no sea usted mentiroso, ¿eh?*). Para regañar y amenazar, aparece el imperativo (*oye tú no te quejes tanto*).

4.6. Animar a la acción

Pueden aparecer en este apartado imperativos (*venga, empieza a contarnos*), marcadores del discurso como **venga** (*venga dame un beso*), exclamaciones y uso del presente (*qué bien, venga, te las vas a aprender ahora todas*), estructuras como **animar + a + que** + subjuntivo (*por eso les animamos todas las mañanas a que nos llamen*), léxico relacionado (*lo que no quiero es desanimarte*), etc.

4.7. Promesas, compromisos y juramentos

Incluiremos ejemplos de construcciones con verbos como **prometer** (*prometió volver*), **comprometerse**, **tener el compromiso de**, **quedarse con la palabra** (*se han quedado con la palabra*), **jurar**... Añadimos también ejemplos como *me ha surgido otro compromiso* ; *la promesa de... se vio truncada*, etc.

4.8. Instrucciones, órdenes, prohibiciones. Permitir y pedir permiso.

Seleccionamos estructuras para:

- dar instrucciones: *cuando venga a recogerlo que se traiga el resguardo y el DNI*
- órdenes y mandatos: el imperativo (positivo con y sin subjuntivo: *que me olvides, tío, déjame*; y negativo: *no tiréis papeles*), estructuras sin verbo (*Silencio por favor; ¡firmes!*); léxico (**bajo las órdenes de, por mandato de, mandar, ordenar**, etc.)...
- prohibiciones: con **estar / tener prohibido** (*hacen una selección ellos aunque teóricamente está prohibida*), **no dejar** + infinitivo (*no te dejan sacar yuanes*), no poder + (*no puede entrar cualquiera*)
- pedir o dar permiso: verbos como **dejar** (*te dejo que tú decidas*), **autorizar** (*deberán autorizar esos nuevos productos*), **permitir**...

5. Comunicación

5.1. Destrezas de comunicación oral

Hemos incluido en esta sección ejemplos en que se realizan las funciones comunicativas para los aspectos metadiscursivos o pragmáticos del discurso:

- iniciar el discurso ante un auditorio: *lo que corresponde es daros las gracias...*
- valorar los contenidos del discurso: *estamos hoy metidos en un tema fascinante, ¿no?*
- corregir y autocorregirse: **perdón**; *me corregiré si [...] me equivoco...*
- preguntar por la atención del interlocutor: *me estás escuchando, ¿verdad?*
- tomar y ceder el turno: *¿qué ibas a añadir tú?; es el turno del defensor; voy a ceder la palabra a... ; espera que me pregunta Eduardo...*
- cortar la comunicación con alguien por teléfono: *te despido ya, ¿eh?*
- llamar la atención de alguien: **oiga**
- preguntar si se entiende (**¿me entiendes?; ¿lo ves?**), o si se está de acuerdo (**¿vale?**)
- pedir que se repita la pregunta: **¿perdona?**
- manifestar curiosidad: **¡Ah! ¿Sí...?**
- concluir el discurso ante el público: **es todo ; nada más**

5.2. Organización discursiva

Seleccionamos estructuras que otorgan cohesión al discurso oral (elementos de coordinación, marcadores discursivos, estructuras intensificativas), realizando las siguientes funciones:

- repetir información (**repito**) o retomar una idea anterior: **como te decía, es lo que te decía, como decíamos al principio...**
- aludir a algo de otra manera: **si me permitís la expresión.**
- ejemplificar: **a saber ; así por ejemplo.**
- aclarar: **es claro que, por decirlo de alguna manera, se refiere a, aclaro todo esto, a ver si me explico, quiero decir, sería muy importante recordar que...**
- parafrasear y citar
- contar anécdotas: **a título de anécdota**; *algunas anécdotas que recuerdo...*
- enfatizar algo, o topicalizar: **no es...no es...; no sólo...sino que... ; pero sobre todo...; esto es lo que...; que conste ; es lo fundamental ; es un tema de enorme importancia...**

También verbos para insistir en una idea: **insisto, quiero subrayar...**; o enumeraciones intensificativas: *tantos favores, tantas gracias, tanta salud...*

- atenuar un elemento: **en cierto modo ; si acaso**
- mostrar evidencia: **por supuesto, claro, evidentemente, sin duda**
- ordenar ideas y contrastar: **por una parte, por un lado, por otro**
- ordenar fases de un proceso: *una vez que... luego se pasarían a...* ; **primero...luego...**
- cambiar de tema: **viene esto a colación ; en relación al... ; sobre este aspecto ; por lo que se refiere a ; por lo que respecta a ; en cuanto a ; al respecto de...**
- resumir: **resumiendo un poco...; en una palabra**
- recapitular: **en conclusión ; en definitiva ; y por último ; para terminar...**

5.3. Control del lenguaje

Hemos incluido en esta sección ejemplos de funciones como:

- deletrear
- preguntar o explicar la estructura o significado de una palabra: *¿cómo se dice en español, cómo se decía “crash”?* ; *para entender el sentido de esta frase...*
- preguntar o indicar si algo es correcto: **¿qué es lo correcto?; se dice...**
- preguntar sobre la pronunciación o los sonidos
- hablar del origen de las palabras
- preguntar cuántas lenguas habla alguien

5.4. Discurso referido

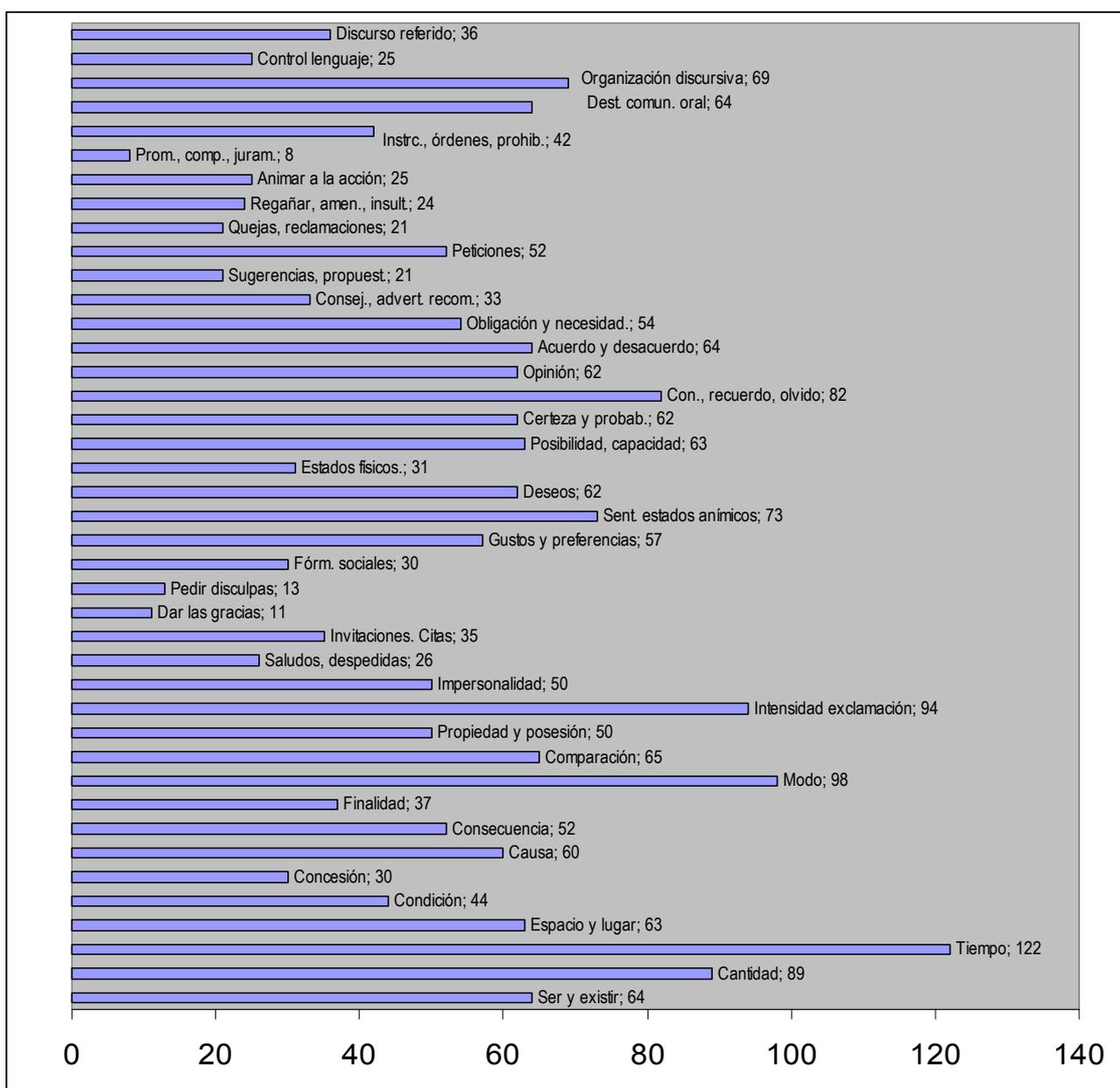
Bajo esta categoría indicamos ejemplos de las siguientes funciones:

- repetición de información mediante oraciones en estilo directo o indirecto (con verbo seguido de **que** + indicativo/subjuntivo), con los verbos **decir, pensar, anunciar, informar, añadir, recordar, preguntar, explicar, comentar...**
- peticiones (*nos lo han pedido que se lo hagamos*), órdenes (*le dice sal fuera*) o recomendaciones (*recomendaste a las personas que quieran viajar que hagan sus [...] reservas*) o advertencias (*el ejecutivo [...] advierte los precios son libres*)
- referir preguntas (*te puede decir cómo se llamaba*) o exclamaciones (*quejarme diciendo qué mal está el mundo*)

En la tabla siguiente y se indican el total de fragmentos seleccionados para cada apartado correspondiente, que se representan en la gráfica comparativa.

Nociones y funciones comunicativas	Nº de fragmentos seleccionados
Ser y existir	64
Cantidad	89
Tiempo	122
Espacio y lugar	63
Condición	44
Concesión	30
Causa	60
Consecuencia	52
Finalidad	37
Modo	98
Comparación	65
Propiedad y posesión	50
Intensidad y exclamación	94
Impersonalidad	50
Saludos y despedidas. Presentaciones	26
Invitaciones. Concertar citas	35
Dar las gracias	11
Pedir disculpas	13
Fórmulas sociales	30
Gustos y preferencias	57
Sentimientos y estados anímicos	73
Deseos	62
Estados físicos.	31
Posibilidad e imposib. Capacidad e incapacidad	63
Grado de certeza, de probabilidad e hipótesis	62
Conocimiento, recuerdo y olvido	82
Opinión	62
Acuerdo y desacuerdo	64
Obligación y necesidad.	54
Consejos, advertencias y recomendaciones	33
Sugerencias y propuestas	21
Peticiones	52
Quejas, reclamaciones	21

Regañar. Amenazar e insultar	24
Animar a la acción	25
Promesas, compromisos y juramentos	8
Instruc., órdenes, prohibiciones. Permitir, permiso.	42
Destrezas de comunicación oral	64
Organización discursiva	69
Control del lenguaje	25
Discurso referido	36
Número total de fragmentos seleccionados	2063



Gráfica comparativa con nº de fragmentos elegidos para cada noción y función comunicativa

8 Propuesta de léxico por temas

El aprendizaje del vocabulario no ha sido un aspecto muy tratado en la enseñanza de lenguas; generalmente se han realizado listados de palabras, como los utilizados para nuestra clasificación (Cervero y Pichardo, 2000; Sánchez Lobato y Aguirre, 1992). Por otro lado, hay que tener presente la limitación de trabajar con un corpus, que no recoge la totalidad de la lengua hablada; C-ORAL-ROM, en concreto, incluye 19315 lemas distintos de español. También hemos de considerar otros factores que señala Pastor Cesteros (2004) para escoger el vocabulario adecuado a la enseñanza: preferencia por hiperónimos frente a hipónimos (*árbol* frente a *sauce*), frecuencia de palabras, intereses de los alumnos... Nuestra propuesta de vocabulario es la siguiente:

1. Identificaciones personales.

Incluimos en este apartado términos para expresar el nombre, el número de teléfono, la edad, la fecha y lugar de nacimiento, el estado civil, la nacionalidad, etc.

2. La profesión y el trabajo

Recogemos en esta sección léxico sobre el mundo laboral, el currículum, el mercado de trabajo, las empresas, los ingresos, etc.

3. La religión, la política y la ideología

Añadimos en este apartado términos sobre las creencias religiosas y las formas de culto, la ideología, la jerarquía y los cargos políticos, la afiliación a un partido...

4. La familia

Incluimos los términos de parentesco y también los denotadores de celebraciones familiares (*boda, cumpleaños*).

5. Carácter, valores y estados de ánimo

Con esta etiqueta marcamos vocabulario referente a cualidades personales, valores, la psicología de la persona, estados transitorios...

6. La casa y el hogar

Indicamos léxico sobre habitaciones, muebles, electrodomésticos, partes de la casa, el alquiler, el traspaso o la compra, la vecindad, el gas, el agua y la electricidad, etc.

7. Tiempo libre y ocio

Incluimos una gama amplia de términos sobre las aficiones e intereses personales.

8. La naturaleza

Categoría referente a animales, árboles, medioambiente, el paisaje natural, etc.

9. El tiempo y el clima

Añadimos vocabulario y expresiones para hablar del clima, las condiciones atmosféricas, la humedad, etc.

10. El arte y la cultura

Agrupamos términos referentes al campo de la Literatura, la Música o la Pintura; así como de museos y exposiciones (horas de apertura, entradas, etc.).

11. Medios de comunicación

Añadimos vocabulario referido a la prensa escrita, la radio o la televisión.

12. Deportes y espectáculos

Este apartado contiene léxico sobre el Cine, la Ópera o el Teatro, la Música, y el Deporte; y términos sobre las taquillas y las entradas, el asiento, etc.

13. Los viajes

Incluimos vocabulario sobre lugares a los que uno se desplaza (sobre su geografía, clima, ubicación, etc.), los documentos y objetos necesarios (*pasaporte, maleta*), o cuándo se viaja (*vacaciones, verano*).

14. La residencia y el alojamiento

En esta sección agrupamos términos referidos a hostales, albergues, campings u hoteles; léxico apropiado para presentar la dirección de alguien, hablar de las condiciones de su lugar de residencia, etc.

15. El transporte

Incluimos términos referentes al transporte terrestre (tren, automóvil, las partes del coche, transporte público: *metro, autobús*, etc.), aéreo (léxico del aeropuerto) o marítimo (barcos y puertos). También aparecerá léxico sobre itinerarios, carreteras, aduanas, aparcamiento, talleres, reglas y señales de tráfico, etc.

16. El cuerpo y la salud

Señalamos en esta sección palabras sobre el cuerpo humano, las enfermedades, las percepciones sensoriales (olor, vista, olfato, gusto, oído), el estado físico, los hospitales, las expresiones construidas con las partes del cuerpo (*tener mala pata, irsele a alguien la cabeza*, etc.).

17. La educación

Esta sección contiene principalmente vocabulario referido al mundo académico o escolar (asignaturas, diplomas, títulos), o la formación de alguien. Incluimos también léxico sobre las lenguas, vocabulario de las matemáticas, etc.

18. La gastronomía

Incluimos términos sobre alimentos, comida y bebida, menús, recetas, etc.

19. Comercio, negocios e industria.

Agrupamos léxico sobre las compras, las tiendas o la ropa; vocabulario financiero y económico, y también el referente a la fabricación de productos para el mercado.

20. Instituciones públicas y civiles

Añadimos en esta categoría léxico relacionado con los cuerpos civiles (policía, bomberos), ciertos sectores de servicios (bancos, gasolineras); y también instituciones de representación del ciudadano (ayuntamientos...)

21. Unidades de medida

Incluiremos vocabulario relativo a la medición del peso, el volumen, los precios...

22. El estado y la sociedad

Incluimos en esta categoría vocabulario relativo al estado (*la bandera, la democracia*), o a servicios como la moneda o el correo.

23. Descripción de objetos, lugares o situaciones

Vocabulario de colores, formas, medidas o materiales, y de lugares o situaciones.

24. Ordenadores, Internet y tecnología

Léxico perteneciente a las nuevas tecnologías de telecomunicación y computación.

25. Hábitos y valores culturales

Bajo esta categoría incluimos vocabulario sobre fiestas culturales o populares como *romería, Semana Santa, Navidades, torero, capea*, etc.

26. Fraseología

A partir de la clasificación de Seco *et al.* (2006), añadimos las estructuras:

- expresiones enfáticas: expresiones comparativas enfáticas (*llorando como una magdalena*) y expresiones enfáticas formadas por oraciones relativas con sentido consecutivo (*tenía un sueño que me moría*)
- expresiones, fórmulas oracionales o giros idiomáticos rutinarios: *Dios sabe qué...*, *como Dios me dio a entender...*
- fórmulas o expresiones expletivas: *ni más ni menos que, ni mucho menos, y eso...*
- modismos (también llamadas lexías): palabras que siempre aparecen juntas con un significado determinado no siempre claro. Incluimos también locuciones: nominales (*el mercado negro*), adjetivas (*un jamón pata negra*), verbales (*darse de alta*), adverbiales (*a tutiplén*), preposicionales (*en torno a*) o interjectivas (*tararí que te vi*).

- Expresiones latinas: *(pillado) infraganti, carpe diem...*
- Refranes: *no hay mal que por bien no venga, no todo es oro lo que reluce...*

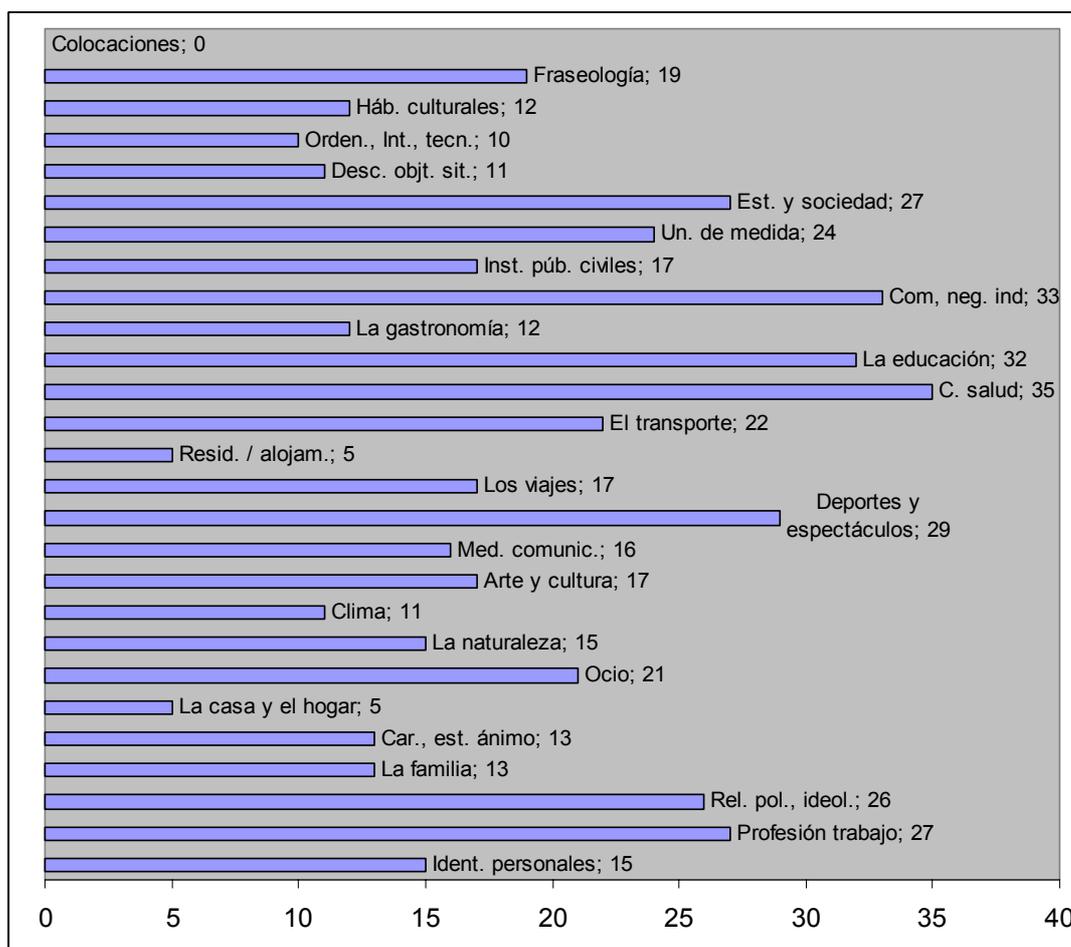
27. Colocaciones

En este apartado reunimos ejemplos de palabras que tienden a aparecer juntas en el uso de la lengua, ya sea por fijación debido al hábito o por restricciones de tipo semántico, como bien se ha estudiado ya (Koike, 2001; Bartos, 2004). Sin embargo, nos adherimos a una concepción extendida del concepto lingüístico de colocación, porque, como señala Higuera García (2006), así también se da cabida a estructuras fundamentales para la adquisición del español por parte de hablantes extranjeros que carecen de una estructuras equivalentes en su lengua materna (por ejemplo, **hacer la cama** o **darse un baño**).

Abajo se indica el número de fragmentos seleccionados (vid. §9), de un total de 199, etiquetados para cada categoría léxica. No se ha marcado ninguno con la categoría de “Colocaciones”, para la que sólo se seleccionaron muestras que consultar.

Contenidos léxicos	Nº de docum. marcados
Identificaciones personales	15
La profesión y el trabajo	27
La religión, la política y la ideología	26
La familia	13
Carácter, valores y estado de ánimo	13
La casa y el hogar	5
Tiempo libre y ocio	21
La naturaleza	15
El tiempo y el clima	11
El arte y la cultura	17
Medios de comunicación	16
Deportes y espectáculos	29
Los viajes	17

La residencia y el alojamiento	5
El transporte	22
El cuerpo y la salud	35
La educación	32
La gastronomía	12
Comercio, negocios e industria	33
Instituciones públicas y civiles	17
Pesos, medidas y cantidades	24
El estado y la sociedad	27
Descripción de objetos	11
Ordenadores, Internet y tecnología	10
Hábitos y valores culturales	12
Fraseología	19
Colocaciones	0



Gráfica comparativa para el número de documentos marcados de cada categoría léxica

9 Criterios y metodología de elección de documentos

Para ayudarnos en la selección de los documentos adecuados y su clasificación en niveles de dificultad, atendimos a las características siguientes:

- Contenidos gramaticales: siguiendo la propuesta definida en §6.3
- Nociones y funciones comunicativas, según la propuesta definida en §7
- Contenidos léxicos: a partir de la clasificación expuesta en §8
- Velocidad del discurso¹⁸: graduada en cinco niveles: lenta, media-lenta, rápida, media-rápida y rápida.
- Dicción y vocalización: definimos una escala de calidad de elocución en cinco niveles, mala, mala-normal, normal, buena y muy buena, conforme a la mayor o menor presencia de irregularidades de pronunciación¹⁹.
- Registro²⁰: hemos definido cuatro niveles:
 - Coloquial: habla informal, incluyendo el registro familiar
 - Formal: el propio de los medios de comunicación o el lenguaje académico
 - Profesional: jerga especializada, vocabulario científico...
 - Estándar: nivel discursivo medio o neutro, ni demasiado culto ni muy relajado
- Variedad lingüística: hemos tenido preferencia por segmentos de variedad de español estándar peninsular, pero aceptando algunos segmentos de otras variedades en

¹⁸ También denominada “tempo de expresión”, define el número de sonidos realizados por unidad de tiempo. Como indica L. Aguilar (2000), en la percepción de la velocidad del discurso influye el número de pausas que aparecen, pues a mayor número de pausas el habla se percibe como más lenta. La velocidad se ve influida por otras diversas razones: el estado de ánimo (por ejemplo, el enfado implica una velocidad de discurso mayor que la pena), las limitaciones de tiempo, el mayor o menor interés en el discurso (y, en general, el deseo de producir un cierto efecto en el hablante), la mayor o menor seguridad acerca de lo que se habla...

¹⁹ Tales irregularidades son, entre otras: reducción de secuencias vocálicas idénticas (por ejemplo, [a'θar] para azahar), reducción de vocales en hiato (['madit] o], *m'ha dicho para me ha dicho, ['línia], *línia, para línea), monoptongaciones ([omoxeni'ðað], *homogenidad, por homogeneidad), elisiones consonánticas (dotor, [do'tor], ojeto, [o'xeto], *trasporte, [tras'porte]), *sonao [so'nao] por sonado, etc.), cambios de pronunciación (*esamen, [e'samen], por examen), vulgarismos (*arrascarse por rascarse; *dijistes por dijiste; *cocreta por croqueta, *pograma por programa; *ombrigo por ombligo). Consúltese M. Machuca (2000) para mayor desarrollo.

²⁰ Clasificamos las variaciones funcionales de la lengua dependiendo del tema del discurso (existen diferencias entre hablar de un tema científico o académico y relatar una anécdota de la vida diaria, en un estilo coloquial), el canal de transmisión (no se habla igual por teléfono que cara a cara); la intención de comunicación (el discurso cambia si es una orden o si tiene un propósito informativo); y la relación entre los interlocutores (una conversación entre padre e hijo es diferente a otra entre amigos, aunque traten del mismo tema). Consúltese para un desarrollo mayor el apartado 2.2 “Variedades funcionales o registros”, del capítulo 1, “La lengua como instrumento de comunicación”, realizado por Susana Luque, en el volumen *La expresión oral*, editado por Santiago Alcoba, Ariel Practicum, 2000.

las que el acento no incide en la comprensión. Así, por otro lado, no se presentan ejemplos en un español excesivamente neutro.

Además, tuvimos en cuenta otros de criterios lingüísticos y extralingüísticos influyentes en la comprensión auditiva que explican Anderson y Lynch (1988; tomado de Gozalo Gómez: 2000)²¹:

- la **organización de la información**: la audición de contenidos estructurados secuencialmente facilita la comprensión, pero se dificulta si hay interrupciones y retrocesos en el hilo de la conversación.
- la **familiaridad con el tema**: un dominio temático muy especializado puede ser adecuado para niveles superiores, o para adultos con formación determinada; y puede necesitarse información previa a la audición para comprender del documento.
- la **explicitud de la información**: los términos o expresiones redundantes facilitan la comprensión, y las expresiones referenciales (anáforas, catáforas y otros tipos de deixis) la dificultan.

En cuanto a la metodología de selección, fueron necesarios dos procedimientos:

- extracción de concordancias de una estructura lingüística: su ventaja es que ayuda a localizar rápidamente las apariciones de una construcción, sin leer todo el documento que la incluye. Sus inconvenientes son la fragmentación del discurso y la pérdida del contexto que permite la comprensión del sentido en su totalidad; y que los elementos no tenidos en cuenta *a priori* pueden no ser seleccionados.
- lectura y escucha global de textos: supone mayor tiempo de trabajo, pero permite la comprensión total del texto y localizar construcciones en que no se había pensado.

²¹ También ha de tenerse en cuenta la importancia de los principios de procesamiento de *input* estudiados por VanPatten (2002; tomado de Alonso: 2004). Los principios son los siguientes:

- atención primero al significado y luego a la forma
- preferencia por el procesamiento de términos léxicos a gramaticales
- preferencia por el procesamiento de marcas morfológicas importantes a otras secundarias
- procesamiento primero del contenido comunicativo o intencional con poca atención, y comprensión posterior del contenido con bajo valor comunicativo (por ejemplo, información redundante)
- asignación del papel de agente o sujeto al primer nombre o SN que aparece en el enunciado (estrategia del primer nombre); puede no realizarse si las estructuras captadas en la primera impresión presentan una semántica léxica o una probabilidad de ocurrencia de sucesos que la invalidan.
- no se utilizarán otras estrategias de procesamiento para asignar roles gramaticales si los alumnos no han incorporado otras pistas que les ayuden en la tarea (marcas de caso, énfasis acústico, concordancia sujeto-verbo, etc.).

De esta forma, la consulta del corpus para la enseñanza de español se facilita de dos modos: mediante el acceso a las estructuras gramaticales o las nociones comunicativas que el docente busca; y mediante la consulta de la cabecera de los documentos, de manera que, si el profesor desea trabajar con un documento, sabe qué contenidos gramaticales y nocio-funcionales incluye.

Con respecto a la selección de fragmentos para cada categoría, decidimos un umbral máximo de 50, pero fue obligado superarlo en ciertas categorías de gran riqueza en cuanto a variabilidad de estructuras (por ejemplo, la noción comunicativa de expresar tiempo o en el contenido gramatical de “Ser y estar”). Podemos comparar el número de ejemplos de la *Gramática comunicativa* de Matte Bon con el número de muestras seleccionadas²²: como vemos, en ciertas categorías esta obra nos supera, pero en otras C-ORAL-ROM ofrece más contextos, como se indica en los gráficos siguientes.

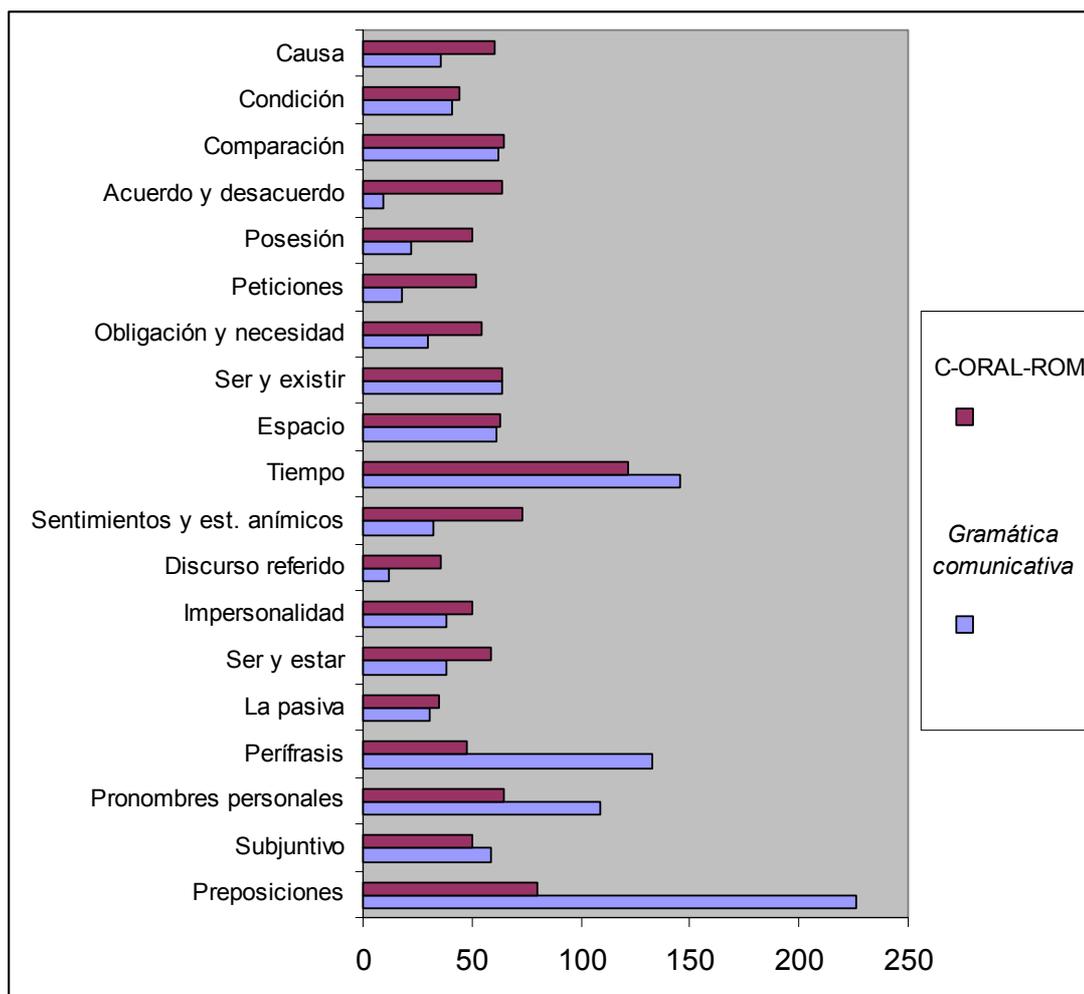
Categorías gramaticales y comunicativas	Gramática comunicativa (Matte Bon: 1995)	C-ORAL-ROM
Preposiciones	226	80
Subjuntivo	59	50
Pronombres personales	109	65
Perífrasis	133	48
La pasiva	31	35
Ser y estar	38	59
Impersonalidad	38	50
Discurso referido	12	36
Sentimientos y est. anímicos	32	73
Tiempo	145	122
Espacio	61	63
Ser y existir	64	64
Obligación y necesidad	30	54

▪ lo que aparece en primera posición es lo más fácil de procesar; los elementos en posición final se procesan antes que los que aparecen en medio del enunciado

²²Esta comparativa tiene solamente un valor indicativo. La tabla muestra el número de fragmentos elegidos de C-ORAL-ROM, cada uno de los cuales puede contener varias estructuras que expresan un contenido gramatical o noción comunicativa. Por ejemplo, aunque sólo contamos como uno el siguiente fragmento seleccionado para Ser y estar, en realidad deberíamos contar dos ejemplos en la muestra (uno para *ser* + participio y otro para *estar* + participio): *estos precios una vez que están recogidos son tratados estadísticamente* (el marcado es nuestro). El número de contextos indicados en la *Gramática comunicativa* se ha obtenido contando los ejemplos numerados y los que completan explicaciones (numerados y marcados con una letra). Al igual que el otro cómputo, a veces también se ofrecen en un mismo ejemplo varias estructuras lingüísticas. Así, para explicar la posesión se presenta este ejemplo de contexto (el marcado es nuestro): *-¿Y esta chaqueta que se ha quedado aquí, de quién será? –Es mía*). La comparación es, por tanto, aproximada.

Peticiones	18	52
Posesión	22	50
Acuerdo y desacuerdo	9	64
Comparación	62	65
Condición	41	44
Causa	36	60

Nº de contextos elegidos para ciertas categorías de C-ORAL-ROM y nº de ejemplos de Matte Bon



Nº de contextos elegidos de ciertas categorías en C-ORAL-ROM y nº de ejemplos de *Gram. comunic.*

En una primera selección, escogimos 92 de los 183 documentos de español de C-ORAL-ROM, lo que representa aproximadamente el 50% de estos. Puesto que la mayoría de estos documentos tiene una duración mayor de cinco minutos, para poder emplearlos en la didáctica del español decidimos dividirlos en fragmentos más pequeños, cada uno con unidad de sentido independiente, obteniendo un total de 199 fragmentos. En la tabla siguiente se indica el título y las características cada fragmento (añadimos unas tablas con las abreviaturas utilizadas).

Estructuras gramaticales	Abreviatura
Formación de palabras	FORMPALB
Sustantivo	SUSTANT
Artículo	ARTICULO
Det. y pron. demostrativos	DEMOSTRA
Det. y pron. posesivos	POSESIVO
Det. y pron. indefinidos	INDEFINI
Det. y pron. numerales	NUMERALS
Det. y pron. interrogativos y exclamativos	INTREXCL
Det., pron. y adv. relativos	PRONRELT
Pronombres personales	PRONPERS
Adjetivo	ADJETIVO
Pres., pret. imperfecto, pret. indefinido., p. perf., fut. imp. y fut. perfecto	INDICATIV
Condicional	VBCONDNL
Subjuntivo	SUBJUNTV
Imperativo	IMPERATV
Formas no personales del verbo	VBFNOPRS
Perífrasis	PERIFRAS
Pasiva	PASIVA
Ser y estar	SERESTAR
Adverbio	ADVERBIO
Marcadores de espacio y tiempo	ESPTIEMP
Preposiciones	PREPOSIC
Coordinación	COORDINA
Sub.sustantivas	SUBSUST
Sub. adjetivas	SUBADJ
Sub. adverbial	SUBADV
Marcadores del discurso	MARCADOR
Construcciones con se	SE
Ortografía	ORTOGRAF

Noc. y func. comunicativas	Abreviatura	Noc. y func. comunicativas	Abreviatura
Ser y existir	SEREXIST	Posibilidad. Capacidad	POSIBILD
Cantidad	CANTIDAD	Certeza y probabilidad	CERTZPRB
Tiempo	TIEMPO	Conocimiento, recuerdo y olvido	CONOCREC
Espacio	ESPACIO	Opinión	OPINION
Condiciones e hipótesis	CONDICIO	Acuerdo y desacuerdo	ACUERDO
Causa	CAUSA	Obligación y necesidad	OBLGNECS
Consecuencia	CONSECNC	Gustos y preferencias	GUSTPREF
Finalidad	FINALIDD	Deseos	DESEOS
Modo	MODO	Consejos, advertencias y recomendaciones.	CONSRECM
Comparación	COMPARAC	Sugerencias y propuestas	SUGRPROP
Posesión	POSESION	Peticiones, ruegos, ofrecimientos	PETICION
Intensidad y exclamación	INTENSID	Quejas y reclamaciones	QUEJAREC
Impersonalidad	IMPERSON	Regañar, amenazar, insultar.	REGAMEIN
Saludos y despedidas. Presentaciones	PRESENTA	Animar a la acción	ANIMAR
Invitaciones y concertar citas	INVCITAS	Promesas, compromisos y juramentos	PROMCOMP
Dar las gracias	GRACIAS	Instrucciones, órdenes, prohibiciones. Permitir y dar permiso	ORDPERMS
Pedir disculpas	DISCULPA	Destrezas de comunicación oral	COMNORAL
Fórm. sociales	FRSOCIAL	Organización discursiva	ORGDISC
Estados físicos	ESTFISIC	Control del lenguaje	CNTRLENG
Sent. y estados anímicos.	EMOCION	Discurso referido	DISCREP

Contenidos léxicos	Abreviatura
Identificaciones personales	IDENPERS
La profesión y el trabajo	PROFTRAB
Religión, política e ideología	RELGIDEO
La familia	FAMILIA
Carácter, valores y estados de ánimo	CARACANI
La casa y el hogar	CASAHOGR
Tiempo libre y ocio	OCIO
La naturaleza	NATURALZ
Tiempo y clima	CLIMA
Arte y cultura	ARTCULTR
Medios de comunicación	MEDCOMN
Deportes y espectáculos	DEPRESPC
Los viajes	VIAJES
Residencia y alojamiento	RESIDENC
El transporte	TRANSPRT
Cuerpo y salud	CUERPOSL
La educación	EDUCACIN
La gastronomía	GASTRONM
Comercio, negocios e industria	COMERIND
Instituciones públicas y civiles	INSTCIVL
Unidades de medida	UNMEDIDA
Estado y sociedad	SOCIEDAD
Descripción de objetos, lugares o situaciones	DESCOBT
Ordenadores, Internet, tecnología	ORDENADR
Hábitos y valores culturales	CULTURA
Fraseología	FRASEOLG
Colocaciones	COLOCACN

Título del documento	Fichero	Estructuras gramaticales	Noc y func comunicativas	Contenidos léxicos	Velocidad discurso	Dicción y vocaliz.	Registro	Niv. MRE
<i>Un esquema sobre el IVA</i>	enatbu01_1	MARCADOR COORDINA NUMERALS	OBLGNECS IMPERSON TIEMPO CANTIDAD POSESION ORGDISC CAUSA	COMERIND. SOCIEDAD.	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>Definiendo conceptos comerciales</i>	enatbu01_2	MARCADOR COORDINA NUMERALS	OBLGNECS IMPERSON CANTIDAD POSESION ORGDISC CONSECNC FINALIDD	COMERIND. SOCIEDAD.	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>Tarifas eléctricas</i>	enatbu02_1	ESPTIEMP NUMERALS SE PASIVA	CANTIDAD OBLGNECS COMPARAC CAUSA CONSECNC FINALIDD IMPERSON TIEMPO	COMERIND UNMEDIDA ORDENADR	Media- lenta	Normal	Colo- quial	B2
<i>Energía reactiva y consumidores futuros</i>	enatbu02_2	ESPTIEMP NUMERAL INTREXCL SE PASIVA	CANTIDAD OBLGNECS COMPARAC CONSECNC FINALIDD CONDICIO IMPERSON TIEMPO CERTZPRB	COMERIND UNMEDIDA ORDENADR	Media- lenta	Normal	Colo- quial	B2
<i>Presentación corporativa (1)</i>	enatbu03_1	COORDINA MARCADOR SUBADJ	ORGDISC TIEMPO POSIBILD CANTIDAD CERTZPRB	ORDENADR COMERIND	Media- lenta	Buena	For- mal	B2
<i>Presentación corporativa (2)</i>	enatbu03_2	COORDINA MARCADOR SUBSUST SUBADJ	ORGDISC TIEMPO CANTIDAD POSIBILD CONSECNC	ORDENADR COMERIND	Media- lenta	Buena	For- mal	B2

<i>Qué es un primate</i>	enatco01_1	COORDINA VBFNOPRS INDEFINI SE PASIVA	PRESENTA ORGDISC CONSECNC COMPARAC CANTIDAD POSIBILD SEREXIST MODO	NATURALZ. EDUCACIN	Media	Normal	Formal	B2
<i>Características de las sociedades de primates</i>	enatco01_2	COORDINA VBFNOPRS INDEFINI SE PASIVA	ORGDISC CONSECNC CAUSA COMPARAC CANTIDAD POSIBILD SEREXIST MODO	NATURALZ. EDUCACIN	Media	Normal	Formal	B2
<i>Conferencia sobre Sociología de la Ciencia</i>	enatco02_1	MARCADOR COORDINA SUBSUST SUBADJ SUBADV INDICATV	ORGDISC COMNORAL CNTRLENG PRESENTA	RELGIDEO. EDUCACIN	Media-lenta	Buena	Formal	C1
<i>Conferencia sobre Sociología de la Ciencia (2)</i>	enatco02_1	MARCADOR COORDINA SUBSUST SUBADJ SUBADV INDICATV	ORGDISC COMNORAL CNTRLENG CONSECNC	RELGIDEO. EDUCACIN	Media-lenta	Buena	Formal	C1
<i>El lenguaje interior en el niño</i>	enatco03_1	COORDINA SE MARCADOR	DISCREP POSIBILD ORGDISC CONOCREC	FAMILIA. TRANSPRT.	Lenta	Buena	Estándar, Formal	B2
<i>La exteriorización del lenguaje</i>	enatco03_2	COORDINA SE MARCADOR	CONOCREC POSIBILD CERTZPRB ORGDISC DESEOS	OCIO. PROFTRAB.	Lenta	Buena	Estándar, Formal	B2
<i>Conferencia sobre Lingüística</i>	enatco04_1	COORDINA MARCADOR SE	IMPERSON CANTIDAD ORGDISC	SOCIEDAD. EDUCACIN	Media	Normal	Formal, Colo- quial	B2
<i>Conferencia sobre Lingüística (2)</i>	enatco04_2	COORDINA MARCADOR SE	IMPERSON CANTIDAD COMPARAC ORGDISC CONSECNC CONDICIO	SOCIEDAD. EDUCACIN	Media	Normal	Formal, Colo- quial	B2

<i>En el tribunal</i>	enatla01_1	COORDINA SE MARCADOR PREPOSIC PERIFRAS SUBJUNTV INTREXCL PASIVA	IMPERSON COMNORAL ORGDISC INTENSID OBLGNECS ORDPERMS POSIBILD CONDICIO CONSECNC CAUSA FINALIDD	SOCIEDAD. INSTCIVL. FRASEOLG.	Media- rápida	Buena	For- mal	C1
<i>El turno del fiscal</i>	enatla01_2	COORDINA SE MARCADOR PREPOSIC PERIFRAS SUBJUNTV INTREXCL PASIVA	IMPERSON COMNORAL ORGDISC OBLGNECS ORDPERMS POSIBILD CONDICIO CAUSA FINALIDD	SOCIEDAD INSTCIVL.	Media- rápida	Buena	For- mal	C1
<i>Fabricación de productos de chapa</i>	enatpe01_1	MARCADOR ESPTIEMP SUBADV SUBADJ SUBSUST SE	ORGDISC TIEMPO OBLGNECS IMPERSON MODO	COMERIND ORDENADR DESCOBT.	Media	Normal	Profe- sional	C1
<i>En el taller</i>	enatpe01_2	MARCADOR ESPTIEMP SUBADV SUBADJ SUBSUST SE	ORGDISC TIEMPO OBLGNECS IMPERSON MODO	COMERIND ORDENADR DESCOBT. UNMEDIDA	Media	Normal	Profe- sional	C1
<i>Entrevista a un profesor</i>	enatpe02_1	MARCADOR ESPTIEMP FORMPALB SUBADJ SUBSUST	TIEMPO CANTIDAD CAUSA CONSECNC	EDUCACIN. IDENPERS.	Rápida	Buena	Colo- quial	C1
<i>Alumnos inmigrantes</i>	enatpe02_2	MARCADOR ESPTIEMP FORMPALB PERIFRAS SUBADJ SUBSUST INDEFINI	TIEMPO COMPARAC CAUSA CONSECNC	EDUCACIN. IDENPERS. FRASEOLG.	Rápida	Buena	Colo- quial	C1

<i>Un día en la redacción(1)</i>	enatpe04_1	ESPTIEMP INDICATV INDEFINI SUBSUST COORDINA SUBJUNTV	TIEMPO ORGDISC CONDICIO CONSECNC FINALIDD IMPERSON POSIBILD OBLGNECS	MEDCOMN INSTCIVL. PROFTRAB.	Media	Buena	Están- dar, For- mal	C1
<i>Secciones y paginación del periódico</i>	enatpe04_2	ESPTIEMP INDICATV INDEFINI NUMERALS SUBSUST COORDINA SUBJUNTV	TIEMPO ORGDISC CONDICIO COMPARAC CANTIDAD OBLGNECS	MEDCOMN. PROFTRAB.	Media	Buena	Están- dar, For- mal	C1
<i>Un día en la redacción (2)</i>	enatpe04_3	ESPTIEMP INDICATV INDEFINI SUBSUST COORDINA PREPOSIC	TIEMPO ORGDISC CONDICIO IMPERSON POSIBILD OBLGNECS	MEDCOMN. INSTCIVL. PROFTRAB. OCIO.	Media	Buena	Están- dar, For- mal	C1
<i>Sermón sobre las migraciones</i>	enatpr02_1	SUBSUST SUBADV INTREXCL POSESIVO	OPINION ORGDISC INTENSID DISCREP CONDICIO	RELGIDEO. SOCIEDAD	Media- rápida	Buena	For- mal, Colo- quial	B2
<i>Lo que nos une</i>	enatpr02_2	SUBSUST SUBADV POSESIVO	OPINION ORGDISC INTENSID CONDICIO	RELGIDEO SOCIEDAD	Media- rápida	Buena	For- mal, Colo- quial	B2
<i>¿Cómo lo cultivamos?</i>	enatpr05	INTREXCL IMPERATV	CONOCREC DISCREP ANIMAR PETICION OPINION	RELGIDEO. CARACANI.	Media- lenta	Buena	For- mal, Colo- quial	B2
<i>Estudio sobre consumo</i>	enatps01_1	PASIVA NUMERALS	COMNORAL ORGDISC TIEMPO CANTIDAD CONSECNC CONDICIO FINALIDD COMPARAC	COMERIND GASTRONM	Media	Buena	For- mal	B2

<i>Dónde comprar más barato</i>	enatps01_2	PASIVA NUMERALS COORDINA	COMNORAL ORGDISC TIEMPO CANTIDAD CONSECNC CONDICIO CAUSA FINALIDD COMPARAC	COMERIND GASTRONM	Media	Buena	Formal	B2
<i>Política del servicio de transportes</i>	enatps02_1	ESPTIEMP SUBSUST SUBADJ NUMERALS SERESTAR SE	TIEMPO OPINION CAUSA CONDICIO ORGDISC GUSTPREF CANTIDAD DESEOS	INSTCIVL. TRANSPRT.	Media-rápida	Mala-Normal	Formal	C1
<i>Ronda de preguntas de prensa</i>	enatps02_2	ESPTIEMP SUBSUST SUBADJ NUMERALS SERESTAR SE	TIEMPO OPINION CONSECNC CONDICIO ORGDISC DISCREP CANTIDAD PETICION DESEOS	INSTCIVL. TRANSPRT.	Media-rápida	Mala-Normal	Formal	C1
<i>En el despacho del profesor</i>	enatte01_1	MARCADOR COORDINA INDICATV VBCONDNL VBFNOPRS SERESTAR ADVERBIO PERIFRAS	IMPERSON FINALIDD CONCESIN POSIBILD PETICION TIEMPO	EDUCACIN NATURALZ RELGIDEO. INSTCIVL. IDENPERS.	Media	Buena	Colo- quial, Están- dar	B2
<i>Asignatura sobre Medio ambiente</i>	enatte01_2	MARCADOR COORDINA INDICATV VBCONDNL VBFNOPRS SERESTAR ADVERBIO PERIFRAS	IMPERSON FINALIDD POSIBILD TIEMPO CAUSA	EDUCACIN NATURALZ RELGIDEO. INSTCIVL. FRASEOLG.	Media	Buena	Colo- quial, Están- dar	B2
<i>Pidiendo el título de licenciado</i>	epubdl01_1	ESPTIEMP INDICATV SUBJUNTV PERIFRAS SERESTAR	OBLGNECS TIEMPO DISCREP CONDICIO SUGRPROP ORDPERMS PRESENTA	INSTCIVL. SOCIEDAD EDUCACIN	Media	Normal	Colo- quial	B1

<i>Informándose sobre el doctorado</i>	epubdl01_2	ESPTIEMP INDICATV SUBJUNTV PERIFRAS SERESTAR	OBLGNECS TIEMPO ANIMAR CONDICIO ORDPERMS CANTIDAD PRESENTA	INSTCIVL. SOCIEDAD EDUCACIN	Media	Normal	Colo- quial	B1
<i>Preguntas para un trabajo de Lingüística</i>	epubdl02	SERESTAR SE SUBJUNTV SUBSUST MARCADOR VBCONDNL	DISCREP GUSTPREF CONOCREC FINALIDD CONCESIN CONDICIO SUGRPROP	EDUCACIN IDENPERS.	Media- rápida	Normal	Colo- quial	B2
<i>La energía en el futuro</i>	epubdl03_1	VBFNOPRS PERIFRAS	CERTZPRB OPINION ORGDISC IMPERSON	NATURALZ COMERIND	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>¿Qué tal en el trabajo?</i>	epubdl03_2	MARCADOR PERIFRAS SERESTAR	OPINIÓN COMNORAL EMOCION	PROFTRAB.	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>Comprando un depósito de gasóleo</i>	epubdl04_1	SUBJUNTV SE PREPOSIC	OBLGNECS POSIBILD IMPERSON PRESENTA DESEOS CONDICIO FINALIDD PETICION COMNORAL	COMERIND TRANSPRT. DESCOBT	Media- rápida	Normal	Colo- quial	C1
<i>Comprando un depósito de gasóleo (2)</i>	epubdl04_2	SUBJUNTV SE PREPOSIC	OBLGNECS POSIBILD DESEOS CONDICIO FINALIDD PETICION COMNORAL	COMERIND TRANSPRT. DESCOBT	Media- rápida	Normal	Colo- quial	C1
<i>Quedamos y te ayudo con el trabajo</i>	epubdl05	INDEFINI ESPTIEMP SUBJUNTV SERESTAR	SUGRPROP TIEMPO INVCITAS COMNORAL	CUERPOSL PROFTRAB.	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>Quedamos y te ayudo con el trabajo (2)</i>	epubdl05	INDEFINI ESPTIEMP SUBJUNTV SERESTAR	SUGRPROP TIEMPO INVCITAS COMNORAL	CUERPOSL PROFTRAB.	Media	Normal	Colo- quial	B2

<i>Alumnos problemáticos</i>	epubdl08	ESPTIEMP SERESTAR SE ADVERBIO	TIEMPO OPINIÓN CERTZPRB	EDUCACIN	Media-rápida	Normal	Colo- quial	C1
<i>Coches de carreras</i>	epubdl09_1	NUMERALS PREPOSIC MARCADOR	OPINIÓN CANTIDAD FINALIDD MODO SEREXIST	TRANSPRT. DEPRESPC	Media	Buena	Colo- quial	C1
<i>Jugando a la Fórmula 1</i>	epubdl09_2	NUMERALS PREPOSIC MARCADOR	OPINIÓN CANTIDAD IMPERSON SEREXIST	TRANSPRT. DEPRESPC	Media	Buena	Colo- quial	C1
<i>De oficio, traductor</i>	epubdl11	SE SERESTAR ARTÍCULO MARCADOR	CONDICIO CAUSA OPINIÓN IMPERSON COMNORAL	PROFTRAB.	Media-rápida	Normal	Están- dar	B2
<i>Seguimiento de agencias de viajes</i>	epubdl13	SERESTAR SE ESPTIEMP VBFNOPRS	CONDICIO OBLGNECS TIEMPO IMPERSON COMNORAL	COMERIND PROFTRAB.	Media	Normal	Están- dar	B2
<i>Corrigiendo ejercicios</i>	epubdl16_1	MARCADOR NUMERALS IMPERATV	CANTIDAD ACUERDO ANIMAR CONOCREC ORDPERMS COMNORAL CONSECNC	EDUCACIN	Media-rápida	Buena	Colo- quial	B2
<i>Clase de Matemáticas</i>	epubdl16_2	MARCADOR NUMERALS	CANTIDAD ANIMAR CONOCREC ORDPERMS COMNORAL CONSECNC	EDUCACIN	Media-rápida	Buena	Colo- quial	B2
<i>Artesanía del libro</i>	epubdl17	MARCADOR SE PERIFRAS PREPOSIC	ORGDISC FINALIDD CONSECNC IMPERSON	PROFTRAB. ARTCULTR NATURALZ DESCOBT	Media	Normal	Profe- sional	C1
<i>¿Qué hacemos para la fiesta?</i>	epubdl18	ESPTIEMP SE ARTÍCULO SERESTAR	ESPACIO SUGRPROP GUSTPREF OPINIÓN CONOCREC ESTFISIC IMPERSON CONDICION ACUERDO	VIAJES TRANSPRT. GASTRONM OCIO. CULTURA	Media-rápida	Normal	Colo- quial	B2

<i>Opiniones ante el 1 de mayo</i>	emedin01_1	ESPTIEMP MARCADOR COORDINA	TIEMPO OPINIÓN ORGDISC ACUERDO CONSECNC	RELGIDEO. SOCIEDAD	media	Muy buena	Están- dar, For- mal	B2
<i>Opiniones sobre el País Vasco</i>	emedin01_2	ESPTIEMP MARCADOR COORDINA	TIEMPO OPINIÓN ORGDISC CERTZPRB	RELGIDEO. SOCIEDAD	media	Muy buena	Están- dar, For- mal	B2
<i>Opiniones sobre la economía española</i>	emedin02_1	NUMERALS INDEFINI MARCADOR ESPTIEMP COORDINA VBFNOPRS SUBSUST	CANTIDAD COMPARAT OPINIÓN TIEMPO CERTZPRB ORGDISC CAUSA CONSECNC IMPERSON CONCESIN	COMERIND SOCIEDAD FRASEOLG.	Media	Buena	For- mal	C1
<i>Sobre la economía española</i>	emedin02_2	INDEFINI MARCADOR ESPTIEMP	CANTIDAD COMPARAT OPINIÓN TIEMPO ORGDISC CAUSA CONSECNC CONDICIO IMPERSON	COMERIND SOCIEDAD FRASEOLG.	Media	Buena	For- mal	C1
<i>Opiniones sobre la paz en Israel y en el País Vasco</i>	emedin03_1	MARCADOR COORDINA PASIVA INDEFINI	CONOCREC OPINIÓN ORGDISC OBLIGACN	RELGIDEO. SOCIEDAD	media- rápida	Muy buena	For- mal	C1
<i>Sobre el proceso de paz en el País Vasco</i>	emedin03_2	MARCADOR COORDINA PASIVA INDEFINI INTREXCL	CONOCREC OPINIÓN ORGDISC OBLIGACN	RELGIDEO. SOCIEDAD	media- rápida	Muy buena	For- mal	C1
<i>Marejadas en el Atlántico</i>	emedmt01_1	ESPTIEMP NUMERALS	TIEMPO CANTIDAD IMPERSON ESPACIO	UNMEDIDA CLIMA	Rápida	Normal	Profe- sional	C1
<i>Marejadas en el Mediterráneo</i>	emedmt01_2	ESPTIEMP NUMERALS	TIEMPO CANTIDAD IMPERSON ESPACIO	UNMEDIDA CLIMA	Rápida	Normal	Profe- sional	C1

<i>La previsión del tiempo para hoy</i>	emedmt02_1	ESPTIEMP NUMERALS INDEFINI INDICATV SE	TIEMPO ESPACIO CERTZPRB IMPERSON	UNMEDIDA CLIMA	Media- rápida	Buena	For- mal	B2
<i>¿Qué tiempo hará mañana?</i>	emedmt02_2	ESPTIEMP NUMERALS INDEFINI INDICATV SE	TIEMPO ESPACIO CERTZPRB IMPERSON	UNMEDIDA CLIMA	Media- rápida	Buena	For- mal	B2
<i>Habla el hombre del tiempo</i>	emedmt03_1	ESPTIEMP INDEFINI INDICATV	TIEMPO ESPACIO CERTZPRB IMPERSON	UNMEDIDA CLIMA	Media- rápida	Buena	For- mal	C1
<i>El tiempo del sábado</i>	emedmt03_2	ESPTIEMP INDEFINI INDICATV	TIEMPO ESPACIO CERTZPRB IMPERSON	UNMEDIDA CLIMA	Media- rápida	Buena	For- mal	C1
<i>Si fumas, no conduzcas</i>	emednw01_1	ESPTIEMP NUMERALS	ORGDISC CANTIDAD TIEMPO CONSRECM CERTZPRB	COMERIND CUERPOSL	media- rápida	Buena	Están- dar, For- mal	B2
<i>Noticias sobre política vasca</i>	emednw01_2	COORDINA ESPTIEMP	ORGDISC TIEMPO	RELGIDEO	media- rápida	Buena	Están- dar, For- mal	B2
<i>Previsiones económicas</i>	emednw01_3	ESPTIEMP NUMERALS MARCADOR	ORGDISC CANTIDAD COMPARAC TIEMPO CONSRECM CERTZPRB	COMERIND	media- rápida	Buena	Están- dar, For- mal	B2
<i>Impuesto ecológico</i>	emednw02_1	ESPTIEMP	POSIBILD ORGDISC TIEMPO	COMERIND SOCIEDAD	media- rápida	Buena	Están- dar, For- mal	B2
<i>Fin de la crisis por el accidente aéreo</i>	emednw02_2	SUBSUST ESPTIEMP	TIEMPO DISCULPA DISCREP	SOCIEDAD VIAJES	media- rápida	Buena	Están- dar, For- mal	B2

<i>Adiós a Guardiola</i>	emednw02_3	SUBSUST ESPTIEMP MARCADOR NUMERALS	POSIBILD CERTZPRB ORGDISC TIEMPO y ESPACIO DISCULPA DISCREF CANTIDAD	COMERIND RELGIDEO. TRANSPRT. VIAJES	media- rápida	Buena	Están- dar, For- mal	B2
<i>Precursora del documental</i>	emednw02_4	SUBSUST ESPTIEMP MARCADOR NUMERALS	POSIBILD CERTZPRB ORGDISC TIEMPO y ESPACIO DISCULPA DISCREF CANTIDAD	ARTCULTR	media- rápida	Buena	Están- dar, For- mal	B2
<i>Estado de las carreteras</i>	emednw02_5	ESPTIEMP NUMERALS	POSIBILD CERTZPRB TIEMPO y ESPACIO CANTIDAD	TRANSPRT. VIAJES	media- rápida	Buena	Están- dar, For- mal	B2
<i>Accidente aéreo en China</i>	emednw03_1	ESPTIEMP INDICATV NUMERALS	DISCULPA TIEMPO	TRANSPRT. RELGIDEO. SOCIEDAD	media- rápida	Buena	Están- dar, For- mal	B2
<i>Tipos de interés e IPC</i>	emednw03_2	ESPTIEMP INDICATV NUMERALS	CANTIDAD CERTZPRB TIEMPO	COMERIND INSTCIVL. SOCIEDAD	media- rápida	Buena	Están- dar, For- mal	B2
<i>El tráfico en Madrid</i>	emednw04_1_1	ESPTIEMP NUMERALS	CANTIDAD ESPACIO CAUSA	UNMEDIDA TRANSPRT.	media- rápida	Muy buena	For- mal	B2
<i>Información bursátil</i>	emednw04_1_2	NUMERALS	CANTIDAD	UNMEDIDA COMERIND	media- rápida	Muy buena	For- mal	B2
<i>Dimisión en política</i>	emednw04_1_3	SUBADV SUBSUST VBFNPRS	DISCREF FINALIDD	RELGIDEO. SOCIEDAD	media- rápida	Muy buena	For- mal	B2
<i>Pateras en el Estrecho</i>	emednw04_2	ESPTIEMP NUMERALS	ESPACIO TIEMPO CANTIDAD CERTZPRB POSIBILD	VIAJES TRANSPRT.	media- rápida	Muy buena	For- mal	B2
<i>Manifestación por las vacas locas</i>	emednw05_1_1	MARCADOR SUBSUST INDEFINI	MODO	SOCIEDAD NATURALZ	media- rápida	Muy buena	For- mal	B2
<i>El estado de la circulación y el tiempo</i>	emednw05_1_3	NUMERALS ESPTIEMP	CONDICIO ESPACIO CANTIDAD	TRANSPRT. CLIMA	media- rápida	Muy buena	For- mal	B2

<i>Un tornado en Cáceres</i>	emednw05_1_4	ESPTIEMP NUMERALS	ESPACIO TIEMPO CANTIDAD	CLIMA NATURALZ	media- rápida	Muy buena	For- mal	B2
<i>Estado de la bolsa</i>	emednw05_1_5	NUMERALS	CANTIDAD	UNMEDIDA COMERIND	media- rápida	Muy buena	For- mal	B2
<i>Manifestación por las vacas locas (2)</i>	emednw05_1_6	INDEFINI NUMERALS SUBADV	CANTIDAD	SOCIEDAD COMERIND	media- rápida	Muy buena	For- mal	B2
<i>Manifestación por las vacas locas (3)</i>	emednw05_2	ESPTIEMP MARCADOR INDICATV	QUEJRECL	SOCIEDAD COMERIND	media- rápida	Muy buena	For- mal	B2
<i>Opiniones ante las elecciones vascas</i>	emednw06_1	ESPTIEMP COORDINA	OPINIÓN TIEMPO ORGDISC DISCREP	RELGIDEO. SOCIEDAD	media- rápida	Muy buena	For- mal	B2
<i>Reunión en el congreso de los diputados</i>	emednw06_2	ESPTIEMP COORDINA	ACUERDO TIEMPO CONDICIO ORGDISC	RELGIDEO	media- rápida	Muy buena	For- mal	B2
<i>Divulgando la música clásica</i>	emedrp01_1_1	ESPTIEMP INDEFINI MARCADOR	TIEMPO CANTIDAD	ARTCULTR	media	Muy buena	For- mal	B2
<i>Clásicos populares en Cartagena</i>	emedrp01_1_2	ESPTIEMP INDEFINI	ANIMAR ORDPERMS CANTIDAD PETICION	ARTCULTR	media	Muy buena	For- mal	B2
<i>Opiniones sobre Clásicos populares</i>	emedrp01_2	MARCADOR COORDINA ADJETIVO	OPINIÓN ORGDISC CONDICIO CAUSA CONOCREC GRACIAS CONSRECM COMPARAC	ARTCULTR	media	Muy buena	For- mal	B2
<i>Lejos del manicomio</i>	emedrp02_1_1	DEMOSTRA PERIFRAS SE PRONPERS	OPINIÓN ANIMAR	CUERPOSL INSTCIVL	Media	Buena	For- mal	B2
<i>Bajo la sombra de la enfermedad mental</i>	emedrp02_1_2	INDICATV SUBADJ SE DEMOSTRA PRONPERS	OPINION	CUERPOSL INSTCIVL	Media	Buena	For- mal	B2

<i>Instituciones psiquiátricas en España</i>	emedrp02_2	INDICATV ESPTIEMP SE PERIFRAS ADJETIVO IMPERATV	TIEMPO CANTIDAD IMPERSON	CUERPOSL INSTCIVL	Media	Normal	Formal	B2
<i>Dentro de los manicomios españoles</i>	emedrp02_4	INDEFINI NUMERALS INDICATV ESPTIEMP IMPERATV SE	CANTIDAD TIEMPO SEREXIST	CUERPOSL INSTCIVL. NATURALZ	Media	Buena	Formal	B1
<i>El servicio militar en España</i>	emedrp04_1	ESPTIEMP SE SERESTAR PREPOSIC	TIEMPO CONOCREC GUSTPREF ESTFISIC	INSTCIVL. SOCIEDAD IDENPERS. FAMILIA	Media	Buena	Formal	B2
<i>Tragedia en Gujarat</i>	emedrp06_1	ESPTIEMP INDICATV NUMERALS SE	CONSECNC TIEMPO ESPACIO CANTIDAD	NATURALZ CUERPOSL	Media	Normal	Formal	B1
<i>Los desastres del terremoto</i>	emedrp06_2	INDICATV ESPTIEMP SE SERESTAR	POSIBILD TIEMPO ESPACIO CANTIDAD IMPERSON COMPARAC SEREXIST	CUERPOSL INSTCIVL. UNMEDIDA COMERIND RELGIDEO.	Media	Normal	Formal	B1
<i>El waterpolo español</i>	emedrp07_1	ESPTIEMP COORDINA INDEFINI NUMERALS	TIEMPO ESPACIO CANTIDAD ORGDISC COMPARAC CAUSA	DEPRESPC	media	Buena	Formal, Colo- quial	B2
<i>Situación del waterpolo en España</i>	emedrp07_2	ESPTIEMP COORDINA INDEFINI NUMERALS	TIEMPO ESPACIO CANTIDAD ORGDISC COMPARAC CAUSA EMOCION	DEPRESPC	media	Buena	Formal, Colo- quial	B2
<i>Ciencia del genoma</i>	emedsc01_1	SUBADJ PASIVA	CANTIDAD FINALIDD IMPERSON	NATURALZ CUERPOSL	Media- rápida	Buena	Formal, Profe- sional	B2

<i>Descubierto un nuevo estado de la materia</i>	emedsc01_2	NUMERALS ESPTIEMP SUBADJ SUBADV PREPOSIC	CANTIDAD TIEMPO	NATURALZ UNMEDIDA	Media- rápida	Buena	For- mal, Profe- sional	B2
<i>Los arrecifes de coral y el cambio climático</i>	emedsc01_3	ESPTIEMP SUBADJ SE	CANTIDAD TIEMPO	NATURALZ CLIMA UNMEDIDA	Media- rápida	Buena	For- mal, Profe- sional	B2
<i>Proyecto Planet</i>	emedsc01_4	INDEFINI ESPTIEMP	CANTIDAD TIEMPO FINALIDD	NATURALZ ORDENADR	Media- rápida	Buena	For- mal, Profe- sional	B2
<i>¿Puede haber otro Diluvio Universal?</i>	emedsc01_5	NUMERALS ESPTIEMP MARCADOR INDEFINI	CANTIDAD TIEMPO CERTZPRB POSIBILD	NATURALZ CLIMA RELGIDEO	Media	Buena	For- mal, Profe- sional	B2
<i>Naturaleza de los virus</i>	emedsc02_1	INTREXCL	POSIBILD CERTZPRB ORGDISC COMPARAC	CUERPOSL	Media	Buena	Están- dar, Profe- sional	B2
<i>El futuro de la terapia génica</i>	emedsc02_2	INTREXCL	POSIBILD CERTZPRB ORGDISC COMPARAC	CUERPOSL	Media	Buena	Están- dar, Profe- sional	B2
<i>Estudios sobre la risa</i>	emedsc03_1	VBFNOPRS MARCADOR COORDINA FORMPALB DEMOSTRA	COMPARAC ORGDISC CONSECNC	CUERPOSL	Media	Buena	For- mal	B2
<i>Ríe, ríe, que es sano</i>	emedsc03_2	VBFNOPRS COORDINA	ORGDISC	CUERPOSL	Media	Buena	For- mal	B2
<i>El relojero del emperador</i>	emedsc04_1	ESPTIEMP MARCADOR COORDINA NUMERALS SE	IMPERSON CANTIDAD POSIBILD	ARTCULTR UNMEDIDA COMERIND	media	Muy buena	For- mal	B2
<i>Los alimentos del futuro</i>	emedsc04_2	ESPTIEMP MARCADOR COORDINA INDICATV SE	IMPERSON CANTIDAD POSIBILD CERTZPRB CAUSA	COMERIND GASTRONM	media	Muy buena	For- mal	B2
<i>El fútbol español en tela de juicio</i>	emedsp01_1	ESPTIEMP INDICATV NUMERALS MARCADOR PREPOSIC	ORGDISC CANTIDAD INTENSID TIEMPO	DEPRESPC FRASEOLG.	media- lenta	Muy buena	For- mal, Colo- quial	B2
<i>Atraco a un deportista</i>	emedsp01_2	ESPTIEMP INDICATV PREPOSIC	ORGDISC INTENSID TIEMPO	DEPRESPC	media- lenta	Muy buena	For- mal, Coloq.	B2

<i>Un deportista humilde</i>	emedsp02_1	SERESTAR SUBJUNTV IMPERATV INDICATV	OPINIÓN INTENSID PRESENTA FRSOCIAL OBLGNECS ANIMAR DESEOS EMOCION	DEPRESPC CARACANI.	Media	Mala- Normal	Colo- quial	C1
<i>Con el entrenador de la selección</i>	emedsp02_2	SERESTAR IMPERATV	OPINIÓN FRSOCIAL PRESENTA OBLGNECS EMOCION	DEPRESPC CARACANI.	Media	Mala- Normal	Colo- quial	C1
<i>Qué gol ha metido</i>	emedsp02_3	SERESTAR SUBJUNTV	OPINIÓN GUSTPREF INTENSID CONOCREC PRESENTA FRSOCIAL DISCREP OBLGNECS DESEOS	DEPRESPC	Media	Mala- Normal	Colo- quial	C1
<i>Quien tuvo retuvo</i>	emedsp02_4	SERESTAR	POSESION CONSECNC	DEPRESPC CARACANI. CUERPOSL	Media	Mala- Normal	Colo- quial	C1
<i>Entrevista al entrenador</i>	emedsp03_1	ESPTIEMP SERESTAR	OPINIÓN INTENSID TIEMPO COMPARAC CONOCREC GRACIAS EMOCION SEREXIST	DEPRESPC CULTURA CARACANI.	Media- rápida	Mala- normal	Colo- quial	C1
<i>De la cantera al triunfo</i>	emedsp03_2	ESPTIEMP SUBADJ SERESTAR	OPINIÓNTIE MPO CONOCREC EMOCION SEREXIST	DEPRESPC MEDCOMN. CARACANI.	Media- rápida	Mala- normal	Colo- quial	C1
<i>Ayoyando al equipo</i>	emedsp04_1	ESPTIEMP NUMERALS INTREXCL SE	CERTZPRB CAUSA CANTIDAD OPINIÓN ACUERDO COMPARAC DESEOS INTENSID IMPERSON FRSOCIAL PRESENTA COMNORAL	DEPRESPC FRASEOLG.	Media- rápida	Mala- normal	Colo- quial	C1

<i>Comida en el club de fútbol</i>	emedsp04_2	ESPTIEMP INTREXCL SE	OPINIÓN COMNORAL COMPARAC DESEOS INTENSID IMPERSON	DEPRESPC FRASEOLG. MEDCOMN.	Media- rápida	Mala- normal	Colo- quial	C1
<i>Renovación del entrenador</i>	emedsp05_1	SUBSUST SUBADJ PREPOSIC INDICATV ESPTIEMP	ORGDISC COMNORAL CANTIDAD INTENSID ORDPERMIS CONSECNC	DEPRESPC	media- lenta	Muy buena	For- mal, Colo- quial	B2
<i>Escándalo futbolístico</i>	emedsp05_2	SUBADJ PASIVA FORMPALB	ORGDISC INTENSID ORDPERMS	DEPRESPC	media- lenta	Muy buena	For- mal, Colo- quial	B2
<i>Homenaje a un futbolista</i>	emedsp05_3	SUBSUST SUBADJ PREPOSIC	ORGDISC COMNORAL CANTIDAD INTENSID FINALIDD	DEPRESPC	media- lenta	Muy buena	For- mal, Colo- quial	B2
<i>Escándalo futbolístico (2)</i>	emedsp05_4	SUBSUST SUBADJ MARCADOR	ORGDISC COMNORAL INTENSID	DEPRESPC	media- lenta	Muy buena	For- mal, Colo- quial	B2
<i>Nuevo fichaje</i>	emedsp06_1	SUBSUST MARCADOR	ACUERDO OPINIÓN TIEMPO DISCREP COMNORAL GRACIAS PRESENTA	DEPRESPC FRASEOLG.	Media	Buena	Están- dar, Colo- quial	C1
<i>Entrevistando a un jugador</i>	emedsp06_2	PRONPERS ADJETIVO MARCADOR	EMOCION COMNORAL	DEPRESPC	Media	Buena	Están- dar, Colo- quial	C1
<i>¿Será posible el diálogo?</i>	emedts02_1	ESPTIEMP MARCADOR COORDINA PRONPERS INDICATV	PRESENTA OPINIÓN ORGDISC CAUSA CONSECNC FINALIDD TIEMPO CERTZPRB POSIBILD	RELGIDEO	media	Muy buena	For- mal	B2

<i>Opiniones sobre Palestina e Israel</i>	emedts02_2	ESPTIEMP MARCADOR COORDINA NUMERALS INDEFINI INDICATV	OPINIÓN ORGDISC CONSECNC FINALIDD TIEMPO COMPARAC CONOCREC COMNORAL	RELGIDEO	media	Muy buena	Formal	B2
<i>Un maestro del séptimo arte</i>	emedts04_1	ESPTIEMP MARCADOR COORDINA	TIEMPO DISCREP ORGDISC OPINIÓN	ARTCULTR DEPRESPC OCIO. FRASEOLG.	media-rápida	Buena	Formal, Colo- quial	B2
<i>Dialogando sobre cine</i>	emedts04_2	ESPTIEMP MARCADOR COORDINA	TIEMPO DISCREP ORGDISC OPINIÓN CONSRECM GUSTPREF CAUSA	ARTCULTR DEPRESPC OCIO. FRASEOLG.	media-rápida	Buena	Formal, Colo- quial	B2
<i>Palabras simétricas</i>	emedts05_1	SERESTAR SE INTREXCL MARCADOR	CNTRLENG ACUERDO MODO POSIBILD COMNORAL INTENSID PRESENTA	ARTCULTR	Media	Normal	Formal	B2
<i>Internet y las agencias de viajes</i>	emedts05_2	SERESTAR INTREXCL	CONSRECM POSIBILD PRESENTA EMOCION COMNORAL INTENSID	VIAJES ORDENADR	Media	Normal	Formal	B2
<i>¿De dónde viene la expresión?</i>	emedts06_1	SE SUBJUNTV SERESTAR INDICATV SUBADV	CNTRLENG IMPERSON CAUSA CONSECNC POSIBILD MODO	EDUCACIN ARTCULTR CULTURA CARACANI	Media	Buena	Formal	B2
<i>¿Es correcto decir...?</i>	emedts06_2	SE SUBJUNTV SERESTAR INDICATV	CNTRLENG IMPERSON CAUSA CONSECNC POSIBILD OBLGNECS	EDUCACIN IDENPERS. CULTURA ARTCULTR	Media	Buena	Formal	B2

<i>La salud vale un riñón</i>	emedts08_1	IMPERATV NUMERALS INDEFINI SERESTAR	PRESENTA SEREXIST MODO DESEOS ANIMAR OBLGNECS ORDPERMS CANTIDAD CONSRECM CAUSA CONSECNC	CUERPOSL IDENPERS. MEDCOMN. UNMEDIDA	Media	Buena	Están- dar	B2
<i>Consulta sobre lácteos y el riñón</i>	emedts08_2	IMPERATV NUMERALS INDEFINI SE	DESEOS CANTIDAD POSIBILD CONSRECM CONDICIO GRACIAS PRESENTA	CUERPOSL GASTRONM UNMEDIDA	Media	Buena	Están- dar	B2
<i>Pregunta para el médico</i>	emedts08_3	ESPTIEMP NUMERALS PASIVA	ANIMAR CANTIDAD CONSRECM CONDICIO CONSECNC GRACIAS PRESENTA	CUERPOSL MEDCOMN.	Media	Buena	Están- dar	B2
<i>Teléfono de consultas de salud</i>	emedts08_4	NUMERALS	ANIMAR FINALIDD	CUERPOSL MEDCOMN.	Media	Buena	Están- dar	B2
<i>Análisis médico</i>	emedts08_5	ESPTIEMP	ORGDISC MODO POSIBILD	CUERPOSL	Media	Buena	Están- dar	B2
<i>Genes, cáncer y terapia génica</i>	emedts09_1	COORDINA SUBADJ SUBSUST INDEFINI SE SUBJUNTV VBCONDNL	ORGDISC FINALIDD MODO SEREXIST IMPERSON ESPACIO	CUERPOSL	Media	Buena	Están- dar	B2
<i>La adicción al tabaco</i>	emedts09_2	COORDINA PASIVA SUBADJ SUBADV SUBSUST NUMERALS SE SUBJUNTV VBCONDNL	ORGDISC CONSECNC CAUSA CANTIDAD DESEOS SEREXIST IMPERSON POSIBILD TIEMPO	CUERPOSL	Media	Buena	Están- dar	B2
<i>Consulta sobre la artrosis</i>	emedts10_1	SE ADVERBIO INDEFINI	COMPARAC ESTFISIC POSIBILD	CUERPOSL	Media	Buena	For- mal	B1

<i>Definición y tipos de virus</i>	emedts11_1	SE ESPTIEMP SUBADJ SUBADV SERESTAR	TIEMPO ORGDISC CAUSA IMPERSON SEREXIST	CUERPOSL	Media	Buena	Profesional	B2
<i>La pandemia del siglo</i>	emedts11_2	SE ESPTIEMP SUBADJ SUBADV SERESTAR	TIEMPO ORGDISC CAUSA CONSECNC IMPERSON POSIBILD SEREXIST	CUERPOSL	Media	Buena	Profesional	B2
<i>Los retrovirus</i>	emedts11_3	SE ESPTIEMP SUBADJ SUBADV SERESTAR PASIVA	TIEMPO ORGDISC CAUSA CONSECNC IMPERSON POSIBILD SEREXIST	CUERPOSL	Media	Buena	Profesional	B2
<i>Viuda y sola</i>	efammn02_1	ESPTIEMP INDICATV SERESTAR	TIEMPO ORGDISC CAUSA OBLGNECS	IDENPERS. CUERPOSL FAMILIA. PROFTRAB. CULTURA	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>Carlos (1)</i>	efammn02_2	ESPTIEMP INDICATV SERESTAR ADJETIVO SUBJUNTV SE PRONPERS	TIEMPO DISCREP CONDICIO CAUSA CONOCREC DESEOS POSESION	IDENPERS. CUERPOSL FAMILIA. PROFTRAB.	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>Viendo fotos de Carlos</i>	efammn02_3	ESPTIEMP INDICATV SERESTAR DEMOSTRA	POSESION	FAMILIA. PROFTRAB.	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>Carlos (2)</i>	efammn02_4	ESPTIEMP INDICATV SERESTAR ADJETIVO IMPERATV SUBJUNTV FORMPALB	TIEMPO CONDICIO CAUSA FINALIDD GUSTPREF POSESION DESEOS EMOCION ORDPERMS ANIMAR COMPARAC OBLIGACN	IDENPERS. FAMILIA. PROFTRAB. EDUCACIN OCIO. CARACANI	Media	Normal	Colo- quial	B2

<i>Mi marido</i>	efammn02_5	ESPTIEMP INDICATV SERESTAR FORMPALB	TIEMPO DISCREP FINALIDD CAUSA OBLGNECS ORDPERMS INTENSID	IDENPERS. CUERPOSL FAMILIA. PROFTRAB. VIAJES CULTURA	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>¡Qué rico!</i>	efammn05_1	MARCADOR ESPTIEMP COORDINA SUBSUST, SUBADV SUBADJ INDICATV INTREXCL FORMPALB	CAUSA CONSECNC TIEMPO PETICION INTENSID MODO CONOCREC	GASTRONM UNMEDIDA RELGIDEO	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>La cuenta, por favor</i>	efammn05_2	MARCADOR INDICATV INTREXCL	CAUSA TIEMPO PETICION	GASTRONM UNMEDIDA	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>Pidiendo la credencial</i>	efammn05_3	MARCADOR ESPTIEMP COORDINA SUBSUST, SUBADV SUBADJ INDICATV	CAUSA FINALIDD ESPACIO INTENSID	RELGIDEO. UNMEDIDA CARACANI	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>Cómo surgió el viaje a Marruecos</i>	efammn09_1	ESPTIEMP SUBADV SUBADJ INDICATV	CAUSA FINALIDD y CONSECNC ESPACIO	CASAHOGR VIAJES TRANSPRT. RESIDENC CULTURA CARACANI. FRASEOLG.	Media- lenta	Buena	Colo- quial	B2
<i>En Marruecos</i>	efammn09_2	MARCADOR ESPTIEMP COORDINA SUBSUST, SUBADV SUBADJ INDICATV	FINALIDD TIEMPO ESPACIO	ARTCULTR CASAHOGR VIAJES TRANSPRT. RESIDENC CULTURA	Media- lenta	Buena	Colo- quial	B2
<i>De Roncesvalles a Santiago</i>	epubmn02_1	INDICATV ESPTIEMP NUMERALS	TIEMPO ESPACIO CANTIDAD SUGRPROP	ARTCULTR RELGIDEO	Media- lenta	Buena	Están- dar, For- mal	B1
<i>Recuerdos del Camino de Santiago</i>	epubmn02_2	INDICATV ESPTIEMP FORMPALB NUMERALS MARCADOR	SUGRPROP TIEMPO ESPACIO IMPERSON CANTIDAD	ARTCULTR RELGIDEO	Media- lenta	Buena	Están- dar, For- mal	B1

<i>Siempre sale el sol</i>	epubmn02_3	INDICATV ESPTIEMP NUMERALS	SUGRPROP TIEMPO ESPACIO CANTIDAD	ARTCULTR RELGIDEO	Media- lenta	Buena	Están- dar, For- mal	B1
<i>Pasiones de fútbol</i>	efamcv07_1	MARCADOR IMPERATV	PROMCOMP CONDICIO GUSTPREF REGAMEIN EMOCION DISCREP ORDPERMS QUEJAREC ACUERDO DESEOS SEREXIST	DEPRESPC IDENPERS. OCIO.	Media- rápida	Normal	Colo- quial	C1
<i>Juego de mesa</i>	efamcv07_2	MARCADOR INTREXCL ADJETIVO FORMPALB INDICATV	OBLGNECS CONOCREC REGAMEIN EMOCION TIEMPO	OCIO. EDUCACIN	Media- rápida	Normal	Colo- quial	C1
<i>En la tienda</i>	efamcv07_3	MARCADOR INTREXCL ADJETIVO INDICATV	GUSTPREF EMOCION TIEMPO CANTIDAD SEREXIST COMNORAL ACUERDO	FAMILIA. PROFTRAB. COMERIND CARACANI	Media- rápida	Normal	Colo- quial	C1
<i>Clientes pesados</i>	efamcv07_4	MARCADOR FORMPALB	OPINIÓN ACUERDO COMNORAL	PROFTRAB. COMERIND CARACANI	Media- rápida	Normal	Colo- quial	C1
<i>Ofreciendo comida</i>	efamcv07_5	MARCADOR INTREXCL ADJETIVO FORMPALB INDICATV	PROMCOMP CONDICIO ANIMAR POSESION GUSTPREF REGAMEIN EMOCION TIEMPO DISCREP	DEPRESPC FAMILIA. IDENPERS. PROFTRAB. COMERIND	Media- rápida	Normal	Colo- quial	C1
<i>La foto de la niña</i>	efamcv07_6	MARCADOR INTREXCL ADJETIVO FORMPALB INDICATV	PROMCOMP CONDICIO ANIMAR POSESION GUSTPREF REGAMEIN EMOCION TIEMPO DISCREP	DEPRESPC FAMILIA. IDENPERS. PROFTRAB. COMERIND	Media- rápida	Normal	Colo- quial	C1

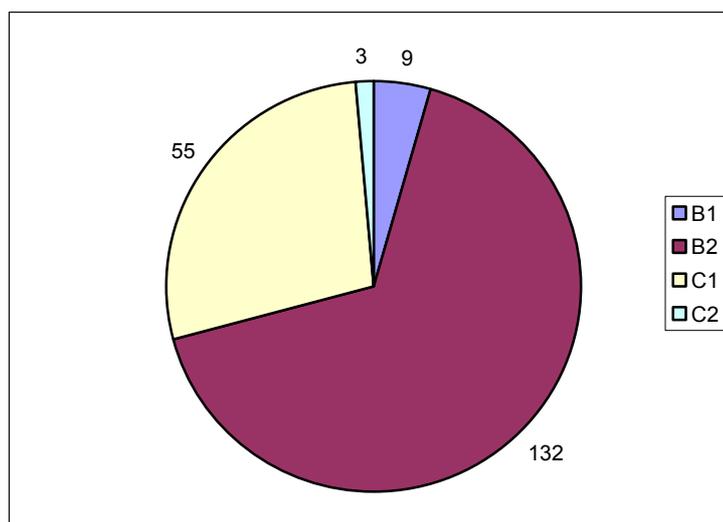
<i>Viaje a China</i>	efamcv04_1	ESPTIEMP INDEFINI ADJETIVO FORMPALB	ESPACIO TIEMPO COMPARAC IMPERSON CANTIDAD ESTFISIC INTENSID	VIAJES TRANSPRT. RESIDENC DESCOBT. CULTURA FRASEOLG.	Media- rápida	Normal	Colo- quial	B2
<i>Comida china</i>	efamcv04_2	ESPTIEMP INDEFINI ADJETIVO SUBADJ FORMPALB	OBLGNECS ORDPERMS POSIBILD ESPACIO TIEMPO COMPARAC IMPERSON CANTIDAD CONCESIN	VIAJES DESCOBT. GASTRONM UNMEDIDA CULTURA FRASEOLG.	Media- rápida	Normal	Colo- quial	B2
<i>¿Cómo te pagaban?</i>	efamcv04_3	NUMERALS	IMPERSON CANTIDAD	UNMEDIDA	Media- rápida	Normal	Colo- quial	B2
<i>Criticando a los famosos</i>	efamdl11_1	SERESTAR INTREXCL	REGAMEIN ESTFISIC DESEOS	MEDCOMN.	Media	Normal	Colo- quial	C1
<i>Con el niño al médico</i>	efamdl11_2	INDICATV PERIFRAS IMPERATV	IMPERSON TIEMPO ESTFISIC CONSRECM FINALIDD COMNORAL	FAMILIA. CUERPOSL	Media	Normal	Colo- quial	C1
<i>Con fiebre</i>	efamdl11_3	INDICATV PERIFRAS IMPERATV	IMPERSON GUSTPREF TIEMPO ESTFISIC DESEOS	FAMILIA. CUERPOSL GASTRONM	Media	Normal	Colo- quial	C1
<i>La dichosa tartita de queso</i>	efamdl11_4	INDICATV IMPERATV	GUSTPREF ESTFISIC PETICION COMNORAL	CUERPOSL GASTRONM	Media	Normal	Colo- quial	C1
<i>Un libro sobre la prostitución</i>	efamdl11_5	FORMPALB PERIFRAS	IMPERSON OPINIÓN	MEDCOMN.	Media	Normal	Colo- quial	C1
<i>¡Qué asquerosidad!</i>	efamdl11_6	INTREXCL	REGAMEIN ACUERDO	MEDCOMN. CUERPOSL	Media	Normal	Colo- quial	C1
<i>Educación y enseñanza</i>	efamdl15_1	MARCADOR COORDINA IMPERATV	ORGDISC POSIBILD OPINIÓN	EDUCACIN PROFTRAB. GASTRONM	Media	Normal	Colo- quial	B2

<i>Mis alumnos y el futuro profesional</i>	efamdl15_2	MARCADOR COORDINA	ORGDISC FINALIDD CAUSA CONSECNC POSIBILD OPINIÓN GUSTPREF OBLGNECS	EDUCACIN PROFTRAB.	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>¿Qué opinas sobre la prensa rosa?</i>	efamdl18_1	INDEFINI SUBJUNTV ESPTIEMP INDICATV	OPINIÓN CONDICIO CONOCREC TIEMPO	MEDCOMN. EDUCACIN	Media- rápida	Normal	Colo- quial	C1
<i>¿Qué tal el examen?</i>	efamdl18_2	INDEFINI SUBJUNTV SE ESPTIEMP INDICATV	OPINIÓN ACUERDO CONDICIO CANTIDAD GUSTPREF IMPERSON TIEMPO	EDUCACIN	Media- rápida	Normal	Colo- quial	C1
<i>Plagio literario</i>	efamdl23	INDICATV FORMPALB	CERTZPRB CONOCREC OPINIÓN EMOCION	ARTCULTR FRASEOLG.	Media- rápida	Normal	Colo- quial	C1
<i>¿Qué has hecho hoy?</i>	efamdl26_1	PERIFRAS SERESTAR PRONPERS INTREXCL INDICATV	DESEOS OBLGNECS TIEMPO EMOCION SEREXIST CAUSA	GASTRONM ORDENADR DESCOBT. FRASEOLG.	Media	Normal	Colo- quial	C1
<i>¿Estás cabreada?</i>	efamdl26_2	PERIFRAS IMPERATV SERESTAR PRONPERS INTREXCL INDICATV	OBLGNECS ORDPERMS TIEMPO EMOCION ESTFISIC ACUERDO PETICION CONOCREC SEREXIST ANIMAR COMPARAC	CARACANI. ARTCULTR CUERPOSL DESCOBT. CULTURA FRASEOLG.	Media	Normal	Colo- quial	C1
<i>La cena de ayer</i>	efamdl27_1	INDICATV FORMPALB PERIFRAS VBCONDNL ESPTIEMP	TIEMPO OBLGNECS	OCIO. EDUCACIN TRANSPRT.	Media- lenta	Normal	Colo- quial	B2
<i>Hay que felicitar a David</i>	efamdl27_2	PERIFRAS	PETICION	OCIO. ORDENADR	Media- lenta	Normal	Colo- quial	B2

<i>¿A qué hora llegaste?</i>	efamdl27_3	INDICATV ESPTIEMP	TIEMPO OBLGNECS	OCIO. FRASEOLG.	Media- lenta	Normal	Colo- quial	B2
<i>Idea para un trabajo</i>	efamdl27_4	INDICATV VBCONDL	TIEMPO OBLGNECS DISCREP CAUSA FINALIDD	EDUCACIN CUERPOSL	Media- lenta	Normal	Colo- quial	B2
<i>Envolviendo los regalos</i>	efamdl28	SUBSUST SUBJUNTV INDICATV ADJETIVO FORMPALB	DISCREP SUGRPROP CONSRECM INTENSID ACUERDO CONOCREC	IDENPERS. DESCOBJT. EDUCACIN COMERIND	Media	Normal	Colo- quial	C1
<i>De mudanzas</i>	efamdl29_1	ESPTIEMP INDICATV INDEFINI SUBJUNTV MARCADOR	TIEMPO ESPACIO CAUSA FINALIDD CONDICIO CERTZPRB	CASAHOGR DESCOBJT. TRANSPRT.	Media- rápida	Normal	Colo- quial	C2
<i>Traslado a otro país</i>	efamdl29_2	ESPTIEMP INDICATV INDEFINI	TIEMPO ESPACIO CAUSA CERTZPRB	CASAHOGR TRANSPRT. VIAJES	Media- rápida	Normal	Colo- quial	C2
<i>Viaje a Londres</i>	efamdl31	ESPTIEMP INDICATV NUMERALS FORMPALB	TIEMPO INVCITAS GUSTPREF EMOCION CANTIDAD	DEPRESPC VIAJES RESIDENC OCIO.	Rápida	Normal	Colo- quial	C2
<i>La gente de la tele</i>	efamdl33_1	INTREXCL NUMERALS INDEFINI SERESTAR INDICATV	OPINIÓN CERTZPRB GUSTPREF ACUERDO INTENSID	MEDCOMN. DEPRESPC	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>Hablando de fútbol</i>	efamdl33_2	INDEFINI SERESTAR INDICATV	OPINIÓN REGAMEIN CONDICION CERTZPRB GUSTPREF ACUERDO INTENSID	MEDCOMN. DEPRESPC	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>El viaje de Semana Santa</i>	efamdl35_1	SERESTAR INDICATV ESPTIEMP PREPOSIC	ESPACIO IMPERSON GUSTPREF COMNORAL TIEMPO	VIAJES TRANSPRT. CLIMA OCIO.	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>Mucho lío en el trabajo</i>	efamdl35_2	SERESTAR MARCADOR FORMPALB	COMNORAL COMPARAC	PROFTRAB.	Media	Normal	Colo- quial	B2

<i>Habla con tu jefa</i>	efamdl35_3	SERESTAR IMPERATV ESPTIEMP	TIEMPO MODO SUGRPROP ANIMAR POSIBILD COMNORAL	EDUCACIN PROFTRAB.	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>Actividades de ocio</i>	efamdl35_4	SERESTAR INDICATV ESPTIEMP	ESPACIO TIEMPO MODO GUSTPREF SUGRPROP	OCIO.	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>Búscate la vida en Nueva York</i>	efamdl36	ESPTIEMP VBCONDNL NUMERALS FORMPALB SERESTAR	TIEMPO CANTIDAD CONDICIO	VIAJES RESIDENC OCIO.	Media	Mala- Normal	Colo- quial	B2
<i>Examen del carné de conducir</i>	efamdl37	NUMERALS DEMOSTRA INDICATV ESPTIEMP SERESTAR SUBSUST	CANTIDAD OBLGNECS ORDPERMS TIEMPO DISCREP	UNMEDIDA IDENPERS. TRANSPRT. EDUCACIN	Media- rápida	Normal	Colo- quial	B2
<i>De charla en la cocina</i>	efamdl39_1	ESPTIEMP SUBSUST INTREXCL MARCADOR	INTENSID COMPARAC COMNORAL TIEMPO DISCREP	EDUCACIN PROFTRAB. OCIO.	Media- rápida	Normal	Colo- quial	B2
<i>La entrevista de trabajo</i>	efamdl39_2	ESPTIEMP SUBSUST INTREXCL MARCADOR	CONDICIO TIEMPO OPINIÓ DISCREP CAUSA CONOCREC COMNORAL	EDUCACIN PROFTRAB. OCIO. FRASEOLG.	Media- rápida	Normal	Colo- quial	B2
<i>Planes de viaje</i>	efamdl39_3	ESPTIEMP SUBSUST MARCADOR	TIEMPO COMNORAL	PROFTRAB. OCIO. CULTURA DEPRESPC	Media- rápida	Normal	Colo- quial	B2
<i>Cambio de edificio</i>	efamdl40_1	ESPTIEMP	ESPACIO POSIBILD DESEOS	CASAHOGR OCIO. PROFTRAB.	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>Guardería y tele para niños</i>	efamdl40_2	ESPTIEMP INDEFINI	ESPACIO TIEMPO CONCESIN	EDUCACIN FAMILIA. MEDCOMN.	Media	Normal	Colo- quial	B2
<i>Esta noche, al Casino</i>	efamdl40_3	ESPTIEMP PERIFRAS INDEFINI INDICATV	TIEMPO ACUERDO INVCITAS POSIBILD DESEOS	MEDCOMN. OCIO.	Media	Normal	Colo- quial	B2

De los 199 fragmentos, 3 se han marcado con nivel C2; 55, con C1; 9, con B1; y 132 con B2. Como se muestra en el gráfico, B2 es el nivel que predomina, seguido del C1, por lo que este recurso se destina principalmente a niveles intermedios o avanzados. Hemos de señalar que la propuesta de clasificación es indicativa y no considera las posibles tareas que se apliquen en la clase de español.



**Nº de fragmentos de C-ORAL-ROM seleccionados para la ELE
y nivel de dificultad correspondiente según el *MCER***

10 Conclusión

«Bien avant de servir à communiquer, le langage sert à vivre»

(Antes que servir para comunicar, el lenguaje sirve para vivir)

Émile Benveniste

La futura línea de trabajo sería la elaboración de **actividades** a partir de la audición de documentos del corpus

Como explica Gil-Toresano Berges (2004), las actividades pueden estar orientadas a la comprensión auditiva (estableciendo las condiciones óptimas para los recursos de los estudiantes, guiando al oyente sobre su actuación, o desarrollando su competencia lingüística) y a la acción del oyente (realizando prácticas de comprensión significativa, presentando repertorios de experiencias, aportando *feedback* y consejos para mejorar, animando y haciendo que los estudiantes vean carencias y progresos...)

Dichas actividades podrán construirse en función de:

- la lengua oral de los documentos: sus contenidos gramaticales, dificultad lingüística, carga cognitiva, naturalidad con respecto a situaciones reales, etc
- las situaciones comunicativas: la variedad de situaciones presentes en C-ORAL-ROM es un punto a favor de su uso en el aula de español para extranjeros
- las habilidades y estrategias cognitivas y comunicativas de la destreza de comprensión auditiva, explicadas en §2

Además, habría que tener en cuenta las investigaciones psicolingüísticas de VanPatten (2002) sobre el procesamiento del input (vid §9); de hecho, ya se han confeccionado algunas actividades de input estructurado (Alonso:2004)

Esperamos que el presente trabajo haya contribuido a facilitar el acceso a los documentos de C-ORAL-ROM conforme a unos parámetros gramaticales y nocio-funcionales y unos niveles de dificultad, correspondiendo al docente su adecuación a los intereses del alumno

11 Referencias generales básicas

- “C-ORAL-ROM Project Integrated reference corpora for spoken romance languages”, accesible en <http://lablita.dit.unifi.it/coralrom/>
- “La enseñanza del español con fines específicos”, monográfico de la revista *Carabela*, nº 44. Madrid: SGEL
- Cresti, E.; Bacelar do Nascimento, F.; Moreno Sandoval, A.; Veronis, J.; Martin, P., y Choukri, K. (2004) “The C-ORAL-ROM CORPUS: A Multilingual Resource of Spontaneous Speech for Romance Languages”, accesible en http://lablita.dit.unifi.it/coralrom/papers/coralrom_lrec2004.pdf
- Ek, J. A. van; Alexander, L. G.; y Fitzpatrick, M. A. (1977) *Waystage English*. Consejo de Europa, Pergamon Press
- Fernández, S. (1997) *Interlengua y análisis de errores en el aprendizaje del español como lengua extranjera*. Edelsa Grupo Didascalía
- Gumperz, J y Hymes, D H (eds)(1972) *Directions in Sociolinguistics. The Ethnography of Communication*. Nueva York: Holt, Rinehart y Winston
- Instituto Cervantes (1994), *La enseñanza del español como lengua extranjera. Plan curricular del Instituto Cervantes*. Alcalá de Henares: Instituto Cervantes, D.L.
- Lavid, J. (2005) *Lingüística y nuevas tecnologías*. Madrid: Cátedra
- Llisterri, J. (2001) Enseñanza de la pronunciación, corrección fonética y nuevas tecnologías, *EsEspasa Revista de Profesores*, 28 de noviembre de 2001, accesible en http://liceu.uab.es/~joaquim/publicacions/CorrFon_NT_2001.pdf
- Marco europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Accesible en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>
- Moreno Sandoval, A. y Urresti, J. (2006) “El proyecto C-ORAL-ROM y su aplicación a la enseñanza del español”, *ORALIA*, vol 8, págs 81-104; facilitado por A. Moreno Sandoval mediante comunicación personal
- Marcos Marín, F. (1994) *Informática y humanidades*. Madrid: Gredos
- Portfolio européen des langues Pour jeunes et adultes* (2001) Didier-Centre Régional de Documentation Pédagogique de Basse-Normandie
- Peláez Santamaría, S.; Robles Ávila, S. y Zurita Sáenz de Navarrete, P. (2006) “Contenidos y destrezas”, cap 2 de Robles Ávila, S (coord)(2006)

- Robles Ávila, S. (coord)(2006) *La enseñanza del español como lengua extranjera a la luz del Marco Común Europeo de Referencia*. Universidad de Málaga, Área de Innovación Educativa
- Ruipérez García, G. (2004) “La enseñanza de lenguas asistida por ordenador (ELAO)”, en Sánchez Lobato y Santos Gargallo (2004) (op. cit.), pp. 1045-1059
- Sánchez Lobato, J. y Santos Gargallo, I. (2004) *Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL
- Slagter, P. J. (1979), *Un nivel Umbral*. Strasbourg, Consejo de Europa

11.1 Sobre la destreza y las estrategias de comprensión auditiva

- Alonso, R. (2001) "Procesamiento del input y actividades gramaticales". *RedELE*, nº 0. Accesible en www.sgci.mec.es/redele/revista/alonso.shtml
- Canale, M y Swain, M. (1980) “Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing”, *Applied Linguistics*, 1, 1: 1-47
- Fernández López, S. (2004) “Las estrategias de aprendizaje”, en Sánchez Lobato, J. y Santos Gargallo, I. (2004) *Vademécum para la formación de profesores*, pp. 899-915. Madrid: SGEL
- Gil-Toresano Berges, M. (2004) “La comprensión auditiva”, en Sánchez Lobato, J y Santos Gargallo, I. (2004), ya citado
- Gozalo Gómez, P. (2000) “El papel de la comprensión auditiva en la enseñanza-aprendizaje de E/LE”, *Frecuencia L*, nº 15, noviembre. Madrid: Edinumen
- Oxford, R. (1990) *Language Learning Strategies*. Nueva York: Newbury House

11.2 Sobre métodos y enfoques en la enseñanza de lenguas extranjeras

- Breen, M. P. (1987) “Contemporary Paradigms in Syllabus Design” *Language Teaching*, 20 (2 y 3)
- García Santa-Cecilia, A. (2000) *Cómo se diseña un curso de lengua extranjera*. Cuadernos de didáctica del español/LE Madrid: Arco/Libros, SL
- Krashen, S. (1981) *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Oxford: Pergamon

- Krashen, S. (1982) *The Input Hypothesis: Issues and Implications*. Londres: Longman
- Krashen, S. y Terrell, T. D. (1985) *The Natural Approach: Language Acquisition in the Classroom*. Oxford: Pergamon
- Nunan, D. (1989) *Designing Tasks for the Communicative Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press
- Pastor Cesteros, S. (2004) *Aprendizaje de segundas lenguas Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas* Publicaciones de la universidad de Alicante
- Richards, J. y Rodgers, T. (2003) *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. 2ª edición. Madrid: Cambridge University Press
- Santos-Gargallo, I. (1999) *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*. Cuadernos de Didáctica del Español/LE. Madrid: Arco/Libros, SL

11.3 Sobre el uso de corpus en la enseñanza de lenguas

- Adolphs, S. (2006) “Language teaching applications”, cap. 7 de *Introducing Electronic Text Analysis*. New York: Routledge
- Ball, C. N. (1997), “Tutorial: concordances and corpora”, accesible en <http://www.georgetown.edu/faculty/ballc/corpora/tutorial.html>
- Bernardini, S. (2004), “Corpora in the classroom An overview and some reflections on future developments”, en Sinclair (2004), op cit
- Biber, D.; Conrad, S.; Reppen, R. (1998) *Corpus linguistics: investigating language structure and use*. Cambridge: Cambridge University Press
- Caravedo, R. (1999) *Lingüística del Corpus Cuestiones teórico-metodológicas aplicadas al español*, volumen 6 de la serie de estudios dirigidos por J. de Kock, (1999) *Gramática española. Enseñanza e investigación*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca
- Castro Paredes, F.; Rebolledo Lemus, M.; y Muñiz Álvarez, E-M., (2001) “Aplicaciones de la BSD en la enseñanza de ELE”, en Gimeno Sanz (ed.)(2002), ya citado
- Córdoba Rodríguez, F. (2001) “El uso de los corpus lingüísticos en la enseñanza del español”, Boletín de la Asociación de Profesores de Español de la República

- Checa, III, 5, Praga. Accesible en <http://oldwww.upol.cz/res/ssup/ape/boletin2001/cordoba.htm>
- Gabrielatos, C. (2005), “Corpora and Language Teaching: Just a fling or wedding bells?”, *Teaching Language as a Second or Foreign Language*, vol. 8, nº 4, accesible en <http://www.tesl-ej.org/ej32/a1.html>
- Gimeno Sanz, A. M^a. (ed.)(2002) *Tecnologías de la información y de las comunicaciones en la enseñanza de ELE - Actas del XII congreso de ASELE, 5-8 septiembre de 2001*. Valencia: Publicaciones Univ. Politécnica de Valencia
- Hunston, S. (2002), *Corpora in applied linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press
- Izquierdo Gil, M. C. (2001) “Los corpórea electrónicos en la enseñanza del vocabulario LE: la utilidad pedagógica de las concordancias”, en Gimeno Sanz (coord.)(2002), ya citado
- Kock, J. de (1999) *Gramática española Enseñanza e investigación I, Apuntes metodológicos*, Vol 7, *Lingüística con corpus. Catorce aplicaciones sobre el español*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca
- Kock, J. de y Gómez Molina, C. (2002) *Gramática española: enseñanza e investigación. I, Apuntes metodológicos*. Vol 8, *Lingüística aplicada : la lengua : meta, materia y referencia en investigación, enseñanza y estilística*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca
- Llisterri, J. (2002) “Nuevos recursos para la enseñanza del español como lengua extranjera”, en http://liceu.uab.es/~joaquim/teaching/Applied_linguistics/Murcia_02_NT/Murcia_02_NT.html
- Llisterri, J. (2005) “Corpus textuales en español”, accesible en http://liceu.uab.es/~joaquim/language_resources/lang_res/Corp_text_esp.html
- Mauranen, A. (2004) “Spoken corpus for an ordinary learner”, en Sinclair (2004), op. cit.
- McCarthy, M. y Carter, R. (2001), “Ten criteria for a spoken grammar”, en Hinkel, E. y Fotos, S. (eds.)(2001) *New Perspectives on Grammar Teaching in Second Language Classrooms*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, pp. 51-75
- Nicolás, C. (2002) “Una propuesta de utilización de corpus orales en la enseñanza de segundas lenguas”, Congreso CLiP 2002, Universidad de Castilla-La Mancha, Publicado en Lamusa Digital nº 3 Monográfico, <http://www.uclm.es/lamusa/indexasp?accion=misce&id=52&lengua=es>

- Núñez Cabezas, E. A. (2001), “Los modismos en ELE: análisis a través de los corpus digitales”, en Gimeno Sanz (coord.)(2002), ya citado
- San Mateo, A. (2003) “Los corpus lingüísticos y la enseñanza de ELE”, *Frecuencia ELE*, 22
- Sánchez, A.; Bernardos, S.; y López, A. (2001) “Enseñanza de español como lengua extranjera a través de un sistema informático de análisis textual disponible en Internet”, en Gimeno Sanz (ed.)(2002), ya citado
- Sinclair, J. M. (ed.) (2004) *How to use corpora in language teaching*. Studies in Corpus Linguistics, 12. Philadelphia: John Benjamins

11.4 Sobre la lengua oral y coloquial

- Aguilar, L. (2000), “La prosodia”, cap 4.1 del volumen *La expresión oral*, editado por S. Alcoba. Barcelona: Ariel Practicum
- Briz, A. (1996) *El español coloquial: situación y uso*. Madrid: Arco/Libros, colección Cuadernos de Lengua Española
- Briz, A. (2002) “Lo oral coloquial. La conversación cotidiana”, cap. 5 de *El español coloquial en la clase de ELE. Un recorrido a través de los textos*. Madrid: SGEL
- Cascón Martín, E. (2000) *El español coloquial rasgos, formas y fraseología de la lengua diaria*. Madrid: Edinumen
- Luque, S. (2000), “La lengua como instrumento de comunicación”, cap. 1 del volumen *La expresión oral*, editado por S. Alcoba. Barcelona: Ariel Practicum
- Machuca, M. (2000), “Problemas de pronunciación”, cap. 3 del volumen *La expresión oral*, editado por S. Alcoba. Barcelona: Ariel Practicum
- Seco, M. (1973) La lengua coloquial: *Entre visillos* de C Martín Gaité, en *El comentario de textos I*. Madrid: Castalia

11.5 Sobre gramática

- Aguilar-Amat, A. (1993) "En torno a la combinatoria del léxico: los conceptos de colocación e idiomatismo", *Actas del IX Congreso de Lenguajes Naturales y Lenguajes Formales*, ed. Carlos Martín Vide, PPU, 1993, pp. 267-272
- Bartos, L. (2004), “Observaciones sobre las llamadas colocaciones”, *Sborník Prací Filozofické Fakulty Brněnské Univerzity - Studia Minora*

- Facultatis Philosophicae Universitatis Brunensis, L25. Accesible en <http://www.phil.muni.cz/rom/erb/bartos04.pdf> [consulta: 28/02/2007]
- Benítez, P. y Gelabert, M^a. J. (2000) *Breve gramática español lengua extranjera*. Barcelona: Difusión.
- Bosque, I. y Demonte, V. (1999) *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe
- Casado Velarde, M. (1998) “Lingüística del texto y marcadores del discurso”, en *Marcadores del discurso Teoría y análisis*, volumen coordinado por M^a. A. Martín Zorraquino y E. Montolío Durán. Madrid: Arco/Libros, SL
- Cerrolaza Gili, O. (2005) *Diccionario práctico de gramática 800 fichas de uso correcto del español*. Madrid: Edelsa/Grupo Didascalía, S.A.
- Cerrolaza Gili, O. y Sacristán Díaz, E. (2005) *Libro de ejercicios. Diccionario práctico de gramática. Uso correcto del español. Con más de 800 ejercicios*. Madrid: Edelsa/Grupo Didascalía, S.A.
- Gómez Torrego, L. (1997) *Manual de español correcto. Vol I. Acentuación, puntuación, ortografía, pronunciación, léxico, estilo*. 8^a edición. Madrid: Arco Libros
- Gómez Torrego, L. (1998) *Gramática didáctica del español*. Madrid: SM
- Gómez Torrego, L. (1998) *La impersonalidad gramatical: descripción y norma*. Madrid: Arco/Libros, SL
- González Araña, C. y Herrero Aísa, C. (1997) *Manual de gramática española*. Madrid: Castalia
- Gozalo Gómez, P. (2004) *La expresión de causa en castellano*. Colección de Estudios, 92. Ediciones UAM
- Higueras García, M. (2006) *Las colocaciones y su enseñanza en la clase de ELE*. Cuadernos de didáctica del español/LE. Madrid: Arco Libros
- Koike, K. (2001) *Colocaciones léxicas en el español actual: estudio formal y léxico semántico*. Univ. de Alcalá/Takushoku University
- Marcos Marín, F. (1984) *Curso de gramática española*. Ed. Cincel. Col. Letras Universitarias, n^o 1, 2^a Ed.
- Martín Zorraquino, M^a. A. y Portolés Lázaro, J. (1999) Los marcadores del discurso, cap. 63 de la *Gramática descriptiva del español*, editada por V. Demonte e I. Bosque, tomo 3. Madrid: Espasa, colección Nebrija y Bello

- Matte Bon, F. (2004b) *Gramática comunicativa del español Tomo I: de la lengua a la idea; Gramática comunicativa del español Tomo II: de la idea a la lengua*. Madrid: Difusión
- Mendikoetxea, A. (1999) “Se: medias, pasivas e impersonales”, en I. Bosque y V. Demonte (1999), cap 26, vol 2, op. cit.
- Moreno Cabrera, J. C. (2000) *Curso universitario de lingüística general*. Madrid: Síntesis
- Palencia, R. y Aragonés, L. (2003) *Gramática de uso de español para extranjeros. Teoría y práctica con solucionario. Nivel elemental e intermedio*. Madrid: SM, DL
- Real Academia Española, (1973) *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa
- Ruiz Gurillo, L. (2001) *Las locuciones en español actual*. Madrid: Arco/Libros
- Lozano González, L. (2005) “Los diferentes tipos de “se” en ELE” *Red ELE Revista de didáctica / español lengua extranjera* N° 3 Marzo de 2005 http://www.mec.es/redele/revista3/lidia_lozanos.html. [consulta: 20/01/2007]
- Navarro Tomás, T. (1966) *Manual de entonación española*. México: Ed Málaga
- Cortés, M. (2002) *Didáctica de la prosodia del español: la acentuación y la entonación*. Colección ELE, nº 4. Madrid: Edinumen
- Hidalgo Navarro, A. (2006) *Aspectos de la entonación española: viejos y nuevos enfoques*. Madrid, Arco Libros

11.6 Sobre funciones y nociones comunicativas

- Gelabert, M^a J.; Herrera, M.; Martinell, E.; y Martinell, F. (1996) *Repertorio de funciones comunicativas del español: Niveles umbral, intermedio y avanzado*. Madrid: SGEL
- Matte Bon, F. (2004a) “Los contenidos funcionales y comunicativos”, en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (2004), ya citado
- Roldán Vendrell, M. (2002) “La elección de exponentes funcionales para la expresión de funciones comunicativas en virtud de distintos tipos de texto”, en *Actas del V congreso de Lingüística General*, vol. 3, Madrid: Arco/Libros, SL

11.7 Sobre los contenidos léxicos

Cervero, M^a J.; Pichardo Castro, F. (2000) *Aprender y enseñar vocabulario*. Madrid, Edelsa

Sánchez Lobato, J. y Aguirre, B. (1992) *Léxico fundamental del español (situaciones, temas y nociones): Glosario multilingüe*. Madrid: SGEL

11.8 Sobre los contenidos pragmáticos

Díaz Pérez, F. J. (2003) *La cortesía verbal en inglés y en español Actos de habla y pragmática intercultural*. Universidad de Jaén, colección Alonso de Bonilla

Escandell Vidal, M^a. V. (1998) “Cortesía y relevancia”, en *La Pragmática lingüística del español: recientes desarrollos. (Diálogos Hispánicos, 22)*, Amsterdam, Rodopi, 1998

Escandell Vidal, M^a. V. (2004) “Aportaciones de la Pragmática”, en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (2004), ya citado

Fernández, C. (1998) *Aportaciones de la pragmática a la enseñanza del español-LE*. La Berzosa, Hoyo de Manzanares (Madrid): Fundación Antonio de Nebrija

Fernández Cinto, J. (1991) *Actos de habla de la lengua española. Repertorio*. Madrid: Edelsa. Colección Investigación Didáctica

González, C. (2006) “La Pragmática en la clase de ELE: el caso de la función comunicativa de los consejos” *IDEAS – Investigaciones y Estudios Hispánicos Aplicados* N^o 3, abril 2006. <http://www.ideas-heilbronn.org/elements/artic/Gonzalez-Articulo.pdf> [consulta: 20/01/2007]

Gutiérrez Ordóñez, S. (2004) “La subcompetencia pragmática”, en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (2004), ya citado

11.9 Manuales de enseñanza de español para extranjeros consultados

Andión Herrero, M^a. A.; Gómez Sacristán, M^a. L. (2005) *Gramática práctica del español Nivel elemental*. Nivel básico A1/A2. Colección ¡Viva la gramática! Madrid: En-Clave-ELE/CLE International

- Cerrolaza, M.; Cerrolaza, O.; Llovet, B. (2000), *Planet@ E/LE 3*. Madrid: Edelsa
- Cerrolaza, M.; Cerrolaza, O.; Llovet, B. (2000), *Planet@ E/LE 4*. Madrid: Edelsa
- Chamorro Guerrero, M^a. D.; Lozano López, G.; Martínez Gila, P.; Muñoz Álvarez, B.; Rosales Varo, F.; Ruiz Campillo, J. P.; y Ruiz Fajardo, G. (1995) *Abanico Libro del alumno*. Barcelona: Difusión
- Coronado González, M^a. L.; García González, J, y Zarzalejos Alonso, A. R. (2003) *A fondo Nivel Avanzado*. Madrid: SGEL
- Coronado González, M^a. L.; García González, J.; y Zarzalejos Alonso, A. R. (2004) *A fondo Nivel Superior*. Madrid: SGEL
- Coronado González, M^a L.; García González, J.; y Zarzalejos Alonso, A. R. (1998) *Materia prima gramática y ejercicios : nivel medio y superior*. 2^a edición Madrid: SGEL
- Equipo Prisma (coord. M^a. J. Gelabert)(2005), *Prisma Comienza (A1)*. Madrid: Edinumen
- Equipo Prisma (coord M^a. J. Gelabert)(2005), *Prisma Continúa (A2)*. Madrid: Edinumen
- Equipo Prisma (coord M^a. J. Gelabert)(2005), *Prisma Progresa (B1)*. Madrid: Edinumen
- Equipo Prisma (coord. M^a J. Gelabert)(2005), *Prisma Avanza (B2)*. Madrid: Edinumen
- Equipo Prisma (coord. M^a J. Gelabert)(2005), *Prisma Consolida (C1)*. Madrid: Edinumen
- Gelabert, M^a. J.; Herrera, M.; Martinell, E. y Martinell, F. (1996) *Niveles umbral, intermedio y avanzado. Repertorio de funciones comunicativas del español*. Madrid: SGEL
- González Hermoso, A.; Romero Dueñas, C. (2003) *Puesta a punto*. Madrid: Edelsa
- Marcos de la Losa, M^a del Carmen, y Obra Rodríguez, M^a. Rosario (2001) *Punto final Curso Superior de ELE*. Madrid: Edelsa
- Martín Peris, E.; Martínez Gila, P. y Sans Baulenas, N. (2004) *Gente 1*. Barcelona: Difusión
- Martín Peris, E.; Sánchez Quintana, N. y Sans Baulenas, N. (2005) *Gente 3*. Barcelona: Difusión
- Martín Peris, E. y Sans Baulenas, N. (2004) *Gente 2*. Barcelona: Difusión

Ruipérez, G.; García Cabrero, J. C., Román-Mendoza, E. y Aguirre, B. (2002) *Primer plano 3*. Madrid: Edelsa

Ruipérez, G.; García Cabrero, J. C.; Román-Mendoza, E. y Süß, K. (2003) *Primer plano 4 Ámbito profesional*. Madrid: Edelsa

11.10 Diccionarios

Moliner, M. (2001) *Diccionario de uso del español*. Edición electrónica. Versión 2.0. Madrid: Gredos

RAE *Diccionario de la lengua española*. 22^a edición. Versión en línea <www.rae.es>

RAE/Asociación de Academias de la Lengua Española, (2005) *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid: Santillana

Seco, M, Andrés, O. y Ramos G. (1999) *Diccionario del español actual*. Aguilar Lexicografía/Grupo Santillana

Seco, M.; Andrés, O.; y Ramos G. (2006) *Diccionario fraseológico documentado del español: locuciones y modismos españoles*. Aguilar/Grupo Santillana

12 Índice analítico

- actos de habla, **49**
- analizadores morfológicos y sintácticos, 12
- CHAT (formato de transcripción), 10
- competencia comunicativa, 6
 - competencia discursiva, 6
 - competencia estratégica, 6
 - competencia gramatical, 6
 - competencia sociolingüística y sociocultural, 6
- concordancias, 12, 75
- contenidos funcionales, 49
 - procedimentales, 49
 - proposicionales, 49
- C-ORAL-ROM
 - características, 8, 9, 10
 - uso de Contextes y WinPitch, 5, 10
 - número de lemas distintos, 69
- corpus
 - corpus de textos, 10, 11
 - uso en enseñanza de la lengua, 11
- destreza, **6**, 94
 - destreza de comprensión auditiva, 4, 5, 6, 8, 13, 92
 - destreza de comprensión lectora, 13
 - destreza de expresión escrita, 4, 13
 - destreza de expresión oral, 13
 - destreza de interacción oral, 4, 6, 13
 - macrodestreza, 5
 - microdestrezas, 5
- dicción y vocalización, 74
- diseño de programas
 - de procesos, 17
 - sistemáticos, 17
- enfoque de enseñanza y aprendizaje, **15**
 - enfoque analítico, 17
 - enfoque sintético, 16, 19
- enfoque natural, 17
- enfoque onomasiológico, 21
- enfoque semasiológico, 21
- enfoques Humanísticos
 - aprendizaje de lengua en comunidad o Aprendizaje-Orientación, 18
 - método de la Vía silenciosa, 18
- enfoques Humanísticos, 18
 - Respuesta física total, 18
- enfoques Humanísticos
 - Sugestopedia o enseñanza holística, 18
- enseñanza basada en tareas, 12, 17, 18, 19, 20
- enseñanza comunicativa, 17, 18, 19, 20
- enunciados fraseológicos (paremias y refranes), 71
- estrategias
 - estrategia de aprendizaje, **6**
 - estrategias de contenido, 8
 - estrategias lingüísticas, 7
 - estrategias sociales, 7
- etiquetadores, 12
- exponentes funcionales, **49**
- función comunicativa, 13, 48, **49**, 50, 68
- giros idiomáticos 72
- lematizadores, 12
- lengua oral, 4, 10, 11, 17, 91, 96
- lexías o modismos, 71
- léxico, aprendizaje del, 69
- Marco común europeo de referencia
 - para las lenguas, 4
 - competencias lingüísticas, 13
 - niveles de dificultad, 13, 91
- método directo, 17
- método Gramática-Traducción, 17
- método, metodología de enseñanza, **15**, 17
- métodos estructurales, 17
 - enfoque oral, 17
 - método audiolingüístico, 17
 - método estructural-gramatical, 17
 - método situacional, 17
- microhabilidades
 - microhabilidades cognitivas, 7
 - microhabilidades perceptivas, 7
- noción comunicativa, 13, 48, **49**, 50, 68, 76
- programa natural, 17
- programa nocional-funcional, 17, 18, 19, 20, 48
- programación de contenidos didácticos (syllabus o programa), **15**, 16
- registro, 11, 12, 74
- tarea, 4, **18**, 91
- variedad lingüística, 74
- velocidad del discurso, 74

